Donostiako Udala
Ayuntamiento de San Sebastián

ORGANOA: Udalbatzar Txit Garaia
ÓRGANO: Excmo. Ayuntamiento Pleno

BATZARRALDIA: Ohikoa
SESIÓN: Ordinaria

TOKIA: Udaletxeko Osoko Bilkuren Aretoa
LUGAR: Salón de Plenos de la Casa Consistorial

EGUNA: 2015ko apirilak 30.
FECHA: 30 de abril de 2015.

HASIERA ORDUA: 9:30
HORA DE COMIENZO: 9:30

LEHENDAKARIA: Juan Carlos Izagirre Hortelano jauna.
PRESIDE: Don Juan Carlos Izagirre Hortelano.

ETORRITAKOAK: Alkateorde jaun-andreak:
ASISTEN: Los/las señores/as Tenientes de Alcalde:

Don Josu Mirena Ruiz Martín jauna.
Doña Nora Galparsoro Larraza andrea.
Don Jon Albizu Agirrezabalaga jauna.

Eta ondorengo zinegotzi jaun-andreak:
Y los/las señores/as concejales/as:

Doña Miren Nekane Burutaran Urbieta andrea.
Doña Naiara Sanpedro Perez andrea.
Don Ricardo Burutaran Ferré jauna.
Don Axier Jaka Goikoetxea jauna.
Don Ernesto Gasco Gonzalo jauna.
Doña Susana García Chueca andrea.
Don Denis Itxaso González jauna.
Doña Maria Soledad Garmendia Beloki andrea.
Don Enrique Ramos Vispo jauna.
Doña Mª Maravillas Dafauce Pozo andrea.
Don Miguel Angel Díez Bustos jauna.
Don Ramón Gómez Ugalde jauna.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Doña Mª Jose Usandizaga Rodriguez andrea.
Don José Luis Arrúe Pintó jauna.
Don Iñigo Arcauz Ascargorta jauna.
Doña María Iciar Aguilera De Juan andrea.
Don Eneko Goia Laso jauna.
Don Juan Ramón Viles Mitxelena jauna.
Doña Aitziber San Román Abete andrea.
Don Iñaki Gurrutxaga Armendariz jauna.
Don Martín Ibabe Eceiza jauna.

EZ DA ETORRI: Ondorengo zinegotzi jauna:
NO ASISTE: El Señor Concejal:

Don Vicente García Momblona jauna.

IDAZKARIA: Juan Carlos Etxezarreta Villaluenga jauna.
SECRETARIO: Don Juan Carlos Etxezarreta Villaluenga.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

LABURPENA	Zk/ Nº	SUMARIO	Pág Orr.
2015eko martxoaren 3an izandako bileraren akta onartzea, ontzat joz gero.	1	Aprobación, si procede, del acta de la sesión celebrada el día 3 de marzo de 2015.	6
Bozeramaileen Batzordean onartutako Erakunde Adierazpenen berri ematea.	2	Dar cuenta de las Declaraciones Institucionales aprobadas en la Junta de Portavoces.	7
Behin betiko onartu izanaren berri ematea:	3	Dar cuenta de la aprobación definitiva de:	8
3.1.- Gazteen aisiarako eta elkartzeko gune diren lokalak arautzeko udal Ordenantza.		3.1-La ordenanza municipal reguladora de los locales destinados a espacio de ocio y reunión de jóvenes.	
3.2.- Herritarren Partaidetzarako Arau Organiko Aldatua.		3.2- La modificación de la Norma Orgánica de Participación Ciudadana.	
3.3.- Datu pertsonalak jasotzen dituzten fitxategiak erregularizatzea.		3.3-La regularización de los ficheros de datos de carácter personal.	
ERABAKI ZATIA	**I**	**PARTE RESOLUTIVA**	
LURRALDEAREN GARAPEN ETA PLANIFIKAZIO BATZORDEA		**COMISION DE DESARROLLO Y PLANIFICACIÓN DEL**	

		TERRITORIO	
Hasierako onarpena ematea telekomunikazio sareen instalazio erradioelektrikoak arautzeko ordenantzari.	4	Aprobación inicial de la Ordenanza Reguladora de las instalaciones radioeléctricas.	11
Behin betiko onarpena ematea Massimo Dutti SAk CE.04 Erdigunean saltokiak jartzeko plan bereziari.	5	Aprobación definitiva del Plan Especial para implantación de usos comerciales. Grupo Massimo Dutti SA. CE.04 Centro.	14
Plan Orokorra aldatzea. Hasierako onarpena ematea. Donostiako Udala. AU.05 Ategorrieta eta NU.02 Ulia.	6	Modificación de Plan General. Aprobación inicial. Ayuntamiento Donostia. AU.05 Ategorrieta y NU.02 Ulia.	16
GUNE PUBLIKOKO, OBRAK ETA HIRI ZERBITZUKO BATZORDEA		**COMISIÓN DE ESPACIO PUBLICO,OBRAS Y SERVICIOS URBANOS.**	
Hasierako onarpena ematea hondartzen ordenantza aldatuari.	7	Aprobación inicial de la modificación de la Ordenanza de Playas.	24
OGASUN BATZORDE		**COMISIÓN DE HACIENDA**	
Udalaren Musika eta Dantza Eskolako prezio publikoak onartzea.	8	Aprobación de los precios públicos de la Escuela de Música y Danza	31
Hasi bidez onartzea ostalaritzarako jabetza eta erabilera publikoko lurzoruak nola okupatu arautzen duen Ordenantza aldatzeko Arau proposamena.	9	Aprobación inicial de la modificación de la Ordenanza de Reguladora de las Ocupaciones de Suelo de Dominio y Uso Público para la Hostelería.	33
ZERBITZU OROKORRETAKO BATZORDEA		**COMISIÓN DE SERVICIOS GENERALES**	
Behin betiko onarpena ematea Berdintasunerako Kontseilu Sektorialaren Araudiari.	10	Aprobación definitiva del Reglamento del Consejo Sectorial para la Igualdad.	41
Behin betiko onarpena ematea Euskararen Kontseilu Sektorialaren Araudiari.	11	Aprobación definitiva del Reglamento del Consejo Sectorial de Euskera.	43
Hiritar Kontsulten Arautegiaren behin betiko onespena.	12	Aprobación definitiva del Reglamento de Consultas ciudadanas.	45
IRADOKIZUN ETA ERREKLAMAZIO BATZORDE BEREZIA		**COMISION ESPECIAL DE SUGERENCIAS Y RECLAMACIONES**	
2014ko memoriaren berri ematea.	13	Dar cuenta de la Memoria correspondiente al ejercicio 2014.	48

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

INFORMAZIO, SUSTAPEN ETA KONTROL PARTEA	**II**	**PARTE DE INFORMACION, IMPULSO Y CONTROL**	
INTERPELAZIOA		**INTERPELACION**	
Interpelazioa, PP taldeak aurkeztua, Donostiako Estrategia Plana dela eta.	14	Interpelación presentada por el Grupo PP sobre el Plan Estratégico de la ciudad.	53
MOZIOAK	**III**	**MOCIONES**	
MOZIO ARRUNTAK	**III.1**	**MOCIONES ORDINARIAS**	
Mozio arrunta, PSE-EE taldeak aurkeztua, erakundeek Aieten anbulatorio bat eraikitzeko sinatu beharreko akordioari buruzkoa.	15	Moción ordinaria presentada por el Grupo PSE-EE sobre un acuerdo interinstitucional para construir el ambulatorio de Ayete.	56
Mozio arrunta, PSE-EE taldearena, Karlos I.aren hiribideko zubibide-harresia kentzearen gainekoa.	16	Moción ordinaria presentada por el Grupo PSE-EE sobre la eliminación del viaducto muro de Carlos I.	57
Mozioa, EAJ taldeak aurkeztua, Donostiako Merkataritza Tradizionalaren Plana dela eta.	17	Moción presentada por el Grupo EAJ/PNV sobre el Plan de Comercio Tradicional de la ciudad.	61
Mozio arrunta, Bildu taldeak aurkeztua. Martuteneko Arantzazu Ama ikastolako eskola autobusari buruz	18	Moción ordinaria que presenta el Grupo BILDU sobre el autobús escolar de la ikastola Arantzazuko Ama de Martutene.	65
Mozio arrunta, Bildu taldeak aurkeztua, Sagastieder plaza berritzea dela eta.	19	Moción ordinaria que presenta el Grupo BILDU sobre el proceso de renovación de la Plaza Sagastieder.	68
KONTROL MOZIOAK	**III.2**	**MOCIONES DE CONTROL**	76

DONOSTIAKO UDALBATZAR TXIT GARAIAREN OSOKO BILKURA OHIZKOA HASITAKOTZAT JOTZEN DA.

SE DECLARA ABIERTA LA SESIÓN PLENARIA ORDINARIA DEL EXCMO. AYUNTAMIENTO DE DONOSTIA-SAN SEBASTIÁN.

GAI ZERRENDAKO AZTERGAIAK BOZKATZERAKOAN FALTA ZIREN ZINEGOTZIAK:

AUSENCIAS DE LOS SRES. CORPORATIVOS A LA VOTACIÓN DE LOS DIFERENTES PUNTOS DEL ORDEN DEL DÍA:

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

-DENIS ITXASO GONZALEZ JAUNA (PSE-EE), 7. ETA 8. GAIEN BOZKETETAN.

- ERNESTO GASCO GONZALO JAUNA (PSE-EE) 7. GAIAREN BOZKETAN.

- RICARDO BURUTARAN FERRER (BILDU), 7. GAIAREN BOZKETAN ETA 13. KONTROL MOZIOAN.

- MARAVILLAS DAFAUCE POZO ANDREA (PSE-EE) 11. GAIAREN BOZKETAN.

- NORA GALPARSORO LARRAZA ANDREA (BILDU) 11. GAIAREN BOZKETAN.

- Mª JESUS USANDIZAGA RODRIGUEZ ANDREA (PP) GAI ZERRENDATIK KANPOKO 1. GAIAREN BOZKETAN.

- AXIER JAKA GOIKOETXEA JAUNA (BILDU) 5. ETA 6. KONTROL MOZIOEN BOZKETETAN.

- Dª DENIS ITXASO GONZÁLEZ(PSE-EE) EN LA VOTACIÓN DEL ASUNTO Nº 7 Y Nº 8.

- D. ERNESTO GASCO GONZALO (PSE-EE) EN LA VOTACIÓN DEL ASUNTO Nº 7.

- D. RICARDO BURUTARAN FERRER(BILDU) EN LA VOTACIÓN DEL ASUNTO Nº 7 Y EN LA MOCIÓN DE CONTROL Nº 13

- Dª MARAVILLAS DAFAUCE POZO (PP) EN LA VOTACION DEL ASUNTO Nº11

- Dª NORA GALPARSORO LARRAZA(BILDU) EN LA VOTACION DEL ASUNTO Nº11

- Dª Mª JESUS USANDIZAGA RODRIGUEZ (PP) EN LA VOTACIÓN DEL FOD Nº 1.

- D. AXIER JAKA GOIKOETXEA (BILDU) EN LAS VOTACIONES DE LAS MOCIONES DE CONTROL Nº 5 Y Nº 6.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Gai Zerrendatik Kanpoko 1. gaia presazkotzat jotzea.

Tratamiento de Urgencia del asunto nº 1 Fuera del Orden del Día del Pleno.

Ricardo Burutaran Urbieta jaunak parte hartu du puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Interviene en este punto el señor D. Ricardo Burutaran Urbieta, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

Gai Zerrendatik Kanpoko 2. gaia presazkotzat jotzea.

Tratamiento de Urgencia del asunto nº 2 Fuera del Orden del Día del Pleno.

Idazkariak parte hartu du puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Interviene en este punto el señor Secretario, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

–-------------------------

Gai Zerrendatik Kanpoko 3. gaia presazkotzat jotzea.

Tratamiento de Urgencia del asunto nº 3 Fuera del Orden del Día del Pleno.

Alkate-Udalburuak parte hartu du puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Interviene en este punto el Alcalde-Presidente, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

–-------------------------

1. 2015eko martxoaren 3ko bileraren akta onartzea, ontzat joz gero.

1. Aprobación, si procede, del acta de la sesión celebrada el día 3 de marzo de 2015

BOZKETAREN EMAITZA:

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

ONARTUA.
AHO BATEZ.

APROBADA.
UNANIMIDAD.

–-------------------------

2. Bozeramaileen Batzordean onartutako Erakunde Adierazpenen berri ematea.

Udalbatzari:

2015eko apirilaren 17 eta 20ko Bozeramaileen Batzordean onartutako Erakunde Adierazpenen berri ematen zaio:

Erakunde Adierazpena, BILDU taldeak aurkeztua, Armeniako genozidioa dela eta. (Aho batez onartua).

Erakunde Adierazpena, BILDU taldeak aurkeztua, Mediterraneoan egondako urperatzearen ingurukoa. (Aho batez onartua).

Erakunde Adierazpena, BILDU taldeak aurkeztua, kode penal berriaren ingurukoa. *(Aho batez onartua. PP Udal taldeko Bozeramailea falta da).*

Erakunde Adierazpena, EAJ/PNV taldeak aurkeztua, Saharako herriaren aurkako genozidioarengatik marokoko 11 goi kargudun auzipetzea dela eta. *(Aho batez onartua. PP Udal taldeko Bozeramailea falta da).*

(Premiazkoa) Erakunde Adierazpena, BILDU, PSE-EE, PP eta EAJ taldeek aurkeztua, ijito herriaren nazioarteko eguna dela eta. (Aho batez onartua. PP Udal taldeko Bozeramailea falta da).

2. Dar cuenta de las Declaraciones Institucionales aprobadas en la Junta de Portavoces.

Al Ayuntamiento Pleno se da cuenta de:

Declaraciones Institucionales aprobadas en Junta de Portavoces de fecha 17 y 20 de abril de 2015:

Declaración institucional presentada por el Grupo BILDU sobre el genocidio armenio *(Aprobada por unanimidad).*

Declaración institucional presentada por el Grupo BILDU sobre el naufragio en el Mediterráneo. *(Aprobada por unanimidad).*

Declaración Institucional, presentada por el grupo BILDU, en relación al nuevo Código Penal. *(Aprobada por unanimidad. Falta Portavoz del Grupo PP).*

Declaración Institucional, presentada por el grupo EAJ/PNV, en relación al procesamiento de 11 altos cargos marroquíes por genocidio contra el pueblo saharaui. *(Aprobada por unanimidad. Falta Portavoz del Grupo PP).*

Declaración Institucional, presentada por los Grupos BILDU, PSE-EE, PP y EAJ/PNV sobre el 8 de abril, día internacional del pueblo gitano (urgente). (Aprobada por unanimidad. Falta Portavoz del Grupo PP).

Donostian, 2015eko apirilaren 28an

IDAZKARI NAGUSIA
SECRETARIO GENERAL
Juan Carlos ETXEZARRETA VILLALUENGA

BOZKETAREN EMAITZA:

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
ENTERADO.

JAKINEAN.

—---------------------------

3. Behin betiko onartu izanaren berri ematea:

3.1.- Gazteen aisiarako eta elkartzeko gune diren lokalak arautzeko udal Ordenantza.

3.2.- Herritarren Partaidetzarako Arau Organiko Aldatua.

3.3.- Datu pertsonalak jasotzen dituzten fitxategiak erregularizatzea.

3. Dar cuenta de la aprobación definitiva de:

3.1-La ordenanza municipal reguladora de los locales destinados a espacio de ocio y reunión de jóvenes.

3.2- La modificación de la Norma Orgánica de Participación Ciudadana.

3.3- La regularización de los ficheros de datos de carácter personal.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

3.1. GAZTEEN AISIARAKO ETA ELKARTZEKO GUNE DIREN LOKALAK ARAUTZEKO UDAL ORDENANTZA.

Donostiako Udalbatzak, 2015eko urtarrilaren 29an eginiko bilkuran, hasierako onarpena eman zion Gazteen Aisiarako eta Elkartzeko Gune diren Lokalak arautzeko Ordenantzari.

Espedientea jendaurrean aterata egon da hogeita hamar egunez eta ez da alegaziorik aurkeztu.

Horrenbestez, Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen Legeko 49. artikuluko azken paragrafoarekin bat, hasierako onarpena behin betikotzat jotzen da eta, hortaz, orain, Ordenantzaren testu osoa argitaratu behar da Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean.

Bestalde, Udalbatzaren Organo Araudiko 113. artikuluan xedatutakoa betetzeko, onarpenaren berri eman behar zaio Udalbatzari.

Azaldutako guztia oinarri hartuta, Gobernu Batzarrak honakoa erabaki du

3.1.”ORDENANZA MUNICIPAL REGULADORA DE LOS LOCALES DESTINADOS A ESPACIO DE OCIO Y REUNIÓN DE JÓVENES.

El Ayuntamiento Pleno en sesión celebrada el día 29 de enero de 2015, aprobó inicialmente la Ordenanza reguladora de los locales destinados a espacio de ocio y reunión de jóvenes.

Sometido el expediente a información pública por el plazo de treinta días, no se han presentado alegaciones.

En consecuencia, de conformidad con lo dispuesto en el último párrafo del Artículo 49 de la Ley Reguladora de las Bases del Régimen Local, se entiende definitivamente adoptado el acuerdo de aprobación inicial y procede por tanto la publicación del texto íntegro de la Ordenanza en el Boletín Oficial de Gipuzkoa.

Por otro lado, al objeto de cumplimentar lo dispuesto en el Artículo 113 del Reglamento Orgánico del Pleno, procede dar cuenta de dicha aprobación al Pleno del Ayuntamiento.

En base a lo anteriormente expuesto, la Junta de Gobierno Local

ERABAKIA

Donostiako Udalbatzari jakinaraztea Gazteen Aisiarako eta Elkartzeko Gune diren Lokalak arautzeko Ordenantza behin betiko onartu dela. Horretaz gain, erabakia eta Ordenantzaren testu osoa Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratzeko agintzea.

ACUERDA

Dar cuenta al Ayuntamiento Pleno de la aprobación definitiva de la Ordenanza reguladora de los locales destinados a espacio de ocio y reunión de jóvenes y disponer la publicación del acuerdo y del texto íntegro de la Ordenanza en el Boletín Oficial de Gipuzkoa.

Donostian, 2015eko martxoaren 23an

Donostia/San Sebastián, 23 de marzo de 2015

HIRIGINTZAKO IDAZKARI TEKNIKOA/ EL SECRETARIO TÉCNICO DE URBANISMO
Izpta./Fdo.: Carlos Azcoaga Mendizabal

HIRIGINTZAKO ZUZENDARIA / EL DIRECTOR DE URBANISMO
Izpta./Fdo.: David Rebollo Aguayo

O.E. / Vº Bº:
ETXEBIZITZAKO ETA HIRIGINTZAKO ZINEGOTZI ORDEZKARIA / EL CONCEJAL DELEGADO DE VIVIENDA Y URBANISMO
Izpta./Fdo.: Ricardo Burutaran Ferré.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

3.2.- Herritarren Partaidetzarako Arau Organiko Aldatua.

3.2 UDALBATZARI

3.2- La modificación de la Norma Orgánica de Participación Ciudadana.

3.2 AL EXCELENTISIMO AYUNTAMIENTO PLENO

Udalbatzak, 2015ko urtarrilaren 29eko bilkuran, Herri Partaidetza Arau Organikoaren aldaketa onartu zuen

El Excmo. Ayuntamiento Pleno, en sesión celebrada el día 29 de enero de 2015, aprobó inicialmente la modificación de la Norma Orgánica de Participación Ciudadana.

Hasierako onespen horren iragarkia Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratu zen 2015ko otsailaren 3an, eta, hala, jendaurrean jartzeko eta entzuteko aldia hasi zen, 30 lanegunerako.

El 3 de febrero de 2015 se insertó en el Boletín Oficial de Gipuzkoa anuncio de la citada aprobación inicial, abriéndose el plazo de exposición pública por plazo de treinta días hábiles.

Jendaurreko epea bukatuta, ez da iradokizunik edo alegaziorik aurkeztu. Ondorioz, Toki Jardunbidearen Oinarriak arautzen dituen 7/1985 Legeko 49. artikuluko azken paragrafoan ezarrita dagoenez, ordu arte behin-behinekoa zen erabakia behin betiko onartutzat jo behar da eta Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean aldaketen testua publikatuko da.

Dentro de dicho plazo no consta que se haya presentado sugerencia ni reclamación alguna, por lo que, de conformidad con lo dispuesto en último párrafo del artículo 49 de la Ley 7/1985 Reguladora de las Bases del Régimen Local, puede entenderse definitivamente adoptado el acuerdo de aprobación inicial y procede, por tanto, la publicación del texto íntegro de las modificaciones en el Boletín Oficial de Gipuzkoa.

Horiek horrela, Udalbatzari jakinarazten zaio, Donostiako Udalbatzaren Organo Araudiko 113.

Por lo expuesto, de conformidad con el artículo 113 del Reglamento Orgánico de Pleno, se da

artikuluan xedatutakoa jarraituz, Partaidetza Arau Organikoaren aldaketa behin betiko bihurtu dela.

cuenta al Excmo. Ayuntamiento Pleno de la aprobación definitiva de la modificación de la Norma Orgánica de Participación Ciudadana.

Donostian, 2015ko martxoaren 26ean

HERRI PARTAIDETZA ZERBITZUBURUA
Amaia Agirreolea Gomez

3.3.- Datu pertsonalak jasotzen dituzten fitxategiak erregularizatzea.

3.3- La regularización de los ficheros de datos de carácter personal.

3.3 UDALBATZARI
Donostiako Udalbatzak, 2015ko urtarrilaren 29ean eginiko bilkuran, hasiera batean onartu zuen Udalbatzak eta erakunde autonomoek –Udal Informatika Zentroak, Musika eta Dantza Eskolak eta Kiroletako Udal Patronatuak– kudeatutako datu pertsonalen fitxategiak erregularizatzea.

3.3 AL AYUNTAMIENTO PLENO
El Excmo. Ayuntamiento Pleno, en sesión celebrada el día 29 de enero de 2015, aprobó inicialmente el proyecto de Regularizar los ficheros de datos de carácter personal gestionados por la Corporación Municipal y los Organismos Autónomos Centro Informático Municipal, Escuela Municipal de Música y Danza, Patronato Municipal de Deportes,

2015ko otsailaren 3an, hasierako onarpenaren berri ematen zuen iragarkia argitaratu zen "El Diario Vascon" eta Udaleko Oharren Taulan, eta otsailaren 3an Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean, eta hala, jendaurrean jartzeko epea hasi zen. Epe hori 2015ko martxoaren 10ean bukatu zen, eta ez da erreklamaziorik aurkeztu dagokienez.

Con fecha 3 de febrero de 2015 se insertó el anuncio de la citada aprobación inicial en el Diario Vasco y en el Tablón de Anuncios del Ayuntamiento, y con fecha 3 de febrero en el Boletín Oficial de Gipuzkoa, abriéndose el plazo de exposición pública. Finalizado dicho plazo el 10 de marzo de 2015, no consta que haya sido presentada reclamación alguna.

Horrenbestez, Toki Araubidearen Oinarriak Arautzeko 7/1985 Legeko 49. artikuluko azken paragrafoan xedaturikoarekin bat, egun horretatik aurrera hasierako onarpen erabakia behin betiko onartutzat jo daiteke eta, horren ondorioz, orain aldaketaren testu osoa Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratu behar da.

En consecuencia, de conformidad con lo dispuesto en el último párrafo del artículo 49 de la Ley 7/1985 Reguladora de las Bases del Régimen Local, a partir de esa fecha puede entenderse definitivamente adoptado el acuerdo de aprobación inicial y procede, por tanto, la publicación del texto íntegro de la modificación en el Boletín Oficial de Gipuzkoa.

Halaber, eta zentzu horretan, Donostiako Udaleko Udalbatzaren Araudi Organikoaren 113. artikuluak honako hau xedatzen du: *"alegaziorik edo iradokizunik aurkeztu ezean, ordu arte behin-behinekoa zen erabakia behin betiko bilakatuko da, Tokiko Gobernu Batzarrak gertakari hori Idazkaritza Nagusiari jakinaraziko dio, eta azken horrek beharrezko gestioak egingo ditu Udalbatzari behin betiko*

Así mismo, y en este mismo sentido, el art. 113 del Reglamento Orgánico del Pleno del Excmo. Ayuntamiento de Donostia -San Sebastián señala que "*en caso de que no se hubiera presentado reclamación o sugerencia se convierte en definitivo el acuerdo de aprobación hasta entonces provisional y que la Junta de Gobierno comunicará dicha circunstancia a la Secretaría General quien llevará a cabo las*

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

onarpenaren berri emateko".

gestiones oportunas para dar cuenta de la aprobación definitiva al Pleno."

Horiek horrela, Udalbatzari jakinarazi zaio behin betiko onartu direla aipatutako Udalbatzak eta erakunde autonomoek –Udal Informatika Zentroak, Musika eta Dantza Eskolak eta Kiroletako Udal Patronatuak– kudeatutako datu pertsonalen fitxategiak erregularizatzea. Era berean, behin betiko onarpena emateko erabakia eta aldaketaren testu osoa Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratzeko agindua eman da.

Por lo expuesto, se da cuenta al Excmo. Ayuntamiento Pleno de la aprobación definitiva del proyecto de Regularizar los ficheros de datos de carácter personal gestionados por la Corporación Municipal y los Organismos Autónomos Centro Informático Municipal, Escuela Municipal de Música y Danza, Patronato Municipal de Deportes, y se dispone la publicación de este acuerdo de aprobación definitiva, así como el texto íntegro en el Boletín Oficial de Gipuzkoa.

Donostia, 2015/03/27

LEHENDAKARITZA ZUZENDARIA
Javier García Ramos

INFORMAZIOKO, PARTAIDETZAKO ETA INGURUMENEKO ZINEGOTZI ORDEZKARIA
Axier Jaka Goikoetxea

BOZKETAREN EMAITZA:
JAKINEAN.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
ENTERADO.

–--------------------------

I

ERABAKI ZATIA

I

PARTE RESOLUTIVA

LURRALDEAREN GARAPEN ETA PLANIFIKAZIO BATZORDEA

COMISIÓN DE DESARROLLO Y PLANIFICACIÓN DEL TERRITORIO

4. Hasierako onarpena ematea telekomunikazio sareen instalazio erradioelektrikoak arautzeko ordenantzari.

4. Aprobación inicial de la Ordenanza Reguladora de las instalaciones radioeléctricas.

Ordenantza honen helburu nagusia osasuna eta ingurumena babestea da, bere testua prebentzio eta prekauzio berme irizpideei moldatuz.

El objetivo fundamental de esta nueva Ordenanza es la protección de la salud y del medio ambiente, adaptando el texto normativo a los criterios garantistas, de prevención y precaución.

Ordenantza, Europako Kontseiluaren 1.815 Ebazpenarenekin bat egiten duen eta 2.013ko otsailak 28ko Udalbatzan talde politiko guztiek onartu zuten deklarazio instituzionalaren ildoa jarraitzen du.	La Ordenanza va en la línea de la declaración institucional de adhesión a la resolución 1.815 del Consejo de Europa, aprobada por todos los grupos políticos en Pleno de fecha 28 de febrero de 2.013.
Horrela nabarmenezko hainbat erakundeek hartutako erabakiekin bat dator, hauen artean OME, Europear Legebiltzarra, Europako Kontseilua, Euskadiko Legebiltzarra edo Gipuzkoako Batzar Nagusiak.	Asimismo es coherente con los pronunciamientos realizados por parte de relevantes instituciones como la OMS, el Parlamento Europeo, el Consejo de Europa, el Parlamento Vasco o las Juntas Generales de Gipuzkoa.
Ordenantza proposamen hau garatzeko kontutan hartu da indarrean eta aplikagarria den araudia.	Para la elaboración de esta propuesta de Ordenanza se han tenido en cuenta las disposiciones normativas de aplicación.
Bukatzeko, ekimen normatiborako memoria garatu da eta Ingurumen Osasunaren eta Jasangarritasunaren Zerbitzu Buruak txosten ekonomikoa egin du.	Finalmente, se indica que se ha elaborado la memoria de iniciativa normativa y se ha emitido informe económico por parte de la Jefa de Servicio de Salud Ambiental y Sostenibilidad.
Hori guztia dela eta, sinatzen duten Etxebizitza eta Hirigintzako zinegotzi ordezkariak, Informazioko, Partaidetzako eta Ingurumeneko zinegotzi ordezkariak, zuzendariak eta zerbitzuburuak, honako akordioak hartzea proposatzen dizkiote Gobernu Batzarrari	A la vista de cuanto antecede, el Concejal Delegado de Vivienda y Urbanismo, el Concejal Delegado de Información, Participación y Medio Ambiente, el Director y la Jefatura que suscriben, tienen el honor de proponer, para su aprobación, a la Junta de Gobierno local los siguientes
A K O R D I O A K:	A C U E R D O S:
Lehenengoa.- Telekomunikazio sareen instalazio radioelektrikoak arautuko dituen Udal Ordenantza Proiektua onartzea. Espediente administratiboari atxikitzen zaio.	**Primero.-** Aprobar el Proyecto de Ordenanza Municipal reguladora de las instalaciones radioeléctricas pertenecientes a las redes de telecomunicaciones, que se adjunta al expediente administrativo.
Bigarrena.- Atxikitzen den proiektua onartu ondoren, Udal Plenoak Telekomunikazio sareen instalazio radioelektrikoak arautzen dituen Ordenantza onartzeko prozedimentu administratiboaren hasiera agintzea.	**Segundo.-** Ordenar el inicio del procedimiento administrativo para la posterior aprobación por el Pleno del Ayuntamiento de la Ordenanza Municipal reguladora de las instalaciones radioeléctricas pertenecientes a las redes de telecomunicaciones, tras efectuarse la aprobación del proyecto adjunto.

Donostian, 2015ko otsailaren 6an.

INGURUMEN OSASUNA ETA JASANGARRITASUN ZERBITZUKO BURUA /
LA JEFA DE SERVICIO DE SALUD AMBIENTAL Y SOSTENIBILIDAD
Ana Juaristi Arrieta

INGURUMEN ZUZENDARIA /
EL DIRECTOR DE MEDIO AMBIENTE
Iñaki Irurtia Diez

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

INFORMAZIOKO, PARTAIDETZAKO ETA INGURUMENEKO ZINEGOTZI ORDEZKARIA / EL CONCEJAL-DELEGADO DE INFORMACIÓN, PARTICIPACIÓN Y MEDIO AMBIENTE	ETXEBIZITZA ETA HIRIGINTZAKO ZINEGOTZI ORDEZKARIA / EL CONCEJAL DELEGADO DE VIVIENDA Y URBANISMO
Axier Jaka Goikoetxea	Ricardo Burutaran Ferré

Eztabaida hasita, Axier Jaka Goikoetxea jaunak, Jose Luis Arrúe Pintó jaunak, Ernesto Gasco Gonzalo jaunak, Alkate Udalburuak, Idazkariak, Martin Ibabe Ezeiza jaunak eta Ricardo Burutaran Ferrer, parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los señores D. Axier Jaka Goikoetxea, D. Jose Luis Arrue Pinto, D. Ernesto Gasco Gonzalo, Alcalde-Presidente, Sr. Secretario,, D. Martin Ibabe Ezeiza y D. Ricardo Burutaran Ferrer, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

- ZUZENKETEN BOZKETA BLOKEKA / VOTACION POR BLOQUES DE LAS ENMIENDAS

- 1. BLOKEAREN BOZKETA: 1.,4.,6.,7.,8.,9.,11.,13.,14.,15.,17. ETA 18. ZUZENKETEN BOZKETA / VOTACIÓN DEL BLOQUE Nº 1: ENMIENDAS Nº 1, 4, 6,7,8, 9, 11, 13, 14, 15, 17 Y 18.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

- 2. BLOKEAREN BOZKETA: 2.,3.,5.,10.,12. ETA 16. ZUZENKETEN BOZKETA / VOTACIÓN DEL BLOQUE Nº 2: ENMIENDAS Nº 2,3,5,10,12 Y 16.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK:14- (8) BILDU,(6) EAJ/PNV
ABSTENTZIOAK: 7-PSE-EE
AURKAKO BOTOAK: 5-PP

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR:14- (8) BILDU,(6) EAJ/PNV.
ABSTENCIONES:7-PSE-EE
VOTOS EN CONTRA:5-PP

- DIKTAMINAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL DICTAMEN

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK:14- (8) BILDU,(6) EAJ/PNV
ABSTENTZIOAK: 12-(7) PSE-EE,(5) PP

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR:14- (8) BILDU,(6) EAJ/PNV.
ABSTENCIONES:12- (7) PSE-EE,(5) PP

–-------------------------

5. Behin betiko onarpena ematea Massimo Dutti SAk CE.04 Erdigunean saltokiak jartzeko plan bereziari.

Gobernu Batzarrak, 2014ko azaroaren 21ean hartutako ebazpen baten bidez, hasierako onarpena ematea erabaki zuen Askatasunaren hiribideak, San Martzial kaleak, Hondarribia kaleak eta Getaria kaleak eratzen duten etxe-sailean 3. kategoriako merkataritza erabilerak jartzeko plan bereziari, Grupo Massimo Dutti, S.A.k sustatuari.

Plan berezi horren helburua da 3. kategoriako merkataritza erabilerak (750 m² eta 2.000 m² bitarteko azalerak) izateko modua jartzea eremu horretan. Denda gune hauek jartzeko bidea izatea, hain zuzen ere:

- 1.140 m² erabilgarri, arropa salmentarako.
- 653 m² erabilgarri, arropa salmentarako.
- 985 m² erabilgarri, etxeko gauzen salmentarako.

Luze-zabal horiek gutxi goiti-beheitikoak dira, edozein moduz ere.

Hiria Antolatzeko Plan Orokorreko Hirigintza Arau Nagusietako 9. artikuluak ere aurreikusten du 3. kategoriako merkataritza erabilerak jartzea, planeamendu xehatu egin eta onartuta.

Merkataritza jardueraren gaineko 7/2008 Legeak, berriz, denda handien inbertsioa hirietako gunetara bideratzea proposatzen du, hurbileko denda txikiekiko sinergiak izateko hala.

5. Aprobación definitiva del Plan Especial para implantación de usos comerciales. Grupo Massimo Dutti SA. CE.04 Centro.

La Junta de Gobierno Local, mediante resolución de 21 de noviembre de 2014, acordó aprobar inicialmente el “Plan Especial para la implantación de usos comerciales de 3ª categoria en la manzana delimitada por la Avenida de la Libertad, C/ San Marcial, C/ Fuenterrabia y C/ Getaria”, promovido por Grupo Massimo Dutti, S.A.

El Plan Especial tiene por objeto posibilitar en dicho ámbito usos comerciales de 3ª categoría (superficie entre 750 m² y 2.000 m²). Concretamente se prevé la implantación de las siguientes superficies comerciales

- 1.140 m² útiles para venta de ropa.
- 653 m² útiles para venta de ropa.
- 985 m² útiles para venta menaje hogar.

Las superficies señaladas son a título indicativo.

El artículo 9 de las Normas Urbanísticas Generales del Plan General de Ordenación Urbana, preveía la implantación de usos comerciales de categoría 3ª mediante su autorización por el planeamiento pormenorizado.

Por su parte, la Ley 7/2008 de 25 de junio de Actividad Comercial, propone orientar la inversión de grandes establecimientos comerciales a la trama urbana de las ciudades y favorecer así las sinergias con el pequeño

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

comercio de proximidad.

Espedientea ikusgai jarrita izan den denboran ez da ezeren alegaziorik izan.

Sometido el expediente a información pública, no se han formulado alegaciones.

2015eko otsailaren 25ean testu bategin bat ere aurkeztu dute, hasierako onarpena emateko erabakian jarritako baldintzak biltzen dituena.

Con fecha 25 de febrero de 2015 se ha presentado el Texto Refundido recogiendo las condiciones impuestas en el acuerdo de aprobación inicial.

Udal zerbitzu teknikoek dokumentu horren aldeko

txostenak egin dituzte.

Los Servicios Técnicos Municipales han informado

favorablemente el documento presentado.

Horrenbestez, 2006ko ekainaren 30eko Lurzoruari eta Hirigintzari buruzko 2/2006 Legeko 95. artikulua aintzakotzat hartu eta behin betiko onarpena ematea dagokio.

Procede, en consecuencia y de conformidad con lo establecido en el artículo 97 de la Ley 2/2006, de 30 de junio, de Suelo y Urbanisimo, su aprobación definitiva.

Horiek horrela direla, Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen 1985eko apirilaren 2ko 7/1985 Legeko 123.i) artikuluak agintzen duena aintzakotzat hartu eta Donostiako Udalbatzak

Visto cuanto antecede y de conformidad con lo dispuesto en el artículo 123.i) de la Ley 7/1985 de 2 de abril, reguladora de las Bases del Régimen Local, el Pleno del Ayuntamiento de Donostia/San Sebastián,

ERABAKI DU:

A C U E R D A

1.- Behin betiko onarpena ematea **Askatasunaren hiribideak, San Martzial kaleak, Hondarribia kaleak eta Getaria kaleak eratzen duten etxe-sailean 3. kategoriako merkataritza erabilerak jartzeko plan berezia**ri, Grupo Massimo Dutti, S.A.k sustatu eta 2015eko urtarrileko data daramanari.

1. Aprobar con carácter defnitivo el **“Plan Especial para la implantación de usos comerciales de 3ª categoria en la manzana delimitada por la Avenida de la Libertad, C/ San Marcial, C/ Fuenterrabia y C/ Getaria”**, promovido por Grupo Massimo Dutti, S.A., de fecha enero de 2015.

2.- Lurzoruari eta Hirigintzari buruzko 2/2006 Legeko 89. artikuluak agintzen duena aintzakotzat hartu eta planaren Hirigintza Arauak argitaratzea.

2. De conformidad con lo dispuesto en el artículo 89 de la Ley 2/2006 de Suelo y Urbanismo, proceder a la publicación de las Normas Urbanísticas del Plan.

Udalbatzak onar dezan proposatua, Donostian, 2015eko martxoaren 25ean.

Lo proponen para su adopción por el Pleno Municipal en Donostia/San Sebastián, a 25 de marzo de 2015.

HIRIGINTZAKO IDAZKARI TEKNIKOA
EL SECRETARIO TECNICO DE URBANISMO
Sin. / Fdo.: Carlos Azcoaga Mendizabal

HIRIGINTZAKO ZUZENDARIA
EL DIRECTOR DE URBANISMO

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Sin. / Fdo.: David Rebollo Aguayo

ETXEBIZITZAKO ETA HIRIGINTZAKO ZINEGOTZI ORDEZKARIA
EL CONCEJAL DELEGADO DE VIVIENDA Y URBANISMO
Sin. / Fdo.: Ricardo Burutaran Ferré

Eztabaida hasita, Ricardo Burutaran Ferrer jaunak, Eneko Goia Laso jaunak, Ramón Gómez Ugalde jauna eta Enrique Ramos Vispo jaunak, parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los señores D.Ricardo Burutaran Ferrer, D. Eneko Goia Laso, D. Ramón Gómez Ugalde y D. Enrique Ramos Vispo en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

–--------------------------

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

6. Plan Orokorra aldatzea. Hasierako onarpena ematea. Donostiako Udala. AU.05 Ategorrieta eta AN NU.02 Ulia.

Donostiako Udalak sustaturik, Hirigintza Zuzendaritzako Zerbitzu Teknikoek “AU.05 Ategorrieta” eta “AN NU.02 Ulia” eremuei buruzko Hiria Antolatzeko Plan Orokorra Aldatzeko” dokumentua idatzi dute.

Proiektuak zuzenean eragiten ditu AU 05 Ategorrieta esparruko (14.001 m2) ”AU.05.1 Mintegiak” azpiesparrua eta bere ipar-ekialdean dauden hiru lursail. Hiru lursail horiek “lurzoru urbanizaezin” gisa sailkatuta dagoen "AN NU.02 Ulia” esparruarekin mugakide dira.

Horien mugaketa proiektu honen Dokumentazio Grafikoan bildutakoa da. Esparruak guztira 17.521,21 m2-ko azalera du.

Dokumentu honetan bi alderdiri heltzen zaie:

6. -Modificación de Plan General. Aprobación inicial. Ayuntamiento Donostia. AU.05 Ategorrieta y AN NU.02 Ulia.

Promovido por el Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián, los Servicios Técnicos de la Dirección de Urbanismo han redactado el documento de “Modificación del Plan General de Ordenación Urbana referida a los ámbitos “AU.05 Ategorrieta” y “AN NU.02 ULIA“.

Este proyecto afecta directamente al actual subámbito “AU.05.1 Viveros”, del A.U. 05 Ategorrieta de 14.001 m2 y tres parcelas situadas al noroeste del mismo, que lindan con el “A.N. NU.02 Ulia” clasificado como “suelo no urbanizable”.

La delimitación de los ámbitos es la reflejada en la Documentación Gráfica de este proyecto, con una superficie total de 17.521,21 m2.

El presente documento aborda dos cuestiones:

A.- AU.05.1 Mintegiak esparruaren zonifikazioaren aldaketa. “G.00/AU05 Mintegiak Zona” izatera pasako da eta ekipamendu publiko gisa, “Zuzkidura bizitokia edo adinekoen egoitza” modalitatean, oinezkoak igarotzeko bide gisa eta hiri espazio libre gisa erabiliko da. Era berean, baliozkotutako garapen plangintzan barne hartzen den bizitegi lursailaren aurreikuspena kendu egingo da.

Aurreikuspen horrek ez ditu eragozten Plan Orokorrean aurreikusten diren gainerako garapenak.

Azpiesparruan ez da planteatzen babes publikoko erregimenen bateko etxebizitza kopurua murriztea, Euskal Autonomia Erkidegoko Lurzoruari eta Hirigintzari buruzko 2/2006 Legearen 80. artikuluan aditzera ematen den moduan.

Inguruabar horietan, sustapen libreko 30 etxebizitza ezabatzeak eragina du soil-soilik indarrean dagoen Plan Orokorraren gauzatze horizonterako etxebizitza berrien guztizko aurreikuspenean, eta ez da adierazgarria arlo horretako aurreikuspenetarako. Hau da guztizko aurreikuspenarekiko murrizketa:

Garapen berrietako bizitegi eraikigarritasuna guztira ……………..…..960.995 m2(s).

“ “ “AU.05.1 Mintegiak” esparruan aurreikusitakoa, …3.705m2(s) kentzen dira….% 0,38

Aurreikusitako etxebizitza berriak guztira………………….14.539 etx.

"“AL.05.1. Mintegiak” esparruko aurreikuspenean ezabatzen diren etx.…30 etx. …% 0,20.

Aurreikuspen berria G.00/AU.05 Mintegiak zona berrian………4.500 m2 (s) bizitegi lurzoru ekipamendu komunitario gisa erabiltzeko, "Zuzkidura bizitokiak” eta /edo “Adinekoen egoitza” modalitatean.

B.- Hiri lurzoruaren eta urbanizaezinaren arteko mugaketa zuzentzea Ulia pasealekuko 66, 68, 70 eta 74. zk. lursailetan eta hiri lurzoruaren barruan

A.- La modificación de la Zonificación del ámbito AU.05.1 Viveros, que pasa a ser la “Zona G.00/AU05 Viveros” con destino a equipamiento público en la modalidad de “Alojamientos dotacionales o residencia para personas mayores”, viales de transito peatonal, y espacios libres urbanos, suprimiendo la previsión de parcela residencial contenida en el planeamiento de desarrollo convalidado.

Esta previsión no desvirtúa, ni impide los demás desarrollos previstos en el Plan General.

En el Subámbito no se plantea la reducción de cuantía de viviendas sometidas a algún régimen de protección pública, tal y como queda indicado en el art.80 de la Ley 2/2006 de Suelo y Urbanismo del País Vasco.

En estas circunstancias la supresión de 30 viviendas de promoción libre, sólo incide mínimamente en la previsión total de nuevas viviendas para el horizonte de ejecución del Plan General vigente y no resulta significativa para las previsiones en esta materia, ya que respeto de la previsión total, la reducción supone:

Edificabilidad Residencial total en nuevos desarrollos ……………..…..960.995 m2(t).

Edificabilidad residencial prevista en “AU.05.1 Viveros” que se suprimen…3.705m2(t)….0,38%

Nº total de nuevas viviendas previstas…… 14.539 viv.

Viv. que se suprimen de la previsión en el AL.05.1 Viveros 30 viv. …0,20%

Nueva previsión en la nueva Zona G.00/AU.05Viveros………4.500 m2 (t) S.R. destinados a equipamiento comunitario en la modalidad de “Alojamientos dotacionales” y/o “residencia para personas mayores”.

B.- La rectificación de la delimitación entre el suelo urbano y el no urbanizable en el entorno de las parcelas nº 66, 68,70 y 74 del Paseo de Ulia y de la calificación pormenorizada de la

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

geratzen den azaleraren kalifikazio xehatua zuzentzea.

Aldaketa horren ondorioz, “f.20 hiri espazio libre komunak” gisa sailkatutako lurrak desjabetzeko aurreikuspena ezabatzen da, hau da, beren ezaugarriak direla eta lur horiek ezin dira zenbatu ez sistema orokor gisa edo tokiko sistema gisa eta, ondorioz, ez dago desjabetzea justifikatzeko arrazoirik; bestalde, zuzendu egiten da planeamenduan aipatutako lursailen konfigurazioari dagokionez egiten den akats bat (eraikitzeko lizentzia eskatzeko espedienteetan aurkeztu ziren).

Proposatutako aldaketak behar bezala zurituta daude planaren memorian, eta orain hartu diren konponbideak interes publikoarekin bat datoz.

Dokumentu honetan dira Lurzoruari eta hirigintzari buruzko 2/2006 Legeko 62. artikuluak eskatzen dituen agiriak, lege horren 108. artikuluak eskatzen duen Herritarrek parte hartzeko programa eta Lurzoruari buruzko 2/2008 Legeko 11. artikuluak eskatzen duen Laburpen exekutiboa ere.

Edukiak, bestalde, bete egiten ditu Lurzoruari eta hirigintzari buruzko 2/2006 legeko 103, 104 eta 105. artikuluek agindutakoak.

Ondorioz, badagokio hasierako onarpena ematea.

Horiek horrela direla, Toki araubidearen oinarriak arautzeko apirilaren 2ko 7/9185 Legeko 123 i) artikuluak agintzen duena aintzakotzat hartu eta Donostiako Udalbatzak

<u>ERABAKI DU</u>

1.- Hasierako onarpena ematea **“AU.05 Ategorrieta” eta “AN NU.02 Ulia” eremuei buruzko Hiria Antolatzeko Plan Orokorra Aldatzeko”**, 2015ko martxoanekainean Hirigintza Zuzendaritzako Zerbitzu Teknikoek idatzita.

2.- Behin behineko onarpena baino lehen, tokiko zuzkiduren estandarrei zuzendutako

superficie que queda dentro del suelo urbano.

Esta modificación conlleva la eliminación de la previsión de expropiar un terreno calificado como “f.20 espacios libres urbanos comunes”, es decir un suelo que, por sus características, no es computable ni como sistema general ni como local, por lo que su expropiación no tenía ninguna justificación y corrige un error que el planeamiento arrastra en relación con la configuración de las mencionadas parcelas, que fueron aportadas en los expedientes de solicitud de licencia de edificación de las mismas.

Las modificaciones propuestas se encuentran debidamente justificadas en la Memoria del Plan, siendo las nuevas soluciones adoptadas conforme con el interés público.

El documento contiene la documentación exigida por el artículo 62 de la Ley 2/2006 de Suelo y Urbanismo, así como el Programa de Participación Ciudadana previsto en el artículo 108 de la misma Ley y el Resumen Ejecutivo exigido por el artículo 11 de la Ley 2/008 de Suelo.

Respecto a su contenido cumple con las determinaciones establecidas en los artículos 103, 104 y 105 de la Ley 2/2006 de 30 de junio de Suelo y Urbanismo.

Procede, en consecuencia, su aprobación inicial.

Visto cuento antecede y de conformidad con lo dispuesto en el artículo 123 i) de la Ley 7/1985 de 2 de abril, reguladora de las Bases del Régimen Local, el Pleno de este Ayuntamiento

<u>A C U E R D A</u>

1º.- Aprobar con carácter inicial la **“Modificación del Plan General de Ordenación Urbana referida a los ámbitos “AU.05 Ategorrieta” y “AN NU.02 ULIA“** redactada por los Servicios Técnicos de la Dirección de Urbanismo en marzo de 2015.

2º.- Con anterioridad a la aprobación

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

eraikigarritasuna zehaztuko da, beste eremu batean etxebizitzarako eraikigarritasuna igotzen bada, honako zuzkidura eraikigarritasunaren gehikuntza kontutan izan dadin eta honela, hirigintzako estandarrei buruzko uztailaren 3.ko 123/2012 Dekretuaren 18. artikuluak ezarritako derrigorrezko estandarra betetzeko.

Gainera Iraunkortasunaren txosten ekonomikoaren edukina sakondu beharko da, guzti hori ekainaren 20.ko 2008/2 Errege Dekretu Legislatiboak onartutako Lurzoru Legearen Testu Bateratuari dagokion 15.4 artikuluak xedatutakoa betez.

3.- Hilabetean ikusgai jarrita edukitzea espedientea.

4.- Bi urtean etenda izatea (gehiagoan ez) antolatu behar den eremu honetako guztiko onarpen, baimen eta lizentzia klase guztiak.

Edozein moduz ere, aldaketa hau behin betiko onartutakoan, bukatu egingo da etenaldi hori.

5.- Udal Planeamenduko Aholku Batzordeari dei egitea aldaketaren gainean egin beharreko txostena egin dezan.

Udalbatzak onar dezan proposatua, Donostian, 2015ko martxoaren 31ean

provisional se cuantificará la edificabilidad destinada a alojamientos dotacionales para que en el caso de un incremento de edificabilidad residencial en otro ámbito este aumento de edificabilidad destinada a alojamientos dotacionales pueda computarse para cumplir el estandar obligatorio correspondiente a ese incremento -art. 18 del Decreto 123/2012, de 3 de julio, de estándares urbanísticos.

Además, el informe de sostenibilidad económica debe profundizar en su contenido para dar cumplimiento estricto a lo establecido en el art. 15.4 del del texto refundido de la Ley de Suelo, aprobado por Real Decreto Legislativo 2/2008, de 20 de junio

3º.- Someter el expediente al trámite de información pública durante el plazo de un mes.

4º.- Proceder a la suspensión, por el plazo máximo de dos años, de toda clase de aprobaciones, autorizaciones y licencias, en la totalidad del ámbito objeto de ordenación.

La suspensión se extinguirá, en todo caso, con la aprobación definitiva de la presente modificación.

5º.- Convocar al Consejo Asesor de Planeamiento Municipal, al objeto de que emita el correspondiente informe respecto a la Modificación.

Lo proponen para su adopción por el Pleno Municipal en Donostia-San Sebastián a 31 de marzo de 2015.

HIRIGINTZAKO ANTOLAMENDU ETA EXEKUZIOKO ZERBITZU BURUA /
EL JEFE DEL SERVICIO JURÍDICO ADMINISTRATIVO DE ORDENACIÓN Y EJECUCIÓN
Izpta. / Fdo.: Jon Mikel Garagarza Roteta

HIRIGINTZAKO ZUZENDARIA / EL DIRECTOR DE URBANISMO
Izpta. / Fdo.: David Rebollo Aguayo

ETXEBIZITZAKO ETA HIRIGINTZAKO ZINEGOTZI ORDEZKARIA /
EL CONCEJAL DELEGADO DE VIVIENDA Y URBANISMO
Izpta. / Fdo.: Ricardo Burutaran Ferre

Eztabaida hasita, Ricardo Burutaran Ferrer jaunak, Eneko Goia Laso jaunak, Jose Luis Arrue Pinto jaunak eta Ernesto Gasco Gonzalo jaunak, parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan

jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los señores D.Ricardo Burutaran Ferrer, D. Eneko Goia Laso, D. Jose Luis Arrue Pinto y D. Ernesto Gasco Gonzalo, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

-BILDU ETA PSE-EE TALDEEK AURKEZTUTAKO IN VOCE ZUZENKETA / ENMIENDA TRANSACCIONADA IN VOCE DE LOS GRUPOS BILDU Y PSE-EE.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

- DIKTAMINAREN BOZKETA / VOTACION DEL DICTAMEN

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
QUORUM
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
QUORUM
UNANIMIDAD.

HARTUTAKO ERABAKIAREN BEHIN BETIKO TESTUAREN EGIAZTAGIRIA:

Udalbatzak, bi mila eta hamabosteko apirilaren hogeita hamarrean izan zuen bileran, **hasierako onarpena eman ziola Hiria Antolatzeko Plan Orokorrak "ATEGORRIETA AU.05" eta "ULIA NU.02" natur gunearentzat agintzen duena aldatzeari, PSE-EE eta BILDU taldeek "in voce" adostutako zuzenketa ere eginda**. Horrenbestez, honela geldituta da testua:

"Donostiako Udalak sustaturik, Hirigintza Zuzendaritzako Zerbitzu Teknikoek "AU.05 Ategorrieta" eta "AN NU.02 Ulia" eremuei buruzko Hiria Antolatzeko Plan Orokorra Aldatzeko" dokumentua idatzi dute.

CERTIFICADO DEL TEXTO DEFINITIVO DEL ACUERDO ADOPTADO :

Que el Excelentísimo Ayuntamiento Pleno en Sesión Ordinaria celebrada el día treinta de abril de dos mil quince, **aprobó inicialmente la modificación del Plan General de Ordenación Urbana referida a los ámbitos "AU.05 ATEGORRIETA Y AN NU.02 ULIA", que incorpora la enmienda transaccional "IN VOCE"de los Grupos PSE-EE y BILDU** quedando el texto literalmente como sigue:

"Promovido por el Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián, los Servicios Técnicos de la Dirección de Urbanismo han redactado el documento de "Modificación del Plan General de Ordenación Urbana referida a los ámbitos

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

"AU.05 Ategorrieta" y "AN NU.02 ULIA".

Proiektuak zuzenean eragiten ditu AU 05 Ategorrieta esparruko (14.001 m2) "AU.05.1 Mintegiak" azpiesparrua eta bere ipar-ekialdean dauden hiru lursail. Hiru lursail horiek "lurzoru urbanizaezin" gisa sailkatuta dagoen "AN NU.02 Ulia" esparruarekin mugakide dira.

Este proyecto afecta directamente al actual subámbito "AU.05.1 Viveros", del A.U. 05 Ategorrieta de 14.001 m2 y tres parcelas situadas al noroeste del mismo, que lindan con el "A.N. NU.02 Ulia" clasificado como "suelo no urbanizable".

Horien mugaketa proiektu honen Dokumentazio Grafikoan bildutakoa da. Esparruak guztira 17.521,21 m2-ko azalera du.

La delimitación de los ámbitos es la reflejada en la Documentación Gráfica de este proyecto, con una superficie total de 17.521,21 m2.

Dokumentu honetan bi alderdiri heltzen zaie:

El presente documento aborda dos cuestiones:

***A.-** AU.05.1 Mintegiak esparruaren zonifikazioaren aldaketa. "G.00/AU05 Mintegiak Zona" izatera pasako da eta ekipamendu publiko gisa, "Zuzkidura bizitokia edo adinekoen egoitza" modalitatean, oinezkoak igarotzeko bide gisa eta hiri espazio libre gisa erabiliko da. Era berean, baliozkotutako garapen plangintzan barne hartzen den bizitegi lursailaren aurreikuspena kendu egingo da.*

***A.-** La modificación de la Zonificación del ámbito AU.05.1 Viveros, que pasa a ser la "Zona G.00/AU05 Viveros" con destino a equipamiento público en la modalidad de "Alojamientos dotacionales o residencia para personas mayores", viales de transito peatonal, y espacios libres urbanos, suprimiendo la previsión de parcela residencial contenida en el planeamiento de desarrollo convalidado.*

Aurreikuspen horrek ez ditu eragozten Plan Orokorrean aurreikusten diren gainerako garapenak.

Esta previsión no desvirtúa, ni impide los demás desarrollos previstos en el Plan General.

Azpiesparruan ez da planteatzen babes publikoko erregimenen bateko etxebizitza kopurua murriztea, Euskal Autonomia Erkidegoko Lurzoruari eta Hirigintzari buruzko 2/2006 Legearen 80. artikuluan aditzera ematen den moduan.

En el Subámbito no se plantea la reducción de cuantía de viviendas sometidas a algún régimen de protección pública, tal y como queda indicado en el art.80 de la Ley 2/2006 de Suelo y Urbanismo del País Vasco.

Inguruabar horietan, sustapen libreko 30 etxebizitza ezabatzeak eragina du soil-soilik indarrean dagoen Plan Orokorraren gauzatze horizonterako etxebizitza berrien guztizko aurreikuspenean, eta ez da adierazgarria arlo horretako aurreikuspenetarako. Hau da guztizko aurreikuspenarekiko murrizketa:

En estas circunstancias la supresión de 30 viviendas de promoción libre, sólo incide mínimamente en la previsión total de nuevas viviendas para el horizonte de ejecución del Plan General vigente y no resulta significativa para las previsiones en esta materia, ya que respeto de la previsión total, la reducción supone:

Garapen berrietako bizitegi eraikigarritasuna guztira ………….…..….960.995 m2(s).

Edificabilidad Residencial total en nuevos desarrollos ………….…..….960.995 m2(t).

" " "AU.05.1 Mintegiak" esparruan

Edificabilidad residencial prevista en "AU.05.1

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

aurreikusitakoa, …3.705m2(s) kentzen dira…. % 0,38

Aurreikusitako etxebizitza berriak guztira………………….14.539 etx.

"“AL.05.1. Mintegiak” esparruko aurreikuspenean ezabatzen diren etx.…30 etx. …% 0,20.

Aurreikuspen berria G.00/AU.05 Mintegiak zona berrian………4.500 m2 (s) bizitegi lurzoru ekipamendu komunitario gisa erabiltzeko, "Zuzkidura bizitokiak”.

B.- *Hiri lurzoruaren eta urbanizaezinaren arteko mugaketa zuzentzea Ulia pasealekuko 66, 68, 70 eta 74. zk. lursailetan eta hiri lurzoruaren barruan geratzen den azaleraren kalifikazio xehatua zuzentzea.*

Aldaketa horren ondorioz, “f.20 hiri espazio libre komunak” gisa sailkatutako lurrak desjabetzeko aurreikuspena ezabatzen da, hau da, beren ezaugarriak direla eta lur horiek ezin dira zenbatu ez
sistema orokor gisa edo tokiko sistema gisa eta, ondorioz, ez dago desjabetzea justifikatzeko arrazoirik; bestalde, zuzendu egiten da planeamenduan aipatutako lursailen konfigurazioari
dagokionez egiten den akats bat (eraikitzeko lizentzia eskatzeko espedienteetan aurkeztu ziren).

Proposatutako aldaketak behar bezala zurituta daude planaren memorian, eta orain hartu diren konponbideak interes publikoarekin bat datoz.

Dokumentu honetan dira Lurzoruari eta hirigintzari buruzko 2/2006 Legeko 62. artikuluak eskatzen dituen agiriak, lege horren 108. artikuluak eskatzen duen Herritarrek parte hartzeko programa eta Lurzoruari buruzko 2/2008 Legeko 11. artikuluak eskatzen duen Laburpen exekutiboa ere.

Edukiak, bestalde, bete egiten ditu Lurzoruari eta hirigintzari buruzko 2/2006 legeko 103, 104 eta 105. artikuluek agindutakoak.

Viveros” que se suprimen…3.705m2(t) ….0,38%

Nº total de nuevas viviendas previstas…… 14.539 viv.

Viv. que se suprimen de la previsión en el AL.05.1 Viveros 30 viv. …0,20%

Nueva previsión en la nueva Zona G.00/AU.05Viveros………4.500 m2 (t) S.R. destinados a equipamiento comunitario en la modalidad de “Alojamientos dotacionales”.

B.- *La rectificación de la delimitación entre el suelo urbano y el no urbanizable en el entorno de las parcelas nº 66, 68,70 y 74 del Paseo de Ulia y de la calificación pormenorizada de la superficie que queda dentro del suelo urbano.*

Esta modificación conlleva la eliminación de la previsión de expropiar un terreno calificado como “f.20 espacios libres urbanos comunes”, es decir un suelo que, por sus características, no es computable ni como sistema general ni como local, por lo que su expropiación no tenía ninguna justificación y corrige un error que el planeamiento arrastra en relación con la configuración de las mencionadas parcelas, que fueron aportadas en los expedientes de solicitud de licencia de edificación de las mismas.

Las modificaciones propuestas se encuentran debidamente justificadas en la Memoria del Plan, siendo las nuevas soluciones adoptadas conforme con el interés público.

El documento contiene la documentación exigida por el artículo 62 de la Ley 2/2006 de Suelo y Urbanismo, así como el Programa de Participación Ciudadana previsto en el artículo 108 de la misma Ley y el Resumen Ejecutivo exigido por el artículo 11 de la Ley 2/008 de Suelo.

Respecto a su contenido cumple con las determinaciones establecidas en los artículos 103, 104 y 105 de la Ley 2/2006 de 30 de junio de Suelo y Urbanismo.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Ondorioz, badagokio hasierako onarpena ematea.

Procede, en consecuencia, su aprobación inicial.

Horiek horrela direla, Toki araubidearen oinarriak arautzeko apirilaren 2ko 7/9185 Legeko 123 i) artikuluak agintzen duena aintzakotzat hartu eta Donostiako Udalbatzak

Visto cuento antecede y de conformidad con lo dispuesto en el artículo 123 i) de la Ley 7/1985 de 2 de abril, reguladora de las Bases del Régimen Local, el Pleno de este Ayuntamiento

ERABAKI DU

A C U E R D A

*1.- Hasierako onarpena ematea **“AU.05 Ategorrieta” eta “AN NU.02 Ulia” eremuei buruzko Hiria Antolatzeko Plan Orokorra Aldatzeko”**, 2015ko martxoanekainean Hirigintza Zuzendaritzako Zerbitzu Teknikoek idatzita.*

*1º.- Aprobar con carácter inicial la **““Modificación del Plan General de Ordenación Urbana referida a los ámbitos “AU.05 Ategorrieta” y “AN NU.02 ULIA“** redactada por los Servicios Técnicos de la Dirección de Urbanismo en marzo de 2015.*

2.- Behin behineko onarpena baino lehen, tokiko zuzkiduren estandarrei zuzendutako eraikigarritasuna zehaztuko da, beste eremu batean etxebizitzarako eraikigarritasuna igotzen bada, honako zuzkidura eraikigarritasunaren gehikuntza kontutan izan dadin eta honela, hirigintzako estandarrei buruzko uztailaren 3.ko 123/2012 Dekretuaren 18. artikuluak ezarritako derrigorrezko estandarra betetzeko.

2º.- Con anterioridad a la aprobación provisional se cuantificará la edificabilidad destinada a alojamientos dotacionales para que en el caso de un incremento de edificabilidad residencial en otro ámbito este aumento de edificabilidad destinada a alojamientos dotacionales pueda computarse para cumplir el estandar obligatorio correspondiente a ese incremento -art. 18 del Decreto 123/2012, de 3 de julio, de estándares urbanísticos.

Gainera Iraunkortasunaren txosten ekonomikoaren edukina sakondu beharko da, guzti hori ekainaren 20.ko 2008/2 Errege Dekretu Legislatiboak onartutako Lurzoru Legearen Testu Bateratuari dagokion 15.4 artikuluak xedatutakoa betez.

Además, el informe de sostenibilidad económica debe profundizar en su contenido para dar cumplimiento estricto a lo establecido en el art. 15.4 del del texto refundido de la Ley de Suelo, aprobado por Real Decreto Legislativo 2/2008, de 20 de junio

3.- Hilabetean ikusgai jarrita edukitzea espedientea.

3º.- Someter el expediente al trámite de información pública durante el plazo de un mes.

4.- Bi urtean etenda izatea (gehiagoan ez) antolatu behar den eremu honetako guztiko onarpen, baimen eta lizentzia klase guztiak.

4º.- Proceder a la suspensión, por el plazo máximo de dos años, de toda clase de aprobaciones, autorizaciones y licencias, en la totalidad del ámbito objeto de ordenación.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Edozein moduz ere, aldaketa hau behin betiko onartutakoan, bukatu egingo da etenaldi hori.

La suspensión se extinguirá, en todo caso, con la aprobación definitiva de la presente modificación.

5.- Udal Planeamenduko Aholku Batzordeari dei egitea aldaketaren gainean egin beharreko txostena egin dezan". ========================

5º.- Convocar al Consejo Asesor de Planeamiento Municipal, al objeto de que emita el correspondiente informe respecto a la Modificación".======================

Eta horrela jasota gera dadin eta dagozkion ondorioak izan ditzan, **Egiaztagiri** hau egin, izenpetu eta zigilatu dut, Alkatetzak aginduta eta onetsita, Donostian, bi mila eta hamabosteko maiatzaren lauan.

Y para que así conste y surta los efectos procedentes, expido, firmo y sello esta **Certificación** , visada por la Alcaldía y de su orden en la ciudad de San Sebastián, a cuatro de mayo de dos mil quince.

ALKATEAK O. E. /

V. º B. º DEL ALCALDE,

Juan Carlos Izagirre Hortelano

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

–-----------------------

GUNE PUBLIKOKO OBRAK ETA HIRI ZERBITZUKO BATZORDEA

COMISIÓN DE ESPACIO PÚBLICO, OBRAS Y SERVICIOS URBANOS

7. Hasierako onarpena ematea hondartzen ordenantza aldatuari.

7. Aprobación inicial de la modificación de la Ordenanza de Playas.

UDALBATZARI

AL AYUNTAMIENTO PLENO

Hondartzen Udal Ordenantza 2007. urtean onartu zen, eta tresna hori baliagarria izan da, besteak beste, kostaldeen legediak udal honi emandako eskumenak arautzeko, hiriko hondartzak baldintza onenetan mantentzeari begira; hondartzen erailera publikoa bermatzeko, erabilera orokorrak zein bereziak arautuz; eta, hondartzen osotasuna eta zaintza egokia

La Ordenanza Municipal de Playas, instrumento por el que se regula el ejercicio de las competencias que la legislación de Costas asigna a este municipio en aras a mantener las playas de la ciudad en las mejores condiciones y que pretende garantizar el uso público de las playas, regulando los usos generales y especiales, y

ziurtatzeko.

asegurar la integridad y adecuada conservación de las mismas, fue aprobado el año 2007.

Gero, 2012. urtean, aldaketa batzuk sartu ziren, eta horien helburua izan zen; batez ere, itzalkinak banatzeko sistema berria jasotzea, zeina zozketa publikoan eta iraupen mugatuko baimenetan oinarritzen baitzen. Aldaketa horiekin batera, garrantzi txikiagoko beste aldaketa batzuk ere egin ziren.

Posteriormente, en el año 2012, se introdujeron unas modificaciones que tenían como fin principal reflejar el nuevo sistema de distribución del uso de los parasoles en base a un sistema de sorteo público con autorizaciones de duración limitada, modificaciones que fueron acompañadas de algunos pequeños cambios de menor índole.

Azkenaldian araudietan eta gizarte erabileran izandako aldaketak direla eta, beharrezkoa da araudi horretan hainbat aldaketa eta egokitzapen egitea. Une honetan, beraz, hainbat alderdik eskatzen dute ordenantza egokitzea, eta horien artean hauek dira garrantzitsuenak:

- 2/2013 Lege berria jasotzearen beharra (otsailaren 29koa, Itsasbazterraren babes eta erabilera iraunkorrari buruzkoa eta 22/1988 Legea aldatzen duena).
- Pasaiako Itsas kapitainaren 2012ko martxoaren 7ko ebazpenak surf egiteari eta bainatzeari buruz ezarritako bateraezintasuna, berariaz debekatzen baitu bainatzea, surferako erreserbatutako guneetan.
- Gero eta gehiago diren surfeko eta antzeko kirolen ikastaroak mugatzearen beharra, ikastaro horien gutxieneko kalitatea bermatzeko eta gehiegizko aglomerazio batek izan ditzakeen arriskuak saihesteko.

Los cambios normativos y de usos sociales acaecidos en los últimos tiempos hacen necesarias ciertas modificaciones y adecuaciones en la disposición reguladora y en el momento actual hay una serie de cuestiones que requieren una adecuación de la ordenanza, siendo las más importantes las siguientes:

- La conveniencia de hacer referencia a la nueva Ley 2/2013, de 29 de mayo, de protección y uso sostenible del litoral y de modificación de la Ley 22/1988
- La incompatibilidad establecida por la resolución de 7 de marzo de 2012 del capitán marítimo de Pasaia de la práctica del surf y el baño, que explícitamente dispone la prohibición de la práctica del baño en zonas reservadas al surf.
- La necesidad de establecer una limitación a la cada vez mayor proliferación de cursos de surf y similares a fin de garantizar una calidad mínima de tales cursos y evitar los riesgos derivados de una excesiva aglomeración.

Agerikoak eta nabarmenak diren premia horiei, arauen testua hobetze aldera, hainbat aldaketa txiki gehitu behar zaizkie, hala nola banderen erabilerari eta esanahiei buruzko definizio zuzenagoak ematea eta, bide batez, inguruko udalerriek erabiltzen dituztenen antzeko banderak erabiltzea. Beste alderdi batzuk ere zehaztu dira, esate baterako, salbamendu eta sorospen taldeen eskumenei eta funtzioei lotutakoak, eta, ordenantzan ezarritakoa betetzen ez denean, Udaltzaingoak kautelazko neurriak hartzeko aukera berariaz jaso da.

A estas necesidades claras y notorias se añaden, puestos a mejorar el texto normativo, otra serie de pequeñas modificaciones, como pueden ser establecer unas definiciones más correctas en referencia a los significados y usos de las banderas y, de paso, disponer un uso de banderas igual al de las playas de municipios cercanos. Otras cuestiones, como las referidas a competencias y funciones de los equipos de Salvamento y Socorrismo se han matizado y se ha explicitado la posibilidad tomar medidas cautelares por parte de la Guardia Municipal ante incumplimientos de lo

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

dispuesto en la ordenanza.

Proposatutako aldaketak zioen azalpenean eta sei artikulutan egin nahi dira, eta xedapen gehigarri berri bat gehitu nahi da. Hona hemen aldaketak:

* Zioen azalpeneko lehen paragrafoa aldatzea, eta oraingo testuaren ordez, honako hau jartzea:

Itsasbazterren Legeko (1988ko uztailaren 28koa) 3.1 b) artikuluan xedatutakoari jarraituz (horren testua aldatu du 2/2003 Legeak, maiatzaren 29koak, Kostaldearen babesari eta erabilera iraunkorrari buruzkoak), Donostiako udalerriko hondartzak Estatuko itsas eta lur jabariko ondasunak dira, Esp

* Laugarren artikulua aldatzea, 4. atal hau gehituta:

4. Ordenantza honetan, hondartzako erabiltzailea izango da hondartzaren espazioa egoteko, bainatzeko, kirola egiteko edo jolasteko erabiltzen duen pertsona oro.

* Bosgarren artikuluaren enuntziatua eta 3., 4. eta 5. atalak aldatzea, eta 8. atala gehitzea. Hala, aldaketak egin ondoren, idazkera honela geratuko da:

5. artikulua. Erabiltzaileen segurtasuna.

(…)

3. Salbamendu eta sorospen zerbitzuek mastak jarriko dituzte hondartzetan. Masta horietan hainbat koloretako banderak jarriko dira, eta horien bidez hondartzaren eremu bakoitzaren erabilerak –bainua edo kirol nautikoak– mugatuko dira, eta adieraziko da itsasoaren egoera zenbateraino den egokia bainatzeko.

Zerbitzu horien ardurapean geratuko dira: bainurako balizatutako edo banderen bidez seinaleztatutako guneak eta kirol nautikoak egiteko guneak.

4. Itsasoaren egoera bainatzeko zenbateraino

Los cambios que se proponen y que afectan a la exposición de motivos, a seis artículos y una nueva disposición adicional, son los siguientes:

* Modificar el primer párrafo de la exposición de motivos, sustituyendo la redacción actual por la siguiente:

De acuerdo con lo dispuesto en el artículo 3.1.b) de la Ley de Costas, de 28 de julio de 1988 (redacción modificada por la Ley 2/2013, de 29 de mayo, de protección y uso sostenible del litoral), las playas de este término municipal de Donostia / San Sebastián constituyen bienes de dominio público marítimo terrestre estatal, en consonancia con lo dispuesto en el artículo 132.2 de la Constitución Española..

* Modificar el artículo 4, introduciendo el siguiente apartado 4:

4. A efectos de la presente Ordenanza, se entiende por persona usuaria de la playa a toda aquella persona que, en acción de estar, pasear, bañarse, hacer deporte o jugar, hace uso del espacio de la playa.

* Modificar el artículo 5, cambiando su enunciado y los apartados 3, 4 y 5 e introduciendo un octavo apartado, todo lo cual queda con la siguiente redacción:

Artículo 5. Seguridad de las personas usuarias.

(…)

3. Los servicios de Salvamento y Socorrismo instalarán en las playas mástiles con banderas de diferentes colores que delimitarán los usos –baño o deportes náuticos– que cada zona de playa tiene y darán cuenta del estado de la mar en cuanto a la idoneidad de su uso para el baño.

La responsabilidad de dichos servicios se circunscribe a las zonas balizadas para el baño o señalizadas como tal mediante banderas y las zonas destinadas a los deportes náuticos.

den egokia adierazteko koloretako banderak erabiliko dira. Banderak hondartzetako gune garaietan jarriko dira, ongi ikusteko moduan, eta banderen esanahiak hauek izango dira:

Bandera gorria: bainatzea debekatuta dago.
Bandera horia: bainatu daiteke, kontuz ibilita.
Bandera berdea: bainatzea libre da.
Bandera beltza: kutsatutako ura.
Bandera zuria, ikur batekin: marmokak, karabela portugesak, hidrozooren bat eta bainulariarentzat arriskutsua izan daitekeen ezein izaki bizidun daudela adierazten du.

Bandera beltza eta zuria informatiboak dira, eta haiek jarrita egoteak ez du esan nahi bainatu ezin denik, non eta haien ondoan bandera gorria ez dagoen.*Zurriolako hondartzari dagokionez, bainurako erreserbatutako guneak mugatzeko irizpide hauek hartuko dira kontuan: itsasoaren egoera, zenbat jende dagoen eta segurtasuna. Gune bakoitzaren bi muturretan eta itsasertzaren parean mastak jarriko dira, itsasoan bainatzea zenbateraino den egokia adierazten duten koloretako banderekin (berdea, horia edo gorria).*

Surf, bodyboard, piraguismo eta antzeko kiroletarako erreserbatutako guneak seinaleztatzeko ere mastak jarriko dira, gune bakoitzaren bi muturretan eta itsasertzean, bi koloreko (urdinak/gorriak) banderekin.
Kontxan eta Ondarretan balizen bidez zedarrituko dira bainularientzako guneak.

Hondartzatik 200 m baino gehiagora edo bainurako egokitutako gune balizatuetatik kanpo egiten diren kiroletan (winsurf…) erabilitako ontziak eta bestelako elementu flotatzaileak itsasoratzeko eta lehorreratzeko guneak ere seinaleztatu egingo dira, bandera urdin/gorriko mastak jarrita.

5. Hondartzako erabiltzaileen betebeharra da salbamendu eta sorospen zerbitzuek, modu orokorrean (bandera, megafonia…) edo pertsona nahiz talde jakinei zuzenean, segurtasuna

4. El estado de la mar, en cuanto a la idoneidad o no de su uso para el baño, se indicará mediante la instalación en la zona alta de las playas, en lugares bien visibles, de unas banderas de colores, las cuales tendrán los siguientes significados

Bandera roja: Baño prohibido.
Bandera amarilla: Baño con precaución.
Bandera verde: Baño libre.
Bandera negra: Aguas contaminadas.
Bandera blanca con símbolo: Presencia de medusas, carabela portuguesa, u otro hidrozoo, así como cualquier especie viva que represente peligro para el bañista.

Las banderas negra y blanca son simplemente informativas y su presencia no acarrea prohibición de baño, a no ser que estén acompañadas de una bandera roja.En el caso de la playa de Zurriola, las zonas reservadas para el baño se delimitarán, en base a criterios de estado de la mar, afluencia y seguridad, mediante la colocación en la orilla y en los dos extremos de cada zona de unos mástiles portadores de banderas del color correspondiente al estado de la mar en cuanto a su idoneidad para el baño (verde, amarilla o roja).

Las zonas reservadas para la práctica de surf, body board, piragüismo y similares se señalizarán, asimismo, con mástiles instalados en la orilla en los extremos de cada zona que portarán banderas bicolor azul/rojas.

En las playas de La Concha y Ondarreta, las zonas de bañistas estarán acotadas por balizamiento. Los canales o zonas de lanzamiento o varada para embarcaciones y otros elementos flotantes para la práctica de deportes que se realizan fuera de las zonas balizadas habilitadas para el baño o a una distancia superior a 200 m de la playa (windsurf…) que se dispongan estarán igualmente señalizados mediante mástiles con banderas azul/rojas.

5. La persona usuaria de la playa queda obligada a seguir las orientaciones e indicaciones que por seguridad puedan

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

bermatzeko emandako oharrak eta jarraibideak betetzea; bai eta orain diren xedapenak eta gerora organismo eskumendunek emandakoak betetzea ere.

realizar los servicios de Salvamento y Socorrismo, tanto de manera general (banderas, megafonía…) como por medio de instrucciones concretas a personas o grupos diferenciados, así como cuantas disposiciones existentes o que puedan dictarse en lo sucesivo por los organismos competentes.

Salbamendu eta sorospen zerbitzuetako kideek, alerta meteorologikoak (olatuak, haizea, etab.) edo beste era batekoak gertatuz gero, uretan egiten ari diren jarduerak bertan bera uzteko agindua eman dezakete, baita hondartzak husteko agindua ere.

Los servicios de Salvamento y Socorrismo podrán establecer en circunstancias de alerta meteorológica (oleaje, vientos, etc.) o de otro tipo el cese de todo tipo de actividades que se den en el agua e incluso el desalojo de las playas.

(…)

(…)

8. Surflariek eta antzeko kirolak egiten dituztenek ez dituzte nahitaez bete beharko bandaretako koloreen bidez bainulariei emandako jarraibideak; hortaz, kirol horiek egin ahal izango dira, baita bandera gorria dagoenean ere.

8. Las indicaciones basadas en colores de banderas, destinadas a bañistas, no serán de obligado cumplimiento para los practicantes de surf y similares, por lo que estos podrán practicar dichos deportes incluso con bandera roja.

Bainu denboralditik kanpo edo salbamendu eta sorospen zerbitzuek ezarritako ordutegitik kanpo surfa edo antzeko kirolen bat eginez gero, norberaren ardurapean egingo da, ez beste inorenean.

Las personas que deseen practicar surf y similares fuera de la temporada de baño o fuera del horario establecido para los servicios de Salvamento y Socorrismo lo harán bajo su exclusiva responsabilidad.

Bainatzeko denboraldian eta salbamendu eta sorospen zerbitzuek ezarritako ordutegian eginda ere, pertsona bakoitzaren ardurapean egingo da, eta ez beste inorenean, baldin eta honelako egoeraren bat ematen bada:

También lo harán bajo su exclusiva responsabilidad, aun haciéndolo dentro de la temporada de baño y dentro del horario establecido para los servicios de Salvamento y Socorrismo, siempre que lo hagan:

a) Salbamendu eta sorospen zerbitzuetako ohar eta jarraibideei kasurik ez egitea.

a) sin seguir las orientaciones e indicaciones de los servicios de Salvamento y Socorrismo.

b) Alerta meteorologikoa (olatuak, haizeak, etab.) edo beste era batekoa egotea.

b) en situaciones de alerta meteorológica (oleaje, vientos, etc.) o de otro tipo.

* Zortzigarren artikuluaren enuntziatua eta 1. atala aldatzea, non bi letra (c eta d) sartuko diren; aldatuko da ere 2. atalaren g) letra; hortaz, artikulua honela geratuko da:

* Modificar el artículo 8, cambiando su enunciado y el del apartado 1, donde se introducen dos letras c) y d), así como modificando la letra g) del apartado 2, todo lo cual queda con la siguiente redacción:

8. Artikulua. Bainu denboraldian debekatutako erabilerak.

Artículo 8. Usos prohibidos en temporada de baño.

1. Uretan
(…)

1. En el agua

(…)

c) Estará prohibido el baño en las zonas

c) Debekatuta dago bainatzea kirol nautikoak (surf, bodyboard, piraguismoa eta antzekoak) egiteko erreserbatutako guneetan. Surf eta antzeko kirolak eta bainua ezin dira egin gune berean.

d) Uretan egindako ikastaroak (surf eskolak eta antzekoak) mugatuta egongo dira, eta horretarako eskuduntza duen agintaritzak eman beharreko baimenaren menpe; hortaz, dagokion baimena eduki ezean edo hartan ezarritakoak bete gabe, debekatuta egongo da ikastaroren bat ematea.

(…)

g) Garbiketa eta egokitze zerbitzuen ohiko lanak oztopatu edo galaraztea; eta, bereziki, udaldian gaua igarotzea.

* Hamahirugarren artikuluaren lehen atala aldatzea, honela gera dadin:
1. Debekatuta dago, bainu denboraldian, txakurrekin edo beste edozein etxaberekin hondartzan sartzea. Gainerako urte sasoietan, gizabideari buruz indarrean dagoen udal ordenantzan adierazitakoari jarraituz jokatuko da.

* Hemeretzigarren artikulua aldatzea, lehen atalari paragrafo hau gehituta:

Kautelazko neurriak berehala hartu behar izanez gero, Udaltzaingoak ezarri ahal izango ditu, eta, horren ondorioz, Ordenantza honen arau-hausteak egiteko erabilitako materialak jaso ahal izango ditu, eta udal bulegoetan utzi, finkatuko diren epe eta baldintzetan itzul daitezen.

* Hogeita laugarren artikulua aldatzea, arau-hauste larriei buruzko 3. atalean f) eta g) letrez tipifikatuko diren bi arau-hauste berri sartuta; horrela, gaur egun f) letraz tipifikatuta dagoen arau-haustea h) izango da, aurrerantzean. Era berean, arau-hauste arinei buruzko 4. atalean, j) letraz tipifikatutako arau-hauste berri bat sartuko da; horrela, gaur egun j) letraz tipifikatuta dagoena k) izango da, aurrerantzean:

reservadas para la práctica de deportes náuticos como surf, body board, piragüismo y similares. La práctica de surf y similares y el baño no podrán compartir espacio en el agua.

d) La actividad lectiva en el agua (escuelas de surf y similares) estará limitada y sujeta a la correspondiente autorización por parte de la autoridad competente, por lo que dicha actividad no podrá ser llevada a cabo sin disponer de la pertinente autorización o sin cumplir las determinaciones contenidas en ésta.

(…)

g) La obstaculización o impedimento de las labores ordinarias de los servicios de limpieza y acondicionamiento y, en especial, pernoctar durante la temporada estival.

* Modificar el artículo 13, cambiando el apartado primero que queda como sigue:

1. Queda prohibido el acceso a la playa de perros o cualquier animal de compañía durante la temporada de baños. El resto del año se procederá conforme a lo indicado en la Ordenanza Municipal sobre el Civismo en vigor.

* Modificar el artículo 19, añadiendo el siguiente párrafo al apartado primero:

Cuando se requiera la toma inmediata de medidas cautelares, éstas podrán ser impuestas por la Guardia Municipal, quien podrá, en consecuencia, retirar los materiales empleados en la comisión de las infracciones a la presente Ordenanza y depositarlos en dependencias municipales para su devolución en los plazos y condiciones que se fijen.

* Modificar el artículo 24, introduciendo en el apartado 3, referido a las infracciones graves, dos nuevas infracciones que se tipifican con las letras f) y g) y que desplazan la actualmente tipificada con la letra f) que pasa a ser h) e introduciendo en el apartado 4, referido a las infracciones leves, una nueva infracción que queda tipificada con la letra j) y que desplaza la actualmente tipificada con la letra j) que pasa a ser k):

3(…)

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

3 (…)
f) Hondartzan ikastaroak ematea, baimenik izan gabe.
g) Salbamendu eta sorospen zerbitzuek emandako ohar orokorrak edo indibidualak desobeditzea.

f) La realización de actividades lectivas en la playa sin autorización
g) La desobediencia a las indicaciones generales o individuales de los servicios de Salvamento y Socorrismo ç

4(…)
j) Kirol nautikoak egiteko erreserbatutako gunean bainatzea

4(…)
j) Bañarse en zona reservada a deportes náuticos

* Bigarren azken xedapena gehitzea, idazketa honekin:

Bigarren azken xedapena.

Ordenantza honetan berariaz aurreikusita ez dagoenari, berriz, gizabideari buruzko ordenantza aplikatuko zaio. Ordenantza horrek Donostiako bide publikoaren erabilera eta garbitasuna eta hiri paisaiaren babesa arautzen ditu.

* Añadir una disposición final segunda con la siguiente redacción:

Disposición final segunda.

En cuanto a lo no previsto expresamente en la presente ordenanza es de aplicación la Ordenanza sobre civismo, reguladora del uso y la limpieza de la vía pública y la protección del paisaje urbano de Donostia / San Sebastián.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Proposatutako aldaketek ez dute ondorio eta eragin nabarmenik izango aurrekontuetan

Las modificaciones propuestas se considera que no tienen repercusiones y efectos notorios desde el punto de vista presupuestario.

Dokumentu bat erantsi dugu, non eragin ekonomikoa azaltzen den.

Se presenta documento anexo dando cuenta de su impacto económico.

Justifikazioa eta aurkezpena azaldu, eta aginduzko txostenak egin ondoren, aldaketen onarpena aztertzea proposatzen dugu.

Expuestas las justificaciones y su presentación, se propone sea considerada, tras los informes preceptivos correspondientes, la aprobación de las modificaciones propuestas.

2015eko apirilaren 20ko bileran, Gune Publikoa, Obrak eta Hiri zerbitzuetako Batzordeak hasieran onartutako proiektua aldatzen duten bi zuzenketa onartu ditu, espedientean jasotako dilijentzian ikus daitekeenez.

La Comisión de Espacio Público, Obras y Servicios Urbanos, en sesión de 20 de abril de 2015, ha aprobado dos enmiendas que modifican el texto del proyecto inicialmente aprobado, según diligencia que consta en el expediente.

Horiek horrela direla, Gune Publikoa, Obrak eta Hiri zerbitzuetako Batzordeak udalbatzari proposatzen dio har ditzala honako

En base a cuanto antecede, la Comisión de Espacio Público, Obras y Servicios Urbanos propone al Ayuntamiento Pleno que adopte los siguientes

AKORDIOAK:

ACUERDOS:

Lehenengoa.- Hondartzen Udal Ordenantzaren

Primero.- Aprobar inicialmente la

aldaketari hasierako onespena ematea, azalpenen zatian adierazitakoaren arabera.

Bigarrena.- Hogeita hamar egunean jendaurrera aterata edukitzea testua, Toki Araubidearen Oinarriak arautzeko 7/1985 legeko 49. Artikuluak agintzen duen eran, interesdunek egoki jotzen dituzten erreklamazioak eta iradokizunak egiteko bidea izateko. Halakorik aurkeztu ezean, akordioa behin betiko onartutzat emango da.

Donostia, 2015eko apirilaren 21ean.

modificación de la Ordenanza Municipal de Playas, en los términos descritos en la parte expositiva del presente acuerdo.

Segundo.- Someter el texto aprobado inicialmente al trámite de información pública durante el plazo de 30 días según lo dispuesto en el artículo 49 de la ley 7/85, de 2 de abril, de Bases de Régimen Local, a fin de que los interesados puedan presentar las reclamaciones o sugerencias que estimen oportunas. En el caso de que no se presentase ninguna reclamación o sugerencia se entenderá definitivamente adoptado el acuerdo.

San Sebastián, 21 de abril de 2015.

UDALBATZAREN IDAZKARI NAGUSIA
EL SECRETARIO GENERAL DEL PLENO
Juan Carlos ETXEZARRETA VILLALUENGA

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Eztabaida hasita, Nora Galparsoro Larraza andreak, Aitziber San Roman Abete andreak eta Iñigo Arcauz Ascargorta jaunak, parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los señor/as Dª. Nora Galparsoro Larraza, Dª. Aitziber San Román Abete y D. Iñigo Arcauz Ascargorta, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK:18-(7) BILDU,(5)PP,(6) EAJ/PNV
ABSTENTZIOAK:5-PSE-EE

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR:19-(7) BILDU,(5)PP,(6) EAJ/PNV
ABSTENCIONES:5-PSE-EE

OGASUN BATZORDEA

COMISIÓN DE HACIENDA

I.8. Udalaren Musika eta Dantza Eskolako prezio publikoak onartzea.

I.8. Aprobación de los precios públicos de la Escuela de Música y Danza

“UDALBATZARI

2015-2016 IKASTURTETIK AURRERA PREZIO PUBLIKOAK ONARTZEA

Donostiako Udalaren Musika eta Dantza Eskolako Lehendakariordeak batzuen artean, honako ebazpena onartu zuen, 2015eko apirilaren 15ean,

LEHENA.- I. eranskinean jasota dauden 2015-16 ikasturtetik aurrerako Musika eta Dantza Eskolako prezio publikoak onartzea

BIGARRENA.- II. eranskinean jasota dauden prezio publikoak ezartzeko irizpideak onartzea.

HIRUGARRENA.- Hitzarmen hau Donostiako Udalbatzarrari aurkeztea, haren babespean har dezan.

Hori dela eta, Udalbatzari honako akordio hauek hartzea proposatzen zaio:

ERABAKIAK

LEHENA.- I. eranskinean jasota dauden 2015-16 ikasturtetik aurrerako Musika eta Dantza Eskolako prezio publikoak onartzea.

BIGARRENA.- II. eranskinean jasota dauden prezio publikoak ezartzeko irizpideak onartzea.

“AL AYUNTAMIENTO PLENO

APROBACIÓN DE LOS PRECIOS A REGIR A PARTIR DEL CURSO 2015-2016

La Vicepresidente de la Escuela Municipal de Música y Danza, con fecha 15 de abril de 2015, ha aprobado, entre otras, la siguiente Resolución:

PRIMERO.- Aprobar los Precios Públicos de la Escuela Municipal de Música y Danza a regir a partir del curso 2015/16 y recogidos en el Anexo 1.

SEGUNDO.- Aprobar los Criterios de aplicación de los precios públicos recogidos en el Anexo 2.

TERCERO.- Someter el presente acuerdo a la tutela del Ayuntamiento pleno

Por ello se propone al Excmo. Ayuntamiento Pleno la adopción de los siguientes acuerdos:

ACUERDOS:

PRIMERO.- Aprobar los Precios Públicos de la Escuela Municipal de Música y Danza a regir a partir del curso 2015/16 y recogidos en el Anexo 1

SEGUNDO.- Aprobar los Criterios de aplicación de los precios públicos recogidos en el Anexo 2.

Donostian, 2015eko apirilaren 15ean

Donostia-San Sebastián, 15 de abril de 2015

UDALAREN MUSIKA ETA DANTZA ESKOLAREN KUDEATZAILEA,
EL GERENTE DE LA ESCUELA MUNICIPAL DE MÚSICA Y DANZA,
Iz./Fdo.: Mikel Mate Ormazabal

UDALAREN MUSIKA ETA DANTZA ESKOLARENLEHENDAKARIORDEA
VICEPRESIDENTA DE LA ESCUELA MUNICIPAL DE MÚSICA Y DANZA,
Iz./Fdo.: Naiara Sampedro Pérez

Eztabaida hasita, Naiara Sanpedro Pérez, Jose Luis Arrue Pinto jaunak eta Ernesto Gasco Gonzalo jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los señores Dª. Naiara Sanpedro Pérez, D.Jose Luis Arrue Pinto y D. Ernesto Gasco Gonzalo, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK:14-(8) BILDU, (6) EAJ/PNV
ABSTENTZIOAK:11- (6) PSE-EE,(5) PP

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR:14-(8) BILDU, (6) EAJ/PNV
ABSTENCIONES:11- (6) PSE-EE,(5) PP

—--------------------

I.9. Hasi bidez onartzea ostalaritzarako jabetza eta erabilera publikoko lurzoruak nola okupatu arautzen duen Ordenantza aldatzeko Arau proposamena.

JUSTIFIKAZIOA

2014ko martxoaren 27an, indarrean sartu zen jabetza eta erabilera publikoko lurzoruak ostalaritzarako nola okupatu arautzen duen Ordenantza.

Hilabete ugari izan ziren Bilduren udal Gobernuarekin eztabaidan; hark soilik auzi hau Alde Zaharreko eremu geografikoan arautzeko interesa zuen, eta haren nahia bere inguru politikoko pertsonen interesei erantzuna ematea zen.

Zorionez, gainerako talde politikoek gaiari buruzko ikuspegi orokorrago bat izaten jakin zuten, eta akordioetara iritsiz, Ordenantza hau sortu zen, herritarren, udalaren eta ostalarien interesentzat zentzuzkoagoa dena.

Ez dezagun ahaztu ostalaritzaren sektoreak hiriko BPGren % 7 inguru biltzen duela, irekita dituela 1.300 saltokitik gora eta 6.000tik gora pertsonari lan zuzena ematen diela, kontratazioak handitzen jarraitzen duela, baita Donostiako Sustapenetik ere, eta etorkizun oparoa duela turista kopurua handitu delako eta

I.9. Aprobación inicial de la modificación de la Ordenanza de Reguladora de las Ocupaciones de Suelo de Dominio y Uso Público para la Hostelería.

JUSTIFICACIÓN

El 27 de marzo de 2014, el Ayuntamiento en Pleno aprobó definitivamente la Ordenanza Reguladora de las Ocupaciones de Suelo de Dominio y Uso Público para la Hostelería.

Fueron muchos meses de discusión con un gobierno municipal, de Bildu, que sólo tenía interés en regular esta cuestión en el ámbito geográfico de la Parte Vieja y con la única intencionalidad de dar respuesta a los intereses de las personas de su esfera política.

Afortunadamente el resto de grupos políticos supo tener una visión más general del tema y lograron llegar a acuerdos que dieron como resultado una Ordenanza más razonable para los intereses ciudadanos, municipales y hosteleros.

No debemos olvidar que el sector hostelero representa en torno al 7% del PIB de la ciudad, que mantiene abiertos más de 1.300 establecimientos, que da empleo directo a más de 6.000 personas, que sigue aumentando las contrataciones, también de la mano de Fomento San Sebastián, y que tiene unas

2016ko Europako Hiriburutza ospatuko delako eta ospakizun horrek hirian ondorioak izango dituelako, urte horretan eta hurrengoetan.

perspectivas alentadoras por el incremento de turistas y por la celebración de la Capitalidad Europea 2016 y las consecuencias que este evento tendrá en la ciudad ese año y los siguientes.

Urtarriletik hainbat establezimenduk adierazi digute zailtasunak sortzen dizkiotela haien jarduerari ordenantzaren zenbait alderdik. Zenbaitetan, jarduerari uztea ekar lezake. Terraza batek izan dezakeen luzeraz ari gara. Araua zen establezimenduaren fatxada okupa zitekeela fatxadaren % 200era arte, 15 metroko mugarekin, eta betiere ez bazien eragiten mahaiekin eta aulkiekin okupazioa eska zezaketen beste establezimendu batzuei edo aldameneko saltokien erakusleihoen ikuspegia oztopatzen ez bazuen; onartutako Ordenantzak fatxadaren % 100era mugatu zuen okupazio hori, eta horrek arazoak sortu dizkie fatxada estuak dituzten establezimendu ugariri, ez baitute ulertzen zergatik ezin duten beti bezala lanean jarraitu, ez baitute ulertzen zein den beti bezala jokatzen jarraitzeko arazoa, ez baitute ulertzen zergatik ezin duten betiko moduan lanean jarraitu.

Desde el mes de enero distintos establecimientos nos han trasladado las dificultades que supone para su actividad algunos aspectos de la ordenanza. En algunos casos, podrá suponer el cese de la actividad. Hablamos de la longitud que puede ocupar una terraza. Mientras que la norma venía siendo que se permitiera ocupar frente a la fachada del propio establecimiento hasta el 200% de la fachada con un límite de 15 metros y siempre y cuando no afectara a otros establecimientos susceptibles de solicitud de ocupación con mesas y sillas o se obstaculizara la visión de escaparates de comercios adyacentes, la Ordenanza aprobada limitó esa ocupación al 100% de la fachada lo que ha causado problemas a muchos establecimientos con fachadas estrechas que no entienden por qué no pueden seguir trabajando como siempre.

Neurri horrek ez die soilik eragin ostalaritzako establezimenduei. Ordenantzak orain urtea bete duela, lehen eta kasu beretan izaten ez ziren arazoak sortzen hasi dira arrazoi hau dela medio: terraza arteko metroko tartea eta gehienez, arau orokor gisa, terrazak 20 metrora egon behar izatea, establezimenduaren ikusmen angeluan ez dagoen kasuetan.

No sólo esta medida ha perjudicado a los establecimientos hosteleros. Tras un año de andadura de la Ordenanza también el metro de distancia entre terrazas y los 20 metros de máximo a los que, como regla general, tiene que estar la terraza en los casos en los que no esté en el ángulo de visión del establecimiento, han venido generando problemas que antes, y en los mismos supuestos, no se producían.

Arrazoi horiek direla eta, udal talde sozialistak uste du aurreko egoerara itzuli behar dela, eta proposatu egiten du Ostalaritzarako Jabetza eta Erabilera Publikoko Lurzoruak nola okupatu arautzen duen Ordenantzaren artikuluak aldatzea.

Por estos motivos, el grupo municipal socialista considera que se debe volver a la situación anterior y propone una modificación del articulado de la Ordenanza Reguladora de las Ocupaciones de Suelo de Dominio y Uso Público para la Hostelería.

Kontuan hartuz Udalbatzaren Araudi Organikoak bere 90. art. eta hurrengo *Proposamenak* izenekoan Udalbatzaren aurrean arau proposamenak aurkezteko prozedura arautzen duela eta haiek aurkeztea bideratzen duela, udal talde sozialistak honako hau aurkezten du

Teniendo en cuenta que el nuevo Reglamento Orgánico de Pleno regula en **sus arts. 90 y siguientes "Propuestas y Proposiciones"**, el procedimiento a seguir en la presentación de proposiciones normativas para la consideración del Pleno y posibilita su presentación, es por lo que el grupo municipal socialista presenta la siguiente

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

ARAU PROPOSAMENA

LEHENA.- Egoki diren izapideak hastea gaur egun indarrean dagoen Ostalaritzarako Jabetza eta Erabilera Publikoko Lurzoruak nola okupatu arautzen duen Ordenantzaren aldaketa hauek onartzeko.

BIGARRENA- Ordenantzako 11.2 artikulua ordeztea "…lokaleko fatxadako aurrealdea % 100era arteko luzeran…" testu honekin **"… luzera handitzeko baimena eman ahal izango da lokaleko fatxadaren aurrealdearen % 200era arte, betiere alboz alboko establezimenduen baimena baldin badago eta betiere ez badie eragiten mahai eta aulkien okupazio eskaria egin dezaketen bere establezimendu batzuei"**.

HIRUGARRENA.- Ordenantzaren 17.5 artikulua ordeztea: "Terraza zedarrituak 3,5 m-ko zabalera izango du, gutxienez, eta, luzerari dagokionez, fatxadaren aurrealdeak hartzen duen tartearen % 100era arte handitu ahal izango da; nolanahi ere, 15 m-rainoko luzera baimenduko da, gehienez ere. Ezingo du beste lokal komertzial baten aurrea hartu". testu honekin:

"Terraza zedarrituak 3 m-ko zabalera izango du, gutxienez, eta, luzerari dagokionez, fatxadaren aurrealdeak hartzen duen tartearen % 150era arte handitu ahal izango da.

Okupazioaren azalera osoak ezin du gainditu 100 m koadroko azalera. Ezin du hartu beste saltoki komertzial baten aurrealdea".

LAUGARRENA.- 8. artikuluko 3. puntua ordeztea:

Arau orokor gisa, terraza osoaren kokapena ostalaritza establezimenduaren ikusmen angeluan egongo da, gehienez 20 metroko distantzian, segurtasun arrazoiek hura ez jartzea

PROPOSICIÓN NORMATIVA:

PRIMERO.- Iniciar los trámites oportunos para la aprobación de las siguientes modificaciones de la Ordenanza Reguladora de las Ocupaciones de Suelo de Dominio y Uso Público para la Hostelería, actualmente en vigor, de acuerdo con los puntos siguientes.

SEGUNDO.- Sustituir en el art. 11.2 de la Ordenanza "… en su longitud de hasta un 100% del frente de la fachada del local … por "…**pudiéndose autorizar un incremento en su longitud de hasta un 200% del frente de fachada del local**, **siempre que exista consentimiento de los establecimientos colindantes y siempre y cuando no afecte a otros establecimientos susceptibles de solicitud de ocupación con mesas y sillas.**

TERCERO.- Sustituir en el art. 17.5 de la Ordenanza " La anchura máxima de la terraza delimitada será de 3,5 m y en su longitud podrá incrementarse hasta el 100% del frente de su fachada, hasta un máximo de 15 m. La superficie total de ocupación no superará los 100m2. No podrá invadir el frente de otro local comercial." por:

"**La anchura mínima de la terraza delimitada será de 3 m y en su longitud podrá incrementarse hasta el 150% del frente de su fachada.**

La superficie total de ocupación no superará los 100m cuadrados. No podrá invadir el frente de otro local comercial".

CUARTO.- Sustituir el punto 3 del art. 8:

"Como regla general, la ubicación de la terraza completa estará en el ángulo de visión del establecimiento hostelero, a una distancia máxima de **20m,** salvo que por motivos de seguridad no sea aconsejable su implantación.

gomendatzen ez badute behintzat.

testu honekin:

"Oro har, ostalaritza establezimenduaren ikuspen angeluan egongo da terraza osoaren kokapena, gehienez ere 25 m-ko distantzian, segurtasun arrazoiengatik hura jartzea gomendagarria ez denean izan ezik".

por el siguiente:

"Como regla general, la ubicación de la terraza completa estará en el ángulo de visión del establecimiento hostelero, a una distancia máxima de 25 m, salvo que por motivos de seguridad no sea aconsejable su implantación."

Donostian, 2015eko apirilaren 20an.

En San Sebastián, a 20 de abril de 2015.

Eztabaida hasita,Ernesto Gasco Gonzalo jaunak, Ramón Gómez Ugalde jaunak, Juanra Viles Mitxelena jaunak, Axier Jaka Goikoetxea jaunak eta Idazkariak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los señores D.. Ernesto Gasco Gonzalo, D. Ramón Gómez Ugalde, D. Juanra Viles Mitxelena, D. Axier Jaka Goikoetxea y el Sr. Secretario, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

- EAJ TALDEAK AURKEZTUTAKO 1. ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA Nº 1 PRESENTADA POR EL GRUPO EAJ/PNV.

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK:6-EAJ/PNV
AURKAKO BOTOAK: 12 – (7) PSE-EE,(5) PP
ABSTENTZIOAK:8-BILDU

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR:6-EAJ/PNV
VOTOS EN CONTRA: 12 – (7) PSE-EE,(5) PP
ABSTENCIONES:8-BILDU

- EAJ TALDEAK AURKEZTUTAKO 2. ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA Nº 2 PRESENTADA POR EL GRUPO EAJ/PNV.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK:14-(8) BILDU,(6) EAJ/PNV
AURKAKO BOTOAK: 12 – (7) PSE-EE,(5) PP

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR:14-(8) BILDU,(6) EAJ/PNV
VOTOS EN CONTRA: 12 – (7) PSE-EE,(5) PP

- BILDU TALDEAK AURKEZTUTAKO 1. ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA Nº 1 PRESENTADA POR EL GRUPO BILDU.

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK:8-BILDU
AURKAKO BOTOAK: 18 – (7) PSE-EE,(5) PP,(6) EAJ/PNV

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR:8-BILDU
VOTOS EN CONTRA: 18 – (7) PSE-EE,(5) PP,(6) EAJ/PNV

- BILDU TALDEAK AURKEZTUTAKO 2. ZUZENKETAREN BOZKETA BERTAN BEHERA GERATZEN DA / DECAE LA ENMIENDA Nº 2 PRESENTADA POR EL GRUPO BILDU.

- BILDU TALDEAK AURKEZTUTAKO 3. ZUZENKETAREN BOZKETA / ENMIENDA Nº 3 PRESENTADA POR EL GRUPO BILDU

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK:8- BILDU
AURKAKO BOTOAK: 18 -(7) PSE-EE,(5) PP,(6) EAJ/PNV

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR:8-BILDU
VOTOS EN CONTRA: 18 -(7) PSE-EE,(5) PP,(6) EAJ/PNV

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

- DIKTAMINAREN BOZKETA PUNTUKA / VOTACIÓN POR PUNTOS DEL DICTAMEN

-2. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO Nº 2

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK:12- (7) PSE-EE,(5) PP
AURKAKO BOTOAK: 14 -(8) BILDU,(6) EAJ/PNV

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR:12- (7) PSE-EE,(5) PP
VOTOS EN CONTRA: 14 -(8) BILDU,(6) EAJ/PNV

- 3. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO Nº 3

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK:14 -(8) BILDU,(6) EAJ/PNV
AURKAKO BOTOAK: 5-PP
ABSTENTZIOAK: 7-PSE-EE

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR:14 - (8) BILDU,(6) EAJ/PNV
VOTOS EN CONTRA: 5-PP
ABSTENCIONES: 7-PSE-EE

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

- 4. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACION DEL PUNTO Nº 4

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK:11 -(5) PP,(6) EAJ/PNV
AURKAKO BOTOAK: 8-BILDU
ABSTENTZIOAK: 7- PSE-EE

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR:11 -(5) PP,(6) EAJ/PNV
VOTOS EN CONTRA: 8-BILDU
ABSTENCIONES: 7-PSE-EE

HARTUTAKO ERABAKIAREN BEHIN BETIKO TESTUAREN EGIAZTAGIRIA:

Udalbatzak, bi mila eta hamabosteko apirilaren hogeita hamarrean egindako ohiko bilkuran, **hasierako onarpena eman zion Jabetza eta erabilera publikoko lurzoruak ostalaritzarako nola okupatu arautzen duen Ordenantzaren aldaketari**, era honetara:

- Ordenantzaren 11.2 artikulua aldatzeko proposamena **EZ DUTE ONARTU,** botazioaren emaitza honako hau izan baita:

* Aldeko botoak: 12 – (7) PSE-EE eta (5) PP.

* Aurkako botoak: 14 – (8) BILDU eta (6) EAJ/PNV.

- Ordenantzaren 17.5 artikulua aldatzeko proposamena **ONARTU** egin dute, EAJ/PNV taldearen zuzenketarekin bat, botazioaren emaitza hauxe izan baita:

* Aldeko botoak: 14 – (8) BILDU eta (6) EAJ/PNV.

* Aurkako botoak: 5 – PP.

* Abstentzioak: 7 – PSE-EE.

- Ordenantzaren 8.3 artikulua aldatzeko proposamena **ONARTU** egin dute,

CERTIFICADO DEL TEXTO DEFINITIVO DEL ACUERDO ADOPTADO :

Que el Excelentísimo Ayuntamiento Pleno en Sesión Ordinaria celebrada el día treinta de abril de dos mil quince, **aprobó inicialmente la modificación de la Ordenanza Reguladora de las ocupaciones de suelo de dominio y uso público para la hostelería,** según el siguiente detalle:

- La propuesta de modificación del art. 11.2 de la Ordenanza queda **RECHAZADA**, al registrarse la siguiente votación:

* Votos a favor: 12 – (7) PSE-EE y (5) PP.

* Votos en contra: 14 – (8) BILDU y (6) EAJ/PNV.

- La propuesta de modificación del art. 17.5 de la Ordenanza queda **APROBADA,** en los términos de la enmienda aprobada del Grupo EAJ/PNV, al registrarse la siguiente votación:

* Votos a favor: 14 – (8) BILDU y (6) EAJ/PNV.

* Votos en contra: 5 – PP.

* Abstenciones: 7 – PSE-EE.

- La propuesta de modificación del art. 8.3 de la ordenanza queda **APROBADA**, al registrarse la

botazioaren emaitza honako hau izan baita:

* Aldeko botoak: 11 – (5) PP eta (6) EAJ/PNV.

* Aurkako botoak: 8 – BILDU.

* Abstentzioak: 7 – PSE-EE.

Azkenik, azaldutakoaren ondorioz, testua honela idatzita gelditu da:
“2014ko martxoaren 27an, indarrean sartu zen jabetza eta erabilera publikoko lurzoruak ostalaritzarako nola okupatu arautzen duen Ordenantza.
Hilabete ugari izan ziren Bilduren udal Gobernuarekin eztabaidan; hark soilik auzi hau Alde Zaharreko eremu geografikoan arautzeko interesa zuen, eta haren nahia bere inguru politikoko pertsonen interesei erantzuna ematea zen.
Zorionez, gainerako talde politikoek gaiari buruzko ikuspegi orokorrago bat izaten jakin zuten, eta akordioetara iritsiz, Ordenantza hau sortu zen, herritarren, udalaren eta ostalarien interesentzat zentzuzkoagoa dena.

Ez dezagun ahaztu ostalaritzaren sektoreak hiriko BPGren % 7 inguru biltzen duela, irekita dituela 1.300 saltokitik gora eta 6.000tik gora pertsonari lan zuzena ematen diela, kontratazioak handitzen jarraitzen duela, baita Donostiako Sustapenetik ere, eta etorkizun oparoa duela turista kopurua handitu delako eta 2016ko Europako Hiriburutza ospatuko delako eta ospakizun horrek hirian ondorioak izango dituelako, urte horretan eta hurrengoetan.
Urtarriletik hainbat establezimenduk adierazi digute zailtasunak sortzen dizkiotela haien jarduerari ordenantzaren zenbait alderdik. Zenbaitetan, jarduerari uztea ekar lezake. Terraza batek izan dezakeen luzeraz ari gara. Araua zen establezimenduaren fatxada okupa zitekeela fatxadaren % 200era arte, 15 metroko mugarekin, eta betiere ez bazien eragiten mahaiekin eta aulkiekin okupazioa eska zezaketen beste establezimendu batzuei edo aldameneko saltokien erakusleihoen ikuspegia oztopatzen ez bazuen; onartutako Ordenantzak fatxadaren % 100era mugatu zuen okupazio hori, eta horrek arazoak sortu dizkie fatxada estuak

siguiente votación:

* Votos a favor: 11 – (5) PP y (6) EAJ/PNV.

* Votos en contra: 8 – BILDU.

* Abstenciones: 7 – PSE-EE.

Finalmente, como consecuencia de lo anterior el texto ha quedado de la siguiente manera:
El 27 de marzo de 2014, el Ayuntamiento en Pleno aprobó definitivamente la Ordenanza Reguladora de las Ocupaciones de Suelo de Dominio y Uso Público para la Hostelería.
Fueron muchos meses de discusión con un gobierno municipal, de Bildu, que sólo tenía interés en regular esta cuestión en el ámbito geográfico de la Parte Vieja y con la única intencionalidad de dar respuesta a los intereses de las personas de su esfera política.
Afortunadamente el resto de grupos políticos supo tener una visión más general del tema y lograron llegar a acuerdos que dieron como resultado una Ordenanza más razonable para los intereses ciudadanos, municipales y hosteleros.
No debemos olvidar que el sector hostelero representa en torno al 7% del PIB de la ciudad, que mantiene abiertos más de 1.300 establecimientos, que da empleo directo a más de 6.000 personas, que sigue aumentando las contrataciones, también de la mano de Fomento San Sebastián, y que tiene unas perspectivas alentadoras por el incremento de turistas y por la celebración de la Capitalidad Europea 2016 y las consecuencias que este evento tendrá en la ciudad ese año y los siguientes.
Desde el mes de enero distintos establecimientos nos han trasladado las dificultades que supone para su actividad algunos aspectos de la ordenanza. En algunos casos, podrá suponer el cese de la actividad. Hablamos de la longitud que puede ocupar una terraza. Mientras que la norma venía siendo que se permitiera ocupar frente a la fachada del propio establecimiento hasta el 200% de la fachada con un límite de 15 metros y siempre y cuando no afectara a otros establecimientos susceptibles de solicitud de ocupación con mesas y sillas o se obstaculizara la visión de escaparates de comercios adyacentes, la Ordenanza aprobada limitó esa ocupación al

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

dituzten establezimendu ugariri, ez baitute ulertzen zergatik ezin duten beti bezala lanean jarraitu, ez baitute ulertzen zein den beti bezala jokatzen jarraitzeko arazoa, ez baitute ulertzen zergatik ezin duten betiko moduan lanean jarraitu.

Neurri horrek ez die soilik eragin ostalaritzako establezimenduei. Ordenantzak orain urtea bete duela, lehen eta kasu beretan izaten ez ziren arazoak sortzen hasi dira arrazoi hau dela medio: terraza arteko metroko tartea eta gehienez, arau orokor gisa, terrazak 20 metrora egon behar izatea, establezimenduaren ikusmen angeluan ez dagoen kasuetan.

Arrazoi horiek direla eta, udal talde sozialistak uste du aurreko egoerara itzuli behar dela, eta proposatu egiten du Ostalaritzarako Jabetza eta Erabilera Publikoko Lurzoruak nola okupatu arautzen duen Ordenantzaren artikuluak aldatzea.

Kontuan hartuz Udalbatzaren Araudi Organikoak bere 90. art. eta hurrengo Proposamenak izenekoan Udalbatzaren aurrean arau proposamenak aurkezteko prozedura arautzen duela eta haiek aurkeztea bideratzen duela, udal talde sozialistak honako hau aurkezten du

ARAU PROPOSAMENA

***LEHENA.-** Egoki diren izapideak hastea gaur egun indarrean dagoen Ostalaritzarako Jabetza eta Erabilera Publikoko Lurzoruak nola okupatu arautzen duen Ordenantzaren aldaketa hauek onartzeko.*

BIGARRENA.- (BAZTERTUA)

***HIRUGARRENA**.- 17.5 artikuluaren idazkera aldatu eta honela uztea:*

Mugatutako terrazaren gutxieneko zabalera 3 m-koa izango da eta fatxadaren aurrealdearen %100ean luzatu ahal izango da, 15 metrora arte gehienez ere. Okupazioaren azalera guztia ez da izango 100 m karratu baino gehiagokoa. Ezingo du beste lokal komertzial batean aurrealdea hartu.

***LAUGARRENA**.- 8.3. artikuluaren idazkera aldatu eta honela uztea:*

Oro har, ostalaritza establezimenduaren

100% de la fachada lo que ha causado problemas a muchos establecimientos con fachadas estrechas que no entienden por qué no pueden seguir trabajando como siempre.

No sólo esta medida ha perjudicado a los establecimientos hosteleros. Tras un año de andadura de la Ordenanza también el metro de distancia entre terrazas y los 20 metros de máximo a los que, como regla general, tiene que estar la terraza en los casos en los que no esté en el ángulo de visión del establecimiento, han venido generando problemas que antes, y en los mismos supuestos, no se producían.

Por estos motivos, el grupo municipal socialista considera que se debe volver a la situación anterior y propone una modificación del articulado de la Ordenanza Reguladora de las Ocupaciones de Suelo de Dominio y Uso Público para la Hostelería.

Teniendo en cuenta que el nuevo Reglamento Orgánico de Pleno regula en sus arts. 90 y siguientes "Propuestas y Proposiciones", el procedimiento a seguir en la presentación de proposiciones normativas para la consideración del Pleno y posibilita su presentación, es por lo que el grupo municipal socialista presenta la siguiente

PROPOSICIÓN NORMATIVA:

***PRIMERO.-** Iniciar los trámites oportunos para la aprobación de las siguientes modificaciones de la Ordenanza Reguladora de las Ocupaciones de Suelo de Dominio y Uso Público para la Hostelería, actualmente en vigor, de acuerdo con los puntos siguientes.*

SEGUNDO.- (RECHAZADO)

***TERCERO.-** Sustituir la redacción actual del art. 17.5 por la siguiente:*

La anchura mínima de la terraza delimitada será de 3 m y en su longitud podrá incrementarse hasta el 100% del frente de su fachada, hasta un máximo de 15 metros. La superficie total de ocupación no superará los 100m cuadrados. No podrá invadir el frente de otro local comercial".

***CUARTO.-** Sustituir la redacción actual del art. 8.3 por la siguiente:*

Como regla general, la ubicación de la terraza

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

ikuspen angeluan egongo da terraza osoaren kokapena, gehienez ere 25 m-ko distantzian, segurtasun arrazoiengatik hura jartzea gomendagarria ez denean izan ezik".
================================

completa estará en el ángulo de visión del establecimiento hostelero, a una distancia máxima de 25 m, salvo que por motivos de seguridad no sea aconsejable su implantación".
====================================

Eta horrela jasota gera dadin eta dagozkion ondorioak izan ditzan, **Egiaztagiri** hau egin, izenpetu eta zigilatu dut, Alkatetzak aginduta eta onetsita, Donostian, bi mila eta hamabosteko maiatzaren lauan.

Y para que así conste y surta los efectos procedentes, expido, firmo y sello esta **Certificación** , visada por la Alcaldía y de su orden en la ciudad de San Sebastián, a cuatro de mayo de dos mil quince.

ALKATEAK O. E. /

V. º B. º DEL ALCALDE,

Juan Carlos Izagirre Hortelano

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

—----------------------------

ZERBITZU OROKORRETAKO BATZORDEA

COMISIÓN DE SERVICIOS GENERALES

I.10. Behin betiko onarpena ematea Berdintasunerako Kontseilu Sektorialaren Araudiari.

I.10. Aprobación definitiva del Reglamento del Consejo Sectorial para la Igualdad.

Udalbatzak, 2014ko abenduaren 18an, lehen aldi batean, Berdintasunaren Kontseilu sektorialaren Araudia onartu zuen, informazio publikoko izapidera 30 eguneko epean Toki Jardunbidearen Oinarriak arautzen dituen 7/1985 Legeko 49. artikuluaren arabera ezartzea. Horrela, pertsona interesatuak egokiak iruditzen zaizkien erreklamazio eta iradokizunak egiteko.

El Ayuntamiento Pleno, con fecha 18 de diciembre de 2014, aprobó inicialmente el Reglamento del Consejo Sectorial para la Igualdad, sometiendo el texto aprobado inicialmente al trámite de información pública durante el plazo de 30 días según lo dispuesto en el artículo 49 de la ley 7/85, de 2 de abril, de Bases de Régimen Local , a fin de que los interesados puedan presentar las reclamaciones o sugerencias que estimen oportunas.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

2015 urtarrilaren 7an aipatutako hasierako onarpena Gipuzkoako Boletin Ofizialean argitaratu zen. Era berean, Udaleko iragarki taularen eta webgunearen bidez ematen zaio zabalpena, esposaketa publikorako 30 egun emanez.

2015eko otsailaren 12an alegazioak egiteko epea amaituta, alegazio bat bakarra aurkeztu da, 2.1 artikuluari, ASADE sindikatuak aurkeztua.
Alegazio honen gaineko txostena egin dute Berdintasun arloko teknikariak eta Udalbatzaren Idazkaritza Nagusiak. Bi txostenak espedientean jaso dira.

Era berean, bi txostenetan aipatzen dituen zuzenketa teknikoak egiteko beharra ere adierazten da, Kontseiluaren izanari dagokiona.

Esandako txostenen arabera, aurkeztutako alegazioa onestea proposatzen da.

Beste alde batetik, esan beharra dago espediente honen aldibereko tramitazioarekin bat, Herritarren Parte Hartzeko Arau Organikoko 33.1 artikulua aldatu dela. Onartutako aldaketa honek, eragin zuzena dauka Berdintasun Kontseiluko edukien zehaztapen batzuetan, horregatik behar izan diren zuzenketak egin dira Idazkaritza Orokorreko Txostenarekin bat eginez.

2015eko apirilaren 20an Zerbitzu Orokorretako Batzordean egindako bileran, PSE-EE taldearen zuzenketa bat onartu eta Erregelamenduaren 2.1 artikulutik “emakumeez soilik” adierazpena kentzea erabaki da, hiritar alegazioaren onarpena bertan behera geratuz. .

Horiek horrela direla, Zerbitzu Orokorreko Batzordeak udalbatzari proposatzen dio har ditzala honako

ERABAKIAK

1- Jendaurrean jarrita egon den aldian 2.1 artikuluari ASADE sindikatuak egindako alegazioa ez onartzea, Zerbitzu Orokorretako Batzordeak 2015eko apirilaren 20an onartutako

Con fecha 7 de enero de 2015 se insertó en el Boletín Oficial de Gipuzkoa anuncio de la citada aprobación inicial e, igualmente, se dio publicidad a la misma a través del Tablón de Anuncios y la página Web de este Ayuntamiento, abriéndose el plazo de exposición pública por 30 días.

Finalizando dicho plazo el 12 de febrero de 2015, se ha presentado una única alegación al artículo 2.1 del texto, por el sindicato ASADE

La citada alegación ha sido informada por la Secretaría General y por la técnica del área de igualdad, informes que se incorporan al expediente.

Asimismo, se hace constar la necesidad de realizar una serie de correcciones técnicas según se señala en ambos informes en relación al nombre del Consejo Sectorial.

En base a los informes señalados, se propone estimar la alegación presentada.

Por otra parte hay que señalar, que de forma simultánea a la tramitación de este expediente, se ha procedido a modificar el art 33.1 de la Norma Orgánica de Participación Ciudadana. La modificación aprobada afecta de forma directa a algunas de las determinaciones contenidas en el Reglamento del Consejo Sectorial para la Igualdad, por lo que se han efectuado las debidas correcciones, de conformidad con lo establecido en el Informe de Secretaría General.

En sesión celebrada el día 20 de abril de 2015, la Comisión de Servicios Generales ha acordado, mediante la aprobación de una enmienda del Grupo PSE-EE, suprimir del artículo 2.1 del Reglamento la expresión “exclusivamente por mujeres”, lo que viene a constituir la desestimación de la alegación ciudadana.

En virtud de todo lo que antecede, la Comisión de Servicios Generales propone al Ayuntamiento Pleno la adopción de los siguientes :

ACUERDOS

1ª.-Desestimar, en virtud de la enmienda aprobada en la Comisión de Servicios Generales de 20 de abril de 2015, la alegación al art 2.1 presentada durante el trámite de exposición publica por el

zuzenketaren ondorioz.
2-. Honi gehituta doan eranskinean azaltzen diren zuzenketa eta aldaketak kontuan hartuta, behin betiko onarpena ematea Donostiako Udaleko Berdintasunaren aldeko kontseilu sektorialaren araudia.
3º-. Behin betiko onartutako testua osorik argitaratzea Gipuzkoa Aldizkari Ofizialean, indarrean izan dadin handik aurrera.

Donostia, 2015eko apirilaren 21ean.

sindicato ASADE.
2º.- Aprobar definitivamente el Reglamento del Consejo Sectorial para la igualdad, con las correcciones y las modificaciones que figuran en el anexo que se adjunta a la presente.

3º-. Disponer la publicación íntegra del Texto aprobado definitivamente en el Boletín Oficial de Gipuzkoa, a los efectos de su entrada en vigor.

San Sebastián, 21 de abril de 2015.

Eztabaida hasita, Naiara Sanpedro Pérez andreak, Axier Jaka Goikoetxea jaunak, Aitziber San Roman Abete andreak, Eneko Goia Laso jaunak, Iciar Aguilera De Juan andreak eta Maravi Dafauce Pozo andreak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los señores Dª Naiara Sanpedro Pérez, D. Axier Jaka Goikoetxea, Dª Aitziber San Román Abete, D. Eneko Goia Laso, Dª Iciar Aguilera De Juan y Dª Maravi Dafauce Pozo, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

- BILDU TALDEAK AURKEZTUTAKO ZUZENKETAREN BOZKETA / ENMIENDA PRESENTADA POR EL GRUPO BILDU

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK:8- BILDU
AURKAKO BOTOAK: 18 -(7) PSE-EE,(5) PP, (6) EAJ/PNV

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR:8-BILDU
VOTOS EN CONTRA: 18 -(7) PSE-EE,(5) PP,(6) EAJ/PNV

- DIKTAMINAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL DICTAMEN

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK:18 -(7) PSE-EE,(5) PP, (6) EAJ/PNV
AURKAKO BOTOAK: 8- BILDU

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR:18 -(7) PSE-EE,(5) PP, (6) EAJ/PNV
VOTOS EN CONTRA: 8-BILDU

—----------------------------

I.11 Behin betiko onarpena ematea Euskararen Kontseilu Sektorialaren Araudiari

I.11 Aprobación definitiva del Reglamento del Consejo Sectorial de Euskera

Udalbatzak, 2014ko abenduaren 18an, besteren artean, honako erabakiak hartu zituen:

El Ayuntamiento Pleno, con fecha 18 de diciembre de 2014, adoptó, entre otros, los siguientes acuerdos:

1.- Onartzea, lehen aldi batean, Euskararen Kontseilu Sektorialaren osaerari eta funtzionamenduari buruzko Araudia.

1-.PRIMERO: Aprobar inicialmente el Reglamento del Consejo Sectorial del euskera.

2.- Onartutako testua hasiera batean informazio publikoko izapidera 30 eguneko epean Toki Jardunbidearen Oinarriak arautzen dituen 7/1985 Legeko 49. artikuluaren arabera ezartzea. Horrela, pertsona interesatuak egokiak iruditzen zaizkien erreklamazio eta iradokizunak egingo dituzte. Baldin eta ez den erreklamazio edota iradokizun bat bera ere aurkezten, akordioa behin betikoz onartutzat emango da.

2-.SEGUNDO: Someter el texto aprobado inicialmente al trámite de información pública durante el plazo de 30 días según lo dispuesto en el artículo 49 de la ley 7/85, de 2 de abril, de Bases de Régimen Local , a fin de que los interesados puedan presentar las reclamaciones o sugerencias que estimen oportunas. En el caso de que no se presentase ninguna reclamación o sugerencia se entenderá definitivamente adoptado el acuerdo.

2015eko urtarrilaren 7an aipatutako hasierako onarpenaren iragarkia argitaratu zen Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean. Era berean, Udaleko iragarki taularen eta webgunearen bidez eman zaio zabalpena, jendaurrean egoteko 30 egun eman zirelarik.

Con fecha 7 de enero de 2015 se insertó en el Boletín Oficial de Gipuzkoa anuncio de la citada aprobación inicial e, igualmente, se dio publicidad a la misma a través del Tablón de Anuncios y la página Web de este Ayuntamiento, abriéndose el plazo de exposición pública por 30 días.

2015ko otsailaren 12an alegazioak egiteko epea amaituta, 104alegazio jaso dira.

Finalizando dicho plazo el 12 de febrero de 2015, se han presentado 104 escritos de alegaciones.

Aurkeztu diren alegazio guztiak araudiaren 6.1. artikuluari egin zaizkio.

El total de las alegaciones que se han presentado, se han formulado al artículo 6.1 del reglamento.

Alegazio horien gaineko txostena egin dute Euskara Zerbitzuaren buruak eta Udalbatzaren Idazkaritza Nagusiak. Bi txostenak espedientean jaso dira.

Las citadas alegaciones han sido informadas por la Secretaría General y por la Jefa del servicio de Euskera, informes que se incorporan al expediente.

Txostenak ikusita, proposatzen dugu alegazio guztiak onartzea.

En base a los informes señalados, se propone estimar las alegaciones presentadas.

Bestalde, adierazi behar da, espediente honen izapidetzeak iraun duen bitartean, Herritarren Partaidetzari buruzko Arau Organikoaren 33.1. artikulua aldatu egin dela. Onartu den aldaketak zuzenean eragiten die Euskararen Kontseilu Sektorialak jasotzen dituen hainbat zehaztapeni. Hori dela eta, dagozkion zuzenketak egin dira, Idazkaritza Nagusiaren Txostenak jasotzen duenarekin bat datozelarik.

Por otra parte hay que señalar, que de forma simultánea a la tramitación de este expediente, se ha procedido a modificar el art 33.1 de la Norma Orgánica de Participación Ciudadana. La modificación aprobada afecta de forma directa a algunas de las determinaciones contenidas en el reglamento del Consejo Sectorial de Euskera, por lo que se han efectuado las debidas correcciones, de conformidad con lo establecido en el Informe de Secretaría General.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Aurreko guztiaren ondorioz, Udalbatzari honako erabaki hauek hartzea proposatzen diogu:

ERABAKIAK

1-.Jendaurrean jarrita egon den aldian araudiko 6.1 artikuluari egin zaizkion alegazio guztiak onartzea

2-. Behin betiko onarpena ematea Donostiako Udaleko Euskararen Kontseilu Sektorialaren araudiari, honekin batera doan eranskinean jasotzen diren zuzenketa eta aldaketak txertatuta.

3º-. Behin betiko onartutako testua osorik argitaratzea Gipuzkoa Aldizkari Ofizialean, indarrean izan dadin handik aurrera.

En virtud de todo lo que antecede, se propone al Ayuntamiento Pleno la adopción de los siguientes :

ACUERDOS

1ª.-Estimar todas las alegaciones presentadas durante el trámite de exposición publica, al art 6.1 del reglamento

2º.- Aprobar definitivamente el Reglamento del Consejo de Euskera, con las correcciones y las modificaciones que figuran en el anexo que se adjunta a la presente.

3º-. Disponer la publicación íntegra del Texto aprobado definitivamente en el Boletín Oficial de Gipuzkoa, a los efectos de su entrada en vigor.

Donostian, 2015eko martxoaren 23an

Iz.: Edurne Otamendi Garmendia
Euskara Zerbitzuaren Burua

Iz.: Naiara Sampedro Pérez
Kulturako eta Euskarako zinegotzi ordezkaria

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Eztabaida hasita, Naiara Sanpedro Pérez andreak, Iciar Aguilera De Juan andreak eta Miren Azkarate Villar andreak, parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto las señoras Dª Naiara Sanpedro Pérez, Dª Iciar Aguilera De Juan y Dª Miren Azkarate Villar, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

—----------------------------

I.12 Hiritar Kontsulten Arautegiaren behin betiko onespena.

2015ko urtarrilaren 29an egindako osoko bilkuran Udalak erabaki zuen Donostiako Hiritar Kontsulten Erreglamendua behin behinekoz onartzea.

I.12 Aprobación definitiva del Reglamento de Consultas ciudadanas.

El Excmo. Ayuntamiento, en sesión plenaria celebrada el día 29 de enero de 2015, acordó aprobar inicialmente , el Reglamento de Consultas Ciudadanas de Donostia/San Sebastián.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Martxoaren 6ean, erakusketa publikoaren epeen barne, Udalak alegazio bat jasotzen du.

El 6 de marzo en el periodo de exposición pública este Ayuntamiento registra una alegación ciudadana.

Herri Partaidetza Zerbitzuburuak proposamen hau aztertua zera dio:

Analizada dicha propuesta por la Jefatura del Servicio de Participación Ciudadana informa que:

Ez dela eragozpenik aurkitzen proposamen hau erregelamenduan txertatzeko, beti ere etorkizuneko garapen bat bezala aipatzen bada eta ez derrigorrezko eskaera bezala edozein herritar kontsulta-ekimena ospatzeko.

“no se encuentra inconveniente en introducir esta propuesta en el Reglamento, siempre que quede en el ámbito de un posible desarrollo y no como requisito indispensable para la celebración de cualquier proceso de consulta a iniciativa ciudadana.

Gobernu Batzarrak 2015eko apirilaren 10ean izan zuen bileran onartzea erabaki zuen Hiritarren Partehartzeko zinegotzi eskuordedunak egindako proposamena, hasierako onarpena emanda zuen testua aldatzen zuena.

La Junta de Gobierno Local, en sesión celebrada celebrada el día 10 de abril de 2015, acordó aprobar la propuesta elevada por el Concejal Delegado de Participación Ciudadana, modificando el texto aprobado inicialmente.

2015eko apirilaren 20an Zerbitzu Orokorretako Batzordean egindako bileran, EAJ taldearen zuzenketa bat onartu eta berriz ere aldaketak egin dizkio testuari, espedientean den eginbidean ageri direnak.

En sesión celebrada el día 20 de abril de 2015, la Comisión de Servicios Generales ha acordado, mediante la aprobación de una enmienda del Grupo EAJ/PNV, introducir nuevamente modificaciones en el texto del Reglamento, según consta en diligencia incorporada al expediente.

Horiek horrela direla, Zerbitzu Orokorreko Batzordeak udalbatzari proposatzen dio har ditzala honako **AKORDIOAK**:

En base a cuanto antecede, la Comisión de Servicios Generales propone al Ayuntamiento Pleno que adopte los siguientes **ACUERDOS**:

Lehenengoa.- Alegazioa onartzea, Zerbitzu Orokorretako Batzordeak 2015eko apirilaren 20an sartutako aldaketarekin, eta 19. artikuluan hurrengo parrafoa txertatzea:

Primero. 1º.- Estimar la alegación, con la modificación introducida en la Comisión de Servicios Generales de 20 de abril de 2015, e insertar en el artículo 19 el siguiente párrafo:

Udalak, betiere den legeriaren barruan eta ahal duen neurrian, sinadura elektronikoak biltzeko sistema bat garatzeko bidea ere izango du.

El Ayuntamiento, dentro del marco normativo y, en la medida que le sea posible, podrá desarrollar un sistema de recogida de firmas electrónicas.

Sistema horrek alderdi hauek bermatu behar ditu beti nahitaez:

El citado sistema deberá, siempre y en todo caso, garantizar:

a) Parte hartzailea identifikatu ahal izateko ziurtasuna.
b) Pertsona berberak behin baino gehiagotan parte hartzeko ezintasuna.
c) Pertsona berak sinatuko duelako ziurtasuna
d) Behar besteko gardentasuna, behaketa eta gainbegiraketa independiente eta funtsatua egin ahal izateko..

a) La seguridad en la identificación de la persona participante
b) La no duplicidad o multiplicidad de participación de una misma persona
c) La seguridad de la realización de la firma directamente por la persona.
d) La suficiente transparencia para que se pueda llevar a cabo una observación y supervisión independiente y fundamentada.

Beraz 19. artikulua horrela geratuko litzateke:

Por tanto, el articulo 19 quedaría de la siguiente manera:

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

19. artikulua. Sinadura-orria baliozkotzea

Kontsulten Organo Izapidegileak baliozkotutako sinadura-orriak eskainiko dizkio Sustapen Batzordeari, onespen-ebazpenetik 10 egun natural igaro baino lehenagoko epe batean, eta bertan, proposatutako galderaz eta horren arrazoiaz gain, izen-abizenak, helbidea, nortasun-agiriaren zenbakia eta sinadura idazteko espazioak izango ditu.

Baliozkotu gabeko orrietan jasotako sinadurak edo artikulu honetan adierazitako datuak modu argi eta ulergarrian jasotzen ez dituztenak baliogabetzat joko dira.

Sustapen Batzordearen erantzukizuna da sinadurak benetakoak direla ziurtatzea, eta faltsuak baldin badira, bere gain hartu beharko ditu dagokion erantzukizuna.

Udalak, betiere den legeriaren barruan eta ahal duen neurrian, sinadura elektronikoak biltzeko sistema bat garatzeko bidea ere izango du.

Sistema horrek alderdi hauek bermatu behar ditu beti nahitaez:

a) Parte hartzailea identifikatu ahal izateko ziurtasuna.

b) Pertsona berberak behin baino gehiagotan parte hartzeko ezintasuna.

c) Pertsona berak sinatuko duelako ziurtasuna.

d) Behar besteko gardentasuna, behaketa eta gainbegiraketa independiente eta funtsatua egin ahal izateko.

Bigarrena.- Behin betikoz onartzea Hiritar Kontsulten Erregelamendua.

Hirugarrena.- Araudiaren testu osoa Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitara dadin agintzea.

Donostia, 2015eko apirilaren 21ean.

Artículo 19. Validación del Pliego de firmas

El Órgano Instructor de Consultas facilitará a la Comisión Promotora los pliegos de firmas validados en un plazo no superior a 10 días naturales desde la resolución de admisión, los cuales contendrán el motivo y la pregunta propuesta, y espacio para el nombre, apellidos, domicilio, número de documento de identidad y firma.

Se consideran nulas las firmas recogidas en pliegos no validados o que no contengan lo datos indicados en el presente artículo de una manera clara y comprensible.

La Comisión promotora es la responsable de la autenticidad de las firmas incurriendo en las responsabilidades pertinentes en caso de falsedad.

El Ayuntamiento, dentro del marco normativo y, en la medida que le sea posible, podrá desarrollar un sistema de recogida de firmas electrónicas.

El citado sistema deberá, siempre y en todo caso, garantizar:

a) La seguridad en la identificación de la persona participante

b) La no duplicidad o multiplicidad de participación de una misma persona.

c) La seguridad de la realización de la firma directamente por la persona.

d) La suficiente transparencia para que se pueda llevar a cabo una observación y supervisión independiente y fundamentada.

Segundo.- Aprobar definitivamente el Reglamento de Consultas Ciudadanas

Tercero.- Disponer la publicación en el Boletín Oficial de Gipuzkoa del texto íntegro del Reglamento.

San Sebastián, 21 de abril de 2015.

UDALBATZAREN IDAZKARI NAGUSIA
EL SECRETARIO GENERAL DEL PLENO

Juan Carlos ETXEZARRETA VILLALUENGA

Eztabaida hasita, Axier Jaka Goikoetxea jaunak, Juanra Viles Mitxelena jaunak, Josu Ruiz Martin jaunak, Mª Jose Usandizaga Rodriguez andreak eta Ernesto Gasco Gonzalo jaunak, parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto las señoras D. Axier Jaka Goikoetxea, D. Juanra Viles Mitxelena, D. Josu Ruiz Martin, Dª Mª José Usandizaga Rodriguez y D. Ernesto Gasco Gonzalo, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

—----------------------------

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

IRADOKIZUN ETA ERREKLAMAZIO BATZORDE BEREZIA

I.13 2014ko Oroitidazkiaren kontu ematea.

Iradokizun eta Erreklamazio Batzorde Bereziaren urteko txostenaren berri ematea.

Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen 7/1985 Legeko 132. artikuluak nahiz Udalbatzaren Organo Araudiko 141. eta 142. artikuluek agintzen duten bezala, honekin batera doa Iradokizun eta Erreklamazio Batzordearen txostena, 2014koa, Udalbatzari aurkeztu eta haren jakinaren gainean jartzeko.

COMISIÓN DE ESPECIAL DE SUGERENCIAS Y RECLAMACIONES

I.13 Dar Cuenta de la Memoria del 2014.

Dando cuenta del Informe Anual de la Comisión de Sugerencias y Reclamaciones.

En cumplimiento de lo previsto en el artículo 132 de la Ley 7/1985, reguladora de las Bases de Régimen Local y en los artículos 141 y 142 del Reglamento Orgánico de Pleno, adjunto remito el Informe de la Comisión de Sugerencias y Reclamaciones correspondiente al año 2014, para su elevación al Pleno de la Corporación, a fin de dar cuenta del mismo

Donostia, 2015/04/20

IRADOKIZUN ETA ERREKLAMAZIO
BATZORDEKO LEHENDAKARIA
Izpta.: Mª JOSE USANDIZAGA

Eztabaida hasita, Mª Jose Usandizaga Rodriguez andreak, Juanra Viles Mitxelena jaunak, Marisol Garmendia Beloqui andreak eta Axier Jaka Goikoetxea jaunak, parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto las señoras Dª Mª Jose Usandizaga Rodriguez, D. Juanra Viles Mitxelena, Dª. Marisol Garmendia Beloqui y D. Axier Jaka Goikoetxea, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
JAKINEAN.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
ENTERADO.

–---------------------------

GZK.1 Abala ematea Etxebizitza Enpresa Erakunde Publikoari

Donostiako Etxegintza Enpresa Erakunde Publikoaren Administrazio Kontseiluak apirilaren 17an izan zuen bileran erabaki hauek hartu zituen:

"Lehenengoa.- KUTXABANK S.A. kreditu erakundeari EMATEA 3.740.000 euroko kreditu eragiketaren kontratua, Amenabar S.A.ri "Etxegi (Ibaeta) "IB.10.1" HEAko PR.3 eta PR.4 lursaileetan eraikiko diren 48 Babes Ofizialeko Etxebizitzak erosteko, hiru urteko gabe aldia bukatzen den egunetik hasi eta beste 22 urteko epea eta hamabi hilabeteko EURIBORRA gehi 275 puntu oinarrizkoren korritua izango dituena.

Bigarrena.- Emandako kreditu eragiketa hori bermatzeko eskatzea Donostiako Udalari, Kontuhartzailetzak txostena egin ondoren, eta, betiere, kontuan izanda bi lege xedapen hauetan jasotako finantza baldintzak: Etxebizitza eta Gizarte Gaietarako sailburuak 2008ko azaroaren 7an emandako Agindua, babes publikoko etxebizitzak sustatzeko laguntzei eta alokairua sustatzeko neurriei buruzkoa, eta 2011ko abenduaren 20ko 268/2011 Dekretua, kreditu-erakundeen eta EAEko Administrazioaren artean etxebizitza eta lurzoru gaietako finantza-lankidetzari buruzkoa (Euskal Herriko Agintaritzaren Aldizkarian 2011ko abenduaren 30ean argitaratu zena), 2012ko urriaren 30eko 228/2012 Dekretuaren bidez aldatu zena. Alegia, hiru urteko gabe aldia bukatzen den egunetik hasi eta beste 22 urteko epea eta hamabi hilabeteko EURIBORRA gehi 275 puntu oinarrizkoren korritua.

FOD 1 Concesión de aval a la Entidad Pública Empresarial de Vivienda.

El Consejo de Administración de la Entidad Pública Empresarial de Vivienda-Donostiako Etxegintza, celebrado el pasado 17 de abril adoptó los siguientes Acuerdos:

"Primero.- ADJUDICAR a KUTXABANK S.A. el contrato para la concertación de una operación de crédito por importe de 3.740.000,00 euros para financiar la compra a Amenabar S.A. de las parcelas PR.3 y PR.4 del A.U. "IB.10.1 Etxegi" (Ibaeta) junto con las 48 V.P.O. a promover en las mismas, por un plazo de 22 años contados a partir del día de finalización del periodo de carencia de tres años y a un tipo igual al EURIBOR a doce meses más un diferencial de 275 puntos básicos.

Segundo.- SOLICITAR del Excmo. Ayuntamiento de Donostia - San Sebastián el aval para la operación de crédito adjudicada, previo informe de la Intervención, y teniendo en cuenta las condiciones financieras recogidas en la vigente Orden de 7 de noviembre de 2008, del Consejero de Vivienda y Asuntos Sociales, sobre ayudas a la promoción de viviendas de protección pública y medidas de fomento al alquiler y Decreto 268/2011 de 20 de diciembre, de colaboración financiera entre entidades de crédito y la Administración de la Comunidad Autónoma de Euskadi en materia de vivienda y suelo. (BOPV núm. 247, de 30 de diciembre de 2011) modificado por el Decreto 228/2012, de 30 de octubre, es decir, por un plazo de 22 años contados a partir del día de finalización del periodo de carencia de tres años y a un tipo igual al EURIBOR a doce meses más un diferencial de 275 puntos básicos."

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Horiek horrela direla, hauek dira Udalbatzari proposatutako

E R A B A K I A K

1.- Donostiako Udala bermatzaile solidario gisa eratzea Donostiako Etxegintza Etxebizitza Erakunde Publikoak eta Kutxabank S.A.k sinatu behar duten mailegu kontratuan, abal bat emanez, Donostiako Etxegintzak Amenabar S.A.ri "Etxegi (Ibaeta) "IB.10.1" HEAko PR.3 eta PR.4 lursaileetan eraikiko diren 48 Babes Ofizialeko Etxebizitzak erosteko 3.740.000 euroko kreditu eragiketa bermatzeko. Eragiketa horrek hiru urteko gabe aldia bukatzen den egunetik hasi eta beste 22 urteko epea izango du, hamabi hilabeteko EURIBORRA gehi 275 puntu oinarrizkoren korritua eta hileroko kuotak.

2.- Eskumena ematea Ogasuneko Zinegotzi Ordezkariari erabaki horiei buru emateko, harik eta mailegua kontratatu arte, erabakietan adierazitako baldintza eta mugekin.

Donostia, 2015eko apirilaren 21ean

Por todo lo expuesto, se propone al Ayuntamiento Pleno que adopte los siguientes

A C U E R D O S

1.- Constituir al Excmo. Ayuntamiento de San Sebastián en fiador solidario del contrato de préstamo a celebrar entre la Entidad Pública Empresarial de Vivienda – Donostiako Etxegintza y KUTXABANK S.A., mediante la concesión del aval correspondiente en garantía de la operación por importe de 3.740.000,00 euros, para financiar la compra *a* Amenabar S.A. de las parcelas PR.3 y PR.4 del A.U. "IB.10.1 Etxegi" (Ibaeta) junto con las 48 V.P.O. a promover en las mismas, por un plazo de 22 años contados a partir del día de finalización del periodo de carencia de tres años y a un tipo igual al EURIBOR a doce meses más un diferencial de 275 puntos básicos y cuotas de periodicidad mensual.

2.- Facultar a la Concejala Delegada de Hacienda para la ejecución de los anteriores acuerdos hasta la contratación efectiva del préstamo con los límites establecidos en estos acuerdos.

San Sebastián, 21 de abril de 2015

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Eztabaida hasita, Ricardo Burutaran Ferrer jaunak, Eneko Goia Laso jaunak eta Jose Luis Arrue Pinto jaunak, parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los señores D. Ricardo Burutaran Ferrer, D. Eneko Goia Laso y D. Jose Luis Arrue Pinto, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

–---------------------------

GZK 2. Hiritar Kontsulten Arautegiaren behin betiko onespena.

FOD 2- Renuncia del cargo del concejal del PP Tito García Momblona

2015eko apirilaren 29an, Alderdi Popularra Taldeko Vicente GARCIA MOMBLONA jaunak Idazkaritza Nagusi honetan zinegotzi karguari uko egiteko idazkia aurkeztu du, eta hura banakoaren eskubidea izan arren, indarrekoa izan dadin Donostiako Udalbatzak osoko bilkuran ezagutu beharko du ukoa eta kargua hutsik dagoela aldarrikatu, hala, Hauteskunde Araubide Nagusiaren Legearen arabera, organo eskudunak egiaztagiria eman ahal izateko uko egindako zinegotzia ordezkatuko duen zinegotzi hautatuaren alde.

Hori horrela, Idazkaritza Nagusiak proposatu dio Osoko Bilkurari honako hau onartzea

E R A B A K I A

“Jakitun geratzea Vicente GARCIA MOMBLONA Zinegotzi jaunak Donostiako Udaleko karguari uko eman izana eta zinegotzi kargu bat bete gabekotzat izendatzea eta Alderdi Popularra (PP) taldearen hauteskunde zerrendaren esku uztea.”

Con fecha 29 de abril de 2.015, Don Vicente GARCIA MOMBLONA, Concejal perteneciente al Grupo PP, ha presentado en esta Secretaría General su renuncia al cargo de Concejal, lo que supone el ejercicio de un derecho de carácter personal que para hacerlo efectivo requiere su formalización mediante el correspondiente Acuerdo Plenario de toma de conocimiento de la renuncia y declaración de vacante para que, de conformidad con lo dispuesto en la vigente Ley de Régimen Electoral General, se expida por el órgano competente la oportuna Credencial a favor de nuevo Concejal Electo que haya de sustituir al renunciante.

En su virtud, esta Secretaría General tiene el honor de proponer que por el Excmo. Ayuntamiento Pleno se adopte el siguiente

A C U E R D O

“Tomar conocimiento de la renuncia al cargo de Concejal de este Excmo. Ayuntamiento de San Sebastián formulada por Don Vicente GARCIA MOMBLONA y declarar vacante un puesto de Concejal/a a disposición de la Lista Electoral del Grupo Partido Popular (PP).”

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Donostia, 2015eko apirilaren 29a

UDALBATZAREN IDAZKARI NAGUSIAK/
EL SECRETARIO GENERAL DEL PLENO
Juan Carlos Etxezarreta Villaluenga

Eztabaida hasita, Alkate-Udalburuak, Mª Jose Usandizaga Rodriguez andreak, Jose Luis Arrue Pinto jaunak eta Ernesto Gasco Gonzalo jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los señores/as Alcalde-Presidente, Dª. Mª Jose Usandizaga Rodriguez, D. Jose Luis Arrue Pinto y D. Ernesto Gasco Gonzalo, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
JAKINEAN.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
ENTERADO.

GZK 3. ESPEDIENTEA BIDALI ETA LEGE ZUZENDARITZARI AGINTZEA DONOSTIAKO UDALAK 2014KO APIRILAREN 30EAN ONARTU ZUEN AKORDIOAREN ALDE EGITEKO, HARTAN HASI BIDEZ ONARTU BAITZUEN KANABIS ELKARTE SOZIALAK NON ETA NOLA KOKATU ARAUTZEKO UDAL ORDENANTZA

E B A Z P E N A

Alkateak, 2015eko otsailaren 18an honako hau erabaki du:

Euskadiko Auzitegi Nagusiko Administrazioarekiko Auzietarako Sailak Donostiako Udalari jakinarazpen bat igorri eta administrazio espediente bat bidaltzeko eskatu dio, ***15/2015*** *administrazioarekiko auzi errekurtso arrunta dela kausa, Euskal Herriko Kalamu Erabiltzaileen Elkarteen Federakuntzak aurkeztu baitu Donostiako Udalak 2014ko irailaren 30ean onartutako erabakiaren aurka, hartan hasi bidez onartu baitzuen kanabis elkarte sozialak non eta nola kokatu arautzeko udal Ordenantza.*

1998ko uztailaren 13ko 29/1998 Legeak, administrazioarekiko auzietarako eskumena arautzekoak, 48 eta 49. artikuluetan, eta 1985eko apirilaren 2ko 7/1985 Legeak, Toki Araubidearen Oinarriak arautzekoak, 124.l artikuluan xedatzen dutena betez, alkateak, presa dela-eta, honakoa

E B A T Z I D U

1.- Euskadiko Auzitegi Nagusiko Administrazioarekiko Auzietarako Sailari bidaltzea kanabis elkarteak arautzeko udal Ordenantzaren administrazio espedientea.

2.- Udal honetako Lege Zuzendaritzari agintzea errekurritutako administrazio ekintza defenda dezala, eta ahalmena ematea, orobat, prozedurako gorabehera, izapide eta errekurtso guztietan jarduteko eta, hala behar baldin bada, baita adostasunezko proposamena aurkezteko ere, 29/1998 Legeko 77. artikuluak jarritako eran.

3.- Udalbatzaren hurrengo osoko bilkuran

FOD 3- REMISION DE EXPEDIENTE Y ENCARGO A LA DIRECCION JURIDICA DE LA DEFENSA DEL ACUERDO MUNICIPAL DE 30 DE ABRIL DE 2014 POR EL QUE SE APROBO CON CARÁCTER INICIAL LA ORDENANZA MUNICIPAL REGULADORA DE LA UBICACIÓN DE CLUBS SOCIALES DE CANNABIS.

R E S O L U C I Ó N

La Alcaldía, con fecha 18 de febrero de 2015 ha dictado la siguiente resolución:

La Sala de lo Contencioso-Administrativo del Tribunal Superior de Justicia del País Vasco ha dirigido una comunicación a este Ayuntamiento requiriendo la remisión del expediente administrativo con motivo del recurso contencioso-administrativo ordinario ***15/2015*** *interpuesto por Euskal Herriko Kalamu Erabiltzaileen Elkarteen Federakuntza contra el acuerdo de 30 de abril de 2014 del Ayuntamiento de Donostia/San Sebastián, por el que se aprobó con carácter inicial la Ordenanza Municipal Reguladora de la ubicación de Clubs Sociales de Cannabis.*

De conformidad con lo dispuesto en los artículos 48 y 49 de la Ley 29/1998 de 13 de julio, reguladora de la jurisdicción contencioso-administrativa, así como lo dispuesto en el artículo 124.l de la ley 7/1985 de 2 de abril, reguladora de las bases del Régimen Local, esta Alcaldía, por razones de urgencia

R E S U E L V E

1º.- Remitir a la Sala de lo Contencioso-Administrativo del Tribunal Superior de Justicia del País Vasco el expediente administrativo correspondiente a la "Ordenanza Municipal para la regulación de Clubs de Cannabis".

2º.- Encomendar a la Dirección Jurídica de este Ayuntamiento la defensa del acto administrativo impugnado y facultarle para que siga el procedimiento en todos sus incidentes, trámites y recursos y, en su caso, para formular propuesta transaccional en los supuestos contemplados en el artículo 77 de la Ley 29/1998.

3º.- Elevar la presente resolución a la próxima

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

aurkeztea ebazpena, berretsi dezan hark.

sesión Plenaria que se celebre, para su ratificación.

Horiek horrela direla, Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen 1985eko apirilaren 2ko 7/1985 Legeko 123. artikuluak agintzen duena aintzakotzat hartu eta Donostiako Udalbatzak

Visto cuanto antecede y, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 123 de la Ley 7/1985 de 2 de abril, reguladora de las Bases del Régimen Local, el Pleno de este Ayuntamiento

ERABAKI DU

A C U E R D A

“Berrestea alkateak 2015eko otsailaren 18an hartutako ebazpen bat, erabaki honen azalpen zatian adierazitakoa”.

“Ratificar la resolución de la Alcaldía de 18 febrero de 2015, cuyo contenido se ha incorporado en la parte expositiva del presente acuerdo”.

Donostia, 2015eko apirilaren 28a

Donostia/San Sebastián, a 28 de abril de 2015

HIRIGINTZAKO IDAZKARI TEKNIKOA/ EL SECRETARIO TÉCNICO DE URBANISMO
Izpta./Fdo.: Carlos Azcoaga Mendizabal.

HIRIGINTZAKO ZUZENDARIA/ EL DIRECTOR DE URBANISMO
Izpta./Fdo.: David Rebollo Aguayo.

O.E.:/ Vº Bº
ETXEBIZITZAKO ETA HIRIGINTZAKO ZINEGOTZI ESKUORDEDUNA/ EL CONCEJAL DELEGADO DE VIVIENDA Y URBANISMO
Izpta./Fdo.: Ricardo Burutaran Ferre.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

–----------------------------

II. INFORMAZIO, SUSTAPEN ETA KONTROL PARTEA

II. PARTE DE INFORMACION, IMPULSO Y CONTROL

INTERPELAZIOA

INTERPELACION

I.14 Interpelazioa, PP taldeak aurkeztua, Donostiako Estrategia Plana dela eta.

I.14. Interpelación presentada por el Grupo PP sobre el Plan Estratégico de la ciudad.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Talde Popularraren bozeramaile Ramon Gomez Ugaldek, Udalbatzaren Organo Araudiko 134. artikulua oinarri, INTERPELAZIO hau egin nahi dio alkateari, hiriko plan estrategikoa dela eta, osoko bilkuran azter dadin.

D. Ramón Gómez Ugalde, Portavoz del Grupo Popular, al amparo del vigente artículo 134 del Reglamento Orgánico del Pleno, tiene el honor de presentar para su tratamiento en PLENO, la siguiente INTERPELACIÓN, al Alcalde, sobre el Plan Estratégico de la ciudad.

JUSTIFIKAZIOA:

Hiri batek etorkizunari nola begiratzen dion giltzarri izaten da hiria eta ekonomia ondo garatzeko eta biztanleen bizi kalitatea hobetzeko.

Ikuspegi edo estrategia hori gogoeta eginez eta plan estrategiko bat landuz zehazten da, hiri eredu argi bat oinarri dela.

Horretarako, kontuan hartu behar da zer aldaketa sozioekonomiko nozitzen ari garen, hala nola krisi ekonomikoa, zahartzea, immigrazioa, globalizazioa, industria produkzioaren deslokalizazioa eta hirien arteko lehia.

Helburu horrexekin egin zen 2010eko plana, E2020DSS izenekoa, begirada 2020. urtean jarrita. Plangintza tresna estrategikoa zen hura, izaera estrukturala zuena, eta tokiko kudeaketaren tresna gisa finkatu zen.

Hiriko plan edo estrategia hori lantzeko, herritarrek parte hartzeko eta kolaboratzeko prozesu zabal bat egin zen, eta halaxe lortu zen eragileek eta herritarrek, oro har, hiriaren ekonomia eta giza garapenarekin konpromisoa hartzea.

Alabaina, oraingo legealdi hau hasi zenean, argi ikusi genuen udal gobernu berriak ez zuela hiri eredurik eta ez zuela onartzen plan estrategikoan ezarritako eredua ere.

Horregatik, ia hiru urtean ez du Gizarte Kontseilurako deialdirik egin, nahiz eta kontseilu hori den, herritarrek parte hartzeko organo gorena ez ezik, Donostiaren garapenari buruzko erabaki handiak eztabaidatzeko lekua ere.

Pena da legealdi oso bat galdu izana, eragile

JUSTIFICACION:

La visión que tiene una ciudad para su futuro, es la clave para un buen desarrollo urbano, económico, y de mejor a de calidad de vida de sus habitantes.

Esa visión o estrategia se define mediante la reflexión y elaboración de un Plan Estratégico, establecido sobre la base de un modelo de ciudad claro.

Para ello, es necesario tener en cuenta los grandes cambios socioeconómicos que sufrimos, como la crisis económica, el envejecimiento, la inmigración, la globalización, la deslocalización de la producción industrial, o la competencia entre ciudades.

Con ese objetivo, se elaboró un nuevo plan en 2010, con la mirada puesta en el año 2020, con la denominación E2020DSS, como instrumento estratégico de planificación, con un carácter estructural, consolidándose como un instrumento de la gestión local.

Para la elaboración de ese Plan o Estrategia de ciudad, con un proceso amplio de participación y colaboración ciudadana, se consiguió que los agentes y la ciudadanía en su conjunto se comprometieran con el desarrollo económico y humano de la ciudad.

Sin embargo, comenzada la legislatura actual ya se vio claramente que el nuevo gobierno municipal no tenía un modelo de ciudad, ni aceptaba el modelo establecido en el Plan Estratégico.

Por ello durante casi tres años no convocó el Consejo Social, que además de ser el órgano máximo de participación ciudadana, es el lugar de debate de las grandes decisiones de desarrollo de San Sebastián.

Es una pena que se haya perdido una

sozioekonomikoek eta donostiarrek ezarritako estrategiari ez jarraitu izana udal gobernuak.

legislatura completa, donde el gobierno municipal no seguida la estrategia marcada por los agentes socioeconómicos y los donostiarras.

Eta are okerragoa dena: geratu egin da donostiarren belaunaldi baten garapen ekonomiko eta soziala.

Pero lo que es peor, se ha paralizado el desarrollo económico y social de una generación de donostiarras.

Ikuspegi falta hori dela eta, donostiar askok ez du gaur etorkizun aukerarik gure hirian, batez ere gazte jendeak.

Esa falta de visión, hace que muchos donostiarras carezcan de una oportunidad de futuro en nuestra ciudad, especialmente la gente joven.

Horixe da Bilduren udal gobernuak donostiarroi utziko digun ondarea.

Ese es el legado que nos deja el gobierno municipal de Bildu a los donostiarras.

Hori dela eta, hauxe da nire INTERPELAZIOA:

Por ello el Concejal que suscribe presenta la siguiente INTERPELACIÓN:

• Alkateak zergatik ez du erabili nahi izan E2020DSS Plan Estrategikoa, eragileek eta donostiarrek definitutako eredu gisa, Donostiaren garapen sozioekonomikoa indartzeko?

• ¿Cuáles son las razones por las que no ha querido utilizar el Alcalde el Plan Estratégico E2020DSS para reforzar el desarrollo socioeconómico de San Sebastián, como modelo definido por los agentes y ciudadanos donostiarras?

Donostia, 2015eko apirilaren 9

Ramon Gomez Ugalde,

Talde Popularraren bozeramailea."

En San Sebastián, a 9 de Abril de 2015.

Ramón Gómez Ugalde

Portavoz del Grupo Popular."

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Eztabaida hasita, Ramón Gómez Ugalde jaunak eta Alkate-Udalburuak, parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto las señores D. Ramón Gómez Ugalde y Alcalde-Presidente, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

—-----------------------------------

III

MOZIOAK

III

MOCIONES

III.1

MOZIO ARRUNTAK

III.1

MOCIONES ORDINARIAS

III.1.15 Mozio arrunta, PSE-EE taldeak aurkeztua, erakundeek Aieten anbulatorio bat eraikitzeko sinatu beharreko akordioari buruzkoa.

Talde Popularreko zinegotzi naizen Ramon Gomez Ugaldek, Udalbatzaren Araudi Organikoaren 98. artikuluaren babesean, azterkizun aurkezten diot Udalbatzari Donostia 2016ri buruzko **MOZIO ARRUNT** hau.

JUSTIFIKAZIOA

10 hilabete falta dira 2016a hasteko, eta urte horretan Europako Kultur Hiriburua izango gara. Une erabakitzailea da proiektua zehaztu eta garatzeko orduan, Hiriburutzaren Bulegoko zuzendaritzak onartu bezala, baina, batez ere, hura aurkeztu, aditzera eman eta sustatzeko unea da.

Guztiak (zuzendaritza, bulegoa eta patronatuko erakundeak) bat gatoz proiektua beste hiri espainiar batzuetan bultzatu eta sustatu beharraz, baina, batez ere, gainerako hiri finalistekin lankidetzan aritzea komeni dela, 2016a sustatu eta gure proiektua osatu eta hobetuko duten sinergiak sortzeko.

Noraezekoa da proiektua Madrilen aurkeztea, 1992an Europako Kultur Hiriburua izan baitzen, bai kultur garrantziagatik, bai Espainiako hiriburua delako. Halaber, komenigarria da beste hainbeste egitea beste hiri batzuetan, gutxienez, Europako kultur hiriburu izan diren hirietan: Salamanca eta Santiago de Compostela.

Horregatik guztiagatik, 2016aren hasieratik hain hurbil den une giltzarri honetan, beharrezkoa eta presazkoa da Donostia 2016 ekimena sustatu eta aurkezteko erabakietan asmatzea; hortaz, bozeramaile honek ondoko **MOZIO ARRUNTA** aurkezten du:

- Donostiako Udalbatzak Fundazioaren

III.1.15 Moción ordinaria presentada por el Grupo PSE-EE sobre un acuerdo interinstitucional para construir el ambulatorio de Ayete.

D. Ramón Gómez Ugalde, Concejala del Grupo Popular, al amparo del vigente artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta para su tratamiento en Pleno la siguiente **MOCIÓN ORDINARIA** sobre Donostia - San Sebastián 2016.

JUSTIFICACION:

Nos encontramos a diez meses del inicio del año 2016, año en el que seremos capital Europea de la Cultura. Es un momento crucial para la concreción y desarrollo del proyecto, tal y como se ha reconocido por la dirección de la oficina de la capitalidad, pero sobre todo es el momento de su presentación, difusión y promoción.

Es compartido por todos, dirección, oficina e instituciones patronas, la necesidad de impulsar y promocionar el proyecto en otras ciudades españolas, pero sobre todo, es conveniente colaborar con el resto de ciudades candidatas finalistas al objeto de promocionar el 2016 y crear sinergias que pueden ayudar a complementar y mejorar nuestro proyecto.

Es obligada una presentación del proyecto en Madrid, que fué capital cultural europea en 1992, tanto por su importancia cultural como por el hecho de ser la capital del país. Así mismo, es oportuno hacer otro tanto en otras ciudades, y como mínimo en aquellas otras que también han sido capitales europeas de la cultura Salamanca y Santiago de Compostela.

Por todo ello, en este momento clave y próximo al inicio del 2016, es necesario y urgente adoptar las decisiones oportunas y acertadas en la promoción y presentación de DSS2016, y por ello el Portavoz que suscribe presenta la siguiente **MOCION ORDINARIA**:

- El Ayuntamiento Pleno solicita a los patronos miembros de la Fundación, Gobierno Vasco,

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Patronatuko kideei (Eusko Jaurlaritza, Gipuzkoako Foru Aldundia, Donostiako Udala eta Kultura Ministerioa) eskatzen die Hiriburutzaren Bulegoarekin batera Donostia 2016 egokien jotzen dituzten hiri espainiarretan aurkeztu eta sustatzeko programa bat diseinatzeko, bai eta finalista izan diren gainerako hiri izangaiekin lankidetzan eta elkar hartuta lan egiteko proposamen bat gauzatzeko ere, hobeto sustatu eta hedatzea lortzeko asmoz.

Donostian, 2015eko martxoaren 6an.

Ramon Gomez Ugalde,

Talde Popularraren bozeramailea."

Diputación Foral de Gipuzkoa, Ayuntamiento de San Sebastián y Ministerio de Cultura, a que junto con la oficina de la capitalidad, diseñen un programa de presentación y promoción de DSS2016 en las ciudades españolas que se estimen más oportunas, y así mismo, a que realicen una propuesta de colaboración y trabajo en común con el resto de ciudades candidatas finalistas al objeto de conseguir su mejor promoción y difusión.

En San Sebastián, a 6 de Marzo de 2015

Ramón Gómez Ugalde
Portavoz del Grupo Popular."

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Eztabaida hasita, Marisol Garmendia Beloqui andreak, Eneko Goia Laso jaunak, Iñigo Arcauz Ascargorta jaunak eta Ricardo Burutaran Ferrer jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto las/los señoras/es Dª Marisol Garmendia Beloqui, D. Eneko Goia Laso, D. Iñigo Arcauz Ascargorta y D. Ricardo Burutaran Ferrer, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

III.1.16. "Mozio arrunta, PSE-EE taldearena, Karlos I.aren hiribideko zubibide-harresia kentzearen gainekoa.

Foru Aldundiak ekin die bere titulartasunekoak diren Karlos I.aren hiribideko lau zirkulazio erreietatik bat kentzeko lanei. Esku-hartze partziala da: oinezkoei alde horretatik ibiltzeko aukera gehiago ematen die (oinezkoentzako bi pasabide berri), baina ia ezer ez du gutxitzen alde horretako ibilgailuen zirkulazioa, ez auzoko kutsadura akustikoko indizeak ere.

III.1.16. "Moción ordinaria presentada por el Grupo PSE-EE sobre la eliminación del viaducto muro de Carlos I.

Estos días estamos asistiendo al inicio de las obras por parte de la Diputación Foral para eliminar un carril de circulación de los cuatro que son de su titularidad en Carlos I. es una actuación parcial, que introduce algunas mejoras de permeabilidad peatonal, dos nuevos pasos de peatones, pero que apenas supone un descenso en el tráfico rodado de la zona y en los índices de contaminación

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

acústica del barrio.

Donostiako Sozialisten udal taldekoek (PSE-EE) oraindik jarraitzen dugu pentsatzen Amara auzoak, oro har, saihesbidetik ospitaleetara doazen bideak eta Urumeako autobiarekiko loturak abian jarri eta gero, esku-hartze global bat behar duela, erakundeen artean adostua, oinezkoentzako hobekuntzen eta mugikortasun sostengagarriaren aldeko behin betiko pausu bat emate aldera.

Desde el Grupo municipal de los socialistas donostiarras, PSE-EE, seguimos siendo de la opinión que el conjunto del barrio de Amara, una vez puestos en marcha los enlaces a hospitales desde la variante y las conexiones de la autovía del Urumea requiere de una actuación global y concertada entre las instituciones para dar un paso definitivo hacia las mejoras peatonales y una movilidad sostenible.

Horregatik, gure iritziz, hiriko Udalak jarraitu behar du Karlos I.aren hiribidea hiribide moderno eta erakargarri bihur dadin eskatzen. Horretarako, auzoa bitan banatzen duen saihesbidea guztiz kendu behar da, inguruan dauden oinezkoen esparruak hobetu, batez ere, Karlos I.a bera eta Podavines aldea, gaur egun Cortazar Arkitektoen kalean dagoen autobus geltokiak hartzen duen espazioa berreskuratu eta trafikoa murrizteko disuasio neurriak hartu Loiolako Erriberetan.

Por ello, defendemos seguir pidiendo desde el Ayuntamiento de la ciudad la transformación de Carlos I en una avenida moderna y atractiva dónde se elimine totalmente el viaducto separador de la variante, mejorar los espacios peatonales de su entorno, especialmente Carlos I y ámbito de Podavines, recuperar el espacio de la actual estación de buses en la calle Arquitectos Cortazar e incorporar medidas disuasorias del tráfico en Riberas de Loiola.

Egin beharreko esku-hartzeak askotarikoak dira eta toki handi samarra hartuko dute biztanle gehien dituen hiriko auzoan. Horregatik, Oinezkoentzako Hobekuntzak egiteko eta Espazio Publikoetan eta Bideetan Esku Hartzeko Plan Global bat, Amara osoa kontuan hartuko duena, behar da.

Las actuaciones son diversas y abarcan un espacio importante en el barrio más poblado e la ciudad y por ello deben ser recogidas en un Plan Global de Actuaciones de Mejoras Peatonales, de Espacios Públicos y viarios del conjunto de Amara.

Hori dela eta, behean sinatzen duen zinegotizak honako MOZIO ARRUNTA aurkezten du:

Por ello, el concejal que suscribe presenta la siguiente MOCION ORDINARIA

1.- Donostiako Udalbatzak Gipuzkoako Foru Aldundiari eskatzen dio gaur egun Karlos I.aren hibideko saihesbideak osatzen duen bide/horma behin betiko kentzeko.

1.- El Ayuntamiento Pleno de Donostia-San Sebastián solicita a la Diputación Foral de Gipuzkoa que realice la definitiva eliminación del actual vial/muro de la variante en Carlos I.

2.- Udalak Foru Aldundiari eskatzen dio

2.- El Ayuntamiento solicita a la Diputación

pantaila akustikoak jartzeko Donostiako saihesbidean, Loiolako Erreberak eta Loiola auzoen ondoko aldeetan.

Foral la implantación de pantallas acústicas en la variante donostiarra en las zonas colindantes a los barrios de Riberas de Loiola y Loiola.

3.- Udalak erabaki du Oinezkoentzako Hobekuntzak egiteko eta Espazio Publikoetan eta Bideetan Esku Hartzeko Plan Global bat egitea Amara osorako, Karlos I.aren hiribideko saihesbideak osatzen duen bide/horma kendu eta gaur egungo autobus geltokia tokiz aldatzen denetik aurrera.

3.- El Ayuntamiento acuerda realizar un Plan de Mejoras Peatonales, de Espacios Públicos y viarios en el conjunto de Amara, a partir de la eliminación del vial/muro de la variante de Carlos I y el traslado de la actual estación de autobuses.

Donostia, 2015eko apirilaren 13a

San Sebastián, 13 de abril de 2015

Ernesto Gasco,
PSE-EEko bozeramailea".

Ernesto Gasco
Portavoz PSE-EE".

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Eztabaida hasita, Ernesto Gasco Gonzalo jaunak, Eneko Goia Laso jaunak, Ramon Gomez Ugalde jaunak eta Nora Galparsoro Larraza andreak eta parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación intervienen en este punto la/los señora/es D. Ernesto Gasco Gonzalo, D. Eneko Goia Laso, D. Ramón Gómez Ugalde y Dª. Nora Galparsoro Larraza y, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BILDU TALDEAK 16. GAIARI AURKEZTUTAKO 1. ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA Nº 1 PRESENTADA POR EL GRUPO BILDU AL ASUNTO Nº 16:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 8 – BILDU.
AURKAKO BOTOAK: 18 – (7) PSE-EE, (5) PP, (6) EAJ/PNV.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 8 – BILDU.
VOTOS EN CONTRA: 18 – (7) PSE-EE, (5) PP, (6) EAJ/PNV.

BILDU TALDEAK 16. GAIARI AURKEZTUTAKO 2. ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA Nº 2 PRESENTADA POR EL GRUPO BILDU AL ASUNTO Nº 16:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 8 – BILDU.
AURKAKO BOTOAK: 18 – (7) PSE-EE, (5) PP, (6) EAJ/PNV.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 8 – BILDU.
VOTOS EN CONTRA: 18 – (7) PSE-EE, (5) PP, (6) EAJ/PNV.

BILDU TALDEAK 16. GAIARI AURKEZTUTAKO 3. ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA Nº 3 PRESENTADA POR EL GRUPO BILDU AL ASUNTO Nº 16:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 8 – BILDU.
AURKAKO BOTOAK: 18 – (7) PSE-EE, (5) PP, (6) EAJ/PNV.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 8 – BILDU.
VOTOS EN CONTRA: 18 – (7) PSE-EE, (5) PP, (6) EAJ/PNV.

BILDU TALDEAK 16. GAIARI AURKEZTUTAKO 4. ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA Nº 4 PRESENTADA POR EL GRUPO BILDU AL ASUNTO Nº 16:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 8 – BILDU.
AURKAKO BOTOAK: 18 – (7) PSE-EE, (5) PP, (6) EAJ/PNV.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 8 – BILDU.
VOTOS EN CONTRA: 18 – (7) PSE-EE, (5) PP, (6) EAJ/PNV.

BILDU TALDEAK 16. GAIARI AURKEZTUTAKO 5. ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA Nº 5 PRESENTADA POR EL GRUPO BILDU AL ASUNTO Nº 16:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 8 – BILDU.
AURKAKO BOTOAK: 18 – (7) PSE-EE, (5) PP, (6) EAJ/PNV.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 8 – BILDU.
VOTOS EN CONTRA: 18 – (7) PSE-EE, (5) PP, (6) EAJ/PNV.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

16. GAIAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL ASUNTO Nº 16:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 18 – (7) PSE-EE, (5) PP, (6) EAJ/PNV.
ABSTENTZIOAK: 8 – BILDU.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 18 – (7) PSE-EE, (5) PP, (6) EAJ/PNV.
ABSTENCIONES: 8 – BILDU.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

III.1.17. “Mozio arrunta, EAJ/PNV taldeak aurkeztua, Hiriko Merkataritza Plana dela eta.

Eneko Goia Laso EAJ/PNVko udal taldeko bozeramaileak, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikulua oinarri, honako MOZIO ARRUNTA aurkezten du, Donostiako Merkataritza Plana dela-eta.

JUSTIFIKAZIOA

2013ko abenduaren 10ean Donostiako Udalak, Eusko Jaurlaritzak Gipuzkoako Bazkundeak eta SShops Donostiak hitzarmena sinatu zuten Hiriko Merkataritza Plataforma indartzeko eta sustatzeko; hitzarmen horretan alde guztiek hartutako konpromisoetako bat Donostiako merkataritzaren plan estrategikoa burutzea izan zen. Eusko Jaurlaritzak finantziatu behar zuen plan hori Donostiako Udalak burutu behar zuen.

Donostiako arduradunek plana bi bloketan garatzea erabaki zuten; lehenaren helburua hiriko eskaintza eta eskaera komertzialari

III.1.17. “Moción ordinaria presentada por el Grupo EAJ/PNV sobre el Plan de Comercio Tradicional de la ciudad.

Eneko Goia Laso, portavoz del grupo municipal EAJ/PNV, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCIÓN ORDINARIA, relativa al Plan de Comercio de San Sebastián.

JUSTIFICACIÓN

El 10 de diciembre de 2013, el Ayuntamiento de San Sebastián, el Gobierno Vasco, la Cámara de Gipuzkoa y SShops Donostia suscribieron un convenio para reforzar y promover la Plataforma del Comercio de la Ciudad, en el que uno de los compromisos que asumieron todas las partes fue la creación del plan estratégico del comercio de San Sebastián. El plan sería financiado por el Gobierno Vasco y llevado a cabo por el Ayuntamiento de San Sebastián.

Los responsables del ayuntamiento donostiarra decidieron desarrollar el plan en dos bloques: el primero tenía como objetivo la

buruzko azterketa egitea zen eta bigarrenarena, merkataritza antolatzeko era ezberdinak aztertzea. Udal gobernuak pasa den abenduan jakinarazi zuen lehen atal horren zenbait emaitzaren berri eta orduan adierazi zutenez, aurtengo lehen seihilekoan amaituta egongo da hiriko merkataritza plana. Plan hori, beraz, alorreko eragileekin eztabaidatzeko prest egon behar du eta guztiz garrantzitsua da hirirako Plan Estrategiko horri babesa ematea.

realización de un estudio sobre la oferta y la demanda comercial de la ciudad y el segundo, analizar diferentes formas de organización del comercio. El gobierno municipal dio a conocer el pasado mes de diciembre algunos de los resultados obtenidos en ese primer bloque, a la vez que nos comunicó que el plan de comercio de la ciudad estaría finalizado en el primer semestre de este año. Por tanto, este plan tiene que estar ya preparado para su discusión con los y las agentes del sector. Por otro lado, consideramos de gran importancia apoyar el mencionado Plan Estratégico para la ciudad.

Horiek horrela, EAJ/PNV udal taldeak honako mozioa aurkezten du:

Por todo ello, el grupo municipal EAJ/PNV presenta la siguiente moción:

MOZIOA

Donostiako Udalbatzaren Osoko Bilkurak Donostiako Merkataritza Plan Estrategikoak zehaztuko dituen eta haren eskumenekoak diren lan ildoak garatzeko konpromisoa hartzen du.

Donostia, 2015eko apirilaren 13a

Izpta.: Eneko Goia Laso”.

MOCIÓN

El Pleno del Ayuntamiento de San Sebastián asume el compromiso de desarrollar las líneas de trabajo que, siendo de su competencia, se definan en el Plan Estratégico del Comercio de San Sebastián.

Donostia, 13 de abril de 2015

Fdo.: Eneko Goia Laso”.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Eztabaida hasita, Aitziber San Roman Abete andreak, Jose Luis Arrue Pinto jaunak, Susana Garcia Chueca andreak eta Josu Ruiz Martin jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación intervienen en este punto los/las señores/as Dª. Aitziber San Román Abete, D. José Luis Arrúe Pintó, Dª. Susana García Chueca y D. Josu Ruiz Martín, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

PSE-EE TALDEAK 17. GAIARI AURKEZTUTAKO 1. ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA Nº 1 PRESENTADA POR EL GRUPO PSE-EE AL ASUNTO Nº 17:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 12 – (7) PSE-EE, (5) PP.
AURKAKO BOTOAK: 8 – BILDU.
ABSTENTZIOAK: 6 – EAJ/PNV.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 12 – (7) PSE-EE, (5) PP.
VOTOS EN CONTRA: 8 – BILDU.
ABSTENCIONES: 6 – EAJ/PNV.

BILDU TALDEAK 17. GAIARI AURKEZTUTAKO 1. ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA Nº 1 PRESENTADA POR EL GRUPO BILDU AL ASUNTO Nº 17:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 19 – (8) BILDU, (5) PP, (6) EAJ/PNV.
ABSTENTZIOAK: 7 – PSE-EE.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 19 – (8) BILDU, (5) PP, (6) EAJ/PNV.
ABSTENCIONES: 7 – PSE-EE.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

17. GAIAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL ASUNTO Nº 17:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

HARTUTAKO ERABAKIAREN BEHIN BETIKO TESTUAREN EGIAZTAGIRIA:

Donostiako Udalbatzak, bi mila eta hamabosteko apirilaren hogeita hamarrean egindako osoko bilkuran, Hiriko Merkataritza Plana dela-eta EAJk aurkeztutako mozio arrunta onartu zuen, bai eta xedapen zatiari beste puntu bat (bigarrena) gehitzeko PSE-EE taldeak aurkeztutako zuzenketa eta xedapen zatiaren lehenengo paragrafoari esaldi bat

CERTIFICADO DEL TEXTO DEFINITIVO DEL ACUERDO ADOPTADO:

Que el Excelentísimo Ayuntamiento Pleno en Sesión Ordinaria celebrada el día treinta de abril de dos mil quince, aprobó la siguiente Moción Ordinaria presentada por el Grupo EAJ/PNV sobre el Plan de Comercio de la ciudad, que incorpora una enmienda aprobada, presentada por el Grupo PSE-EE, de adición de un 2º punto a la parte dispositiva y una enmienda aprobada,

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

gehitzeko Bildu taldeak aurkeztutako zuzenketa bat ere. Horrenbestez, testua honela gelditu da:

"2013ko abenduaren 10ean Donostiako Udalak, Eusko Jaurlaritzak Gipuzkoako Bazkundeak eta SShops Donostiak hitzarmena sinatu zuten Hiriko Merkataritza Plataforma indartzeko eta sustatzeko; hitzarmen horretan alde guztiek hartutako konpromisoetako bat Donostiako merkataritzaren plan estrategikoa burutzea izan zen. Eusko Jaurlaritzak finantziatu behar zuen plan hori Donostiako Udalak burutu behar zuen.

Donostiako arduradunek plana bi bloketan garatzea erabaki zuten; lehenaren helburua hiriko eskaintza eta eskaera komertzialari buruzko azterketa egitea zen eta bigarrenarena, merkataritza antolatzeko era ezberdinak aztertzea. Udal gobernuak pasa den abenduan jakinarazi zuen lehen atal horren zenbait emaitzaren berri eta orduan adierazi zutenez, aurtengo lehen seihilekoan amaituta egongo da hiriko merkataritza plana. Plan hori, beraz, alorreko eragileekin eztabaidatzeko prest egon behar du eta guztiz garrantzitsua da hirirako Plan Estrategiko horri babesa ematea.

Horiek horrela, EAJ/PNV udal taldeak honako mozioa aurkezten du:

MOZIOA

1.- Donostiako Udalbatzaren Osoko Bilkurak Donostiako Merkataritza Plan Estrategikoak, sustapenak dagoeneko esleitua, zehaztuko dituen eta haren eskumenekoak diren lan ildoak garatzeko konpromisoa hartzen du.

2.- Donostiako Udalbatzak Merkataritza

presentada por el Grupo BILDU, de adición de una frase al punto primero de la parte dispositiva, quedando el texto como sigue:

"El 10 de diciembre de 2013, el Ayuntamiento de San Sebastián, el Gobierno Vasco, la Cámara de Gipuzkoa y SShops Donostia suscribieron un convenio para reforzar y promover la Plataforma del Comercio de la Ciudad, en el que uno de los compromisos que asumieron todas las partes fue la creación del plan estratégico del comercio de San Sebastián. El plan sería financiado por el Gobierno Vasco y llevado a cabo por el Ayuntamiento de San Sebastián.

Los responsables del ayuntamiento donostiarra decidieron desarrollar el plan en dos bloques: el primero tenía como objetivo la realización de un estudio sobre la oferta y la demanda comercial de la ciudad y el segundo, analizar diferentes formas de organización del comercio. El gobierno municipal dio a conocer el pasado mes de diciembre algunos de los resultados obtenidos en ese primer bloque, a la vez que nos comunicó que el plan de comercio de la ciudad estaría finalizado en el primer semestre de este año. Por tanto, este plan tiene que estar ya preparado para su discusión con los y las agentes del sector. Por otro lado, consideramos de gran importancia apoyar el mencionado Plan Estratégico para la ciudad.

Por todo ello, el grupo municipal EAJ/PNV presenta la siguiente moción:

MOCIÓN

1.- El Pleno del Ayuntamiento de San Sebastián asume el compromiso de desarrollar las líneas de trabajo que, siendo de su competencia, se definan en el Plan Estratégico del Comercio de San Sebastián, ya adjudicado por Fomento.

2.- El Pleno del Ayuntamiento solicita la

Zinegotzigoa sortzeko eskaera egiten du”. =================================

Eta horrela jasota gera dadin eta dagozkion ondorioak izan ditzan, Egiaztagiri hau egin, izenpetu eta zigilatu dut, Alkatetzak aginduta eta onetsita, Donostian, bi mila eta hamabosteko maiatzaren zazpian.

creación de una Concejalía de Comercio”.========================

Y para que así conste y surta los efectos procedentes, expido, firmo y sello esta Certificación , visada por la Alcaldía y de su orden en la ciudad de San Sebastián, a siete de mayo de dos mil quince.

ALKATEAK O. E. /

V. º B. º DEL ALCALDE,

Juan Carlos Izagirre Hortelano”.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

III.1.18. “Mozio arrunta, BILDU taldeak aurkeztua, Martuteneko Arantzazu Ama ikastolako eskola autobusari buruz.

Donostia/San Sebastián a 13 de abril de 2015

Hainbat urtean zain eta kezkaturik egon ostean, Martuteneko eta Txomieneko auzotarrak ikusten ari dira lanak hasiko direla, horien bidez ahaztu egingo dituztelako euria sano egiten duen bakoitzean Urumearen egoeraz kezkaturik egotea. Txominenean eta Martuteneko lehen fasean eraikinak eraitsi, biztanleei aldi baterako eta behin betiko bizitegiak eman eta lanak lizitazioan jarri dituzte. Azkenean, lanean ari gara Donostiako bi auzo horiei erasan egiten zien uholde arazoa konpontzen.

III.1.18. “Moción ordinaria presentada por el Grupo BILDU sobre el autobús escolar de la ikastola Arantzazuko Ama de Martutene.

Donostia/San Sebastián a 13 de abril de 2015

Después de muchos años de espera y preocupación, los vecinos y las vecinas de los barrios de Martutene y Txomin Enea están viendo el inicio de las obras que les permitirán empezar a olvidarse de estar poendientes del Urumea cada vez que llueve con cierta intensidad. Se han acometido derribos, efectuado realojos provisionales y definitivos, se han realizado las licitaciones de las obras tanto de Txomin Enea como de la primera fase de Martutene… Se está trabajando por fin en la resolución de definitiva del problema de inundabilidad que afectaba a ambos barrios de nuestra ciudad.

Lanak, hortaz, abian dira, eta denok ondo dakigunez, bi auzoek “bizikide” izango dituzte halakoek ezinbestean dakartzaten kalte eta eragozpenak. Lanek auzotarrengan eragina dute eta izango, bai eta Martuteneko Arantzazuko Ama ikastola publikoko haurrengan, Txomin eta Martutene auzoetako hezkuntza beharrei erantzuten baitie.

Las obras son ya por tanto una realidad; y de todos es sabido que ambos barrios van a tener que “convivir” con las molestias y perjuicios que inevitablemente suponen las mismas. Obras que afectan y afectarán a vecinos y vecinas, así como a los niños y niñas de la Ikastola Pública Arantzazuko Ama de Martutene que da respuesta a las necesidades educativas de los barrios tanto de Txomin como de Martutene.

Arantzazuko Ama ikastola Haur eta Lehen hezkuntzetako ikastetxea da; hau da, ikaslerik gazteenak hartzen ditu, eta, gaur egun, eskola garraioaren zerbitzua eskaintzen du.

La Ikastola Arantzazuko Ama es un centro educativo público de Infantil y Primaria; es decir, que da respuesta a la comunidad escolar de los niños y niñas de menor edad, que cuenta en la actualidad con un Servicio de transporte escolar.

Duela gutxi ikastolako hezkuntza komunitateak jaso egin du Eusko Jaurlaritzako Hezkuntza, Hizkuntza Politika eta Kultura Sailaren jakinarazpen bat, non esaten zin eskola garraioa kentzea erabaki duela, hori eskaintzen jarraitzeko gutxienezko tartearen baldintza (2 kilometro egotea) betetzen ez delako.

Recientemente la Comunidad educativa de la Ikastola ha recibido una notificación del Departamento de Educación, Política Lingüística y Cultura del Gobierno Vasco en la que les comunica su decisión de suprimir el servicio de transporte escolar con el argumento de que no se cumple la distancia mínima de 2 kilómetros necesarios para mantener el mismo.

Halere, beharrezkoa da Eusko Jaurlaritzako hezkuntzako arduradunek berriro aztertzea une honetan aurrezteko erabaki hori, lanok iraun bitartean, behitzan haietan izango den intentsitateak gomendagarriago egin arte txikiak lantoki horietatik hainbeste ez igarotzea. Batez ere kontua izanda, besteak beste, Txomin eta Martutene elkartzen dituen Martuteneko zubia kenduko omen dutela.

Sin embargo, es preciso que por parte de los responsables educativos del Gobierno Vasco se reconsidere esta decisión de ahorro en el momento actual y mientras duren las obras, al menos mientras la intensidad de las mismas hagan más aconsejable que niñas y niños de corta edad no intensifiquen su paso por dichas obras. Máxime teniendo en cuenta que entre otras se prevé eliminar el Puente de Martutene que une los barrios de Txomin con Martutene.

Administrazio publikoek alde horretan sustaturiko lanak hala, ez da inondik inora egokia egun Arantzazuko Ama ikastolak duen

En este contexto de obras promovidas en la zona por las Administraciones Públicas no es en absoluto adecuado que se proponga la

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

garraio zerbitzua ematea proposatzea; gertaera horri, bestalde, kezka eta ziurgabetasuna eragiten ari da bai ikastolako zuzendaritzarengan eta langileengan nahiz aipatu ikastolako ikasleen gurasoengan.

prestación del servicio de transporte escolar con que cuenta en la actualidad la Ikastola Arantzazuko Ama; hecho que por otra parte está generando una incertidumbre y preocupación tanto entre la dirección de la Ikastola, personal de la misma y padres y madres de los y las escolares de la citada Ikastola.

Horiek horrela direla, ondokoa onartzea proposatzen dugu:

Por todo ello, se propone la adopción del siguiente acuerdo:

1.- Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Eusko Jaurlaritzako Hezkuntza, Hizkuntza Politika eta Kultura Sailari euts diezaiola Txominenetik Martuteneko Arantzazuko Ama ikastolara doan eskolako autobus zerbitzuari, gutxienez, ikasleak aipatu ikastetxera joateko darabilten ibilbidean eragina duten lanek iraun bitartean.

1.- El Pleno del Ayuntamiento de Donostia insta al Departamento de Educación, Política Lingüística y Cultura del Gobierno Vasco a mantener el servicio de autobús escolar entre Txomin Enea y la Ikastola Arantzazuko Ama de Martutene al menos mientras duren las obras que afectan al itinerario de los mismos en sus desplazamientos al citado Centro Educativo.

SIN.: Josu Ruiz Martin,
Bildu udal taldearen bozeramailea”.

SIN.: Josu Ruiz Martin
BILDU Udal Taldearen Bozeramailea”.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Eztabaida hasita, Naiara Sampedro Perez andreak, Aitziber San Roman Abete andreak, Iñigo Arcauz Ascargorta jaunak, Maravillas Dafauce Pozo andreak eta Alkate-Udalburuak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación intervienen en este punto los/las señores/as Dª. Naiara Sampedro Pérez, Dª. Aitziber San Román Abete, D. Iñigo Arcauz Ascargorta, Dª. Maravillas Dafauce Pozo y Alcalde-Presidente, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

III.1.19. "Mozio arrunta, BILDU taldeak aurkeztua, Sagastieder plaza berritzea dela eta.

Donostia/San Sebastián a 13 de abril de 2015

Donostiako Udalak eta ETS erakunde publikoak 2010eko abenduaren 15ean eta 2012ko uztailaren 16an sinaturiko hitzarmenen bitartez Sagastieder plaza berritzeko prozesua hitzartu zuten.

Bi hitzarmen hauen bitartez 1.720.915,23 eurokoa izatea espero zen lan batzuen kostua banatzen zen. Horretarako ETSk 1.500.000 euro jarriko zituen eta Donostiako Udalak 220.915,23 euro, eta hortik gora egon zitekeen edozein kostu. Beraz, funtsean, Donostiako Udalak 1.500.000 goitiko kopurua jartzera behartuta egongo zen.

Azkenean, baina, obraren kostua uste baino gutxiagokoa izan zen, eta ETSko Lehendakariak Udalari jakinarazi zion bere gain hartuko zuela obraren finantziazio osoa, aurreikusita zituen 1.500.000 euro horien barne sartzen baitzen.

Are gehiago, abuztuan Gipuzkoako egunkari batean ETSko Lehendakariak herritar guztioi komunikatu zigun ETSk bere gain hartuko zuela 1.500.000ko kopuru hori. Gainera ETSko 2012 eta 2013 memorietan ez da azaltzen Donostiako Udalak ordaindu gabeko kopururik duenik ETSrekin, beste erakunde batzuen 3.000 zorra azaltzen den bitartean.

Hori guztia hala izanda, egun ETSk 2012an amaituriko obra horren zati bat ordaintzea eskatu dio Donostiako Udal honi, ETSk berak bete ez duen hitzarmena medio. Donostiako

III.1.19. "Moción ordinaria presentada por el Grupo BILDU sobre el proceso de renovación de la Plaza Sagastieder.

Donostia/San Sebastián a 13 de abril de 2015

El Ayuntamiento de San Sebastián y el organismo Público ETS convinieron el proceso de renovación de la plaza Sagastider mediante convenios suscritos el 15 de diciembre de 2010 y el 16 de julio de 2012.

Mediante esos dos convenios, se compartía el costo de las obras, que se estimaba en unos 1.720.915,23 euros. Para ello, ETS destinaría 1.500.000 euros, y, el Ayuntamiento de San Sebastián, 220.915,23 euros, y cualquier coste que superara dicha cifra. Por tanto, básicamente, el Ayuntamiento de San Sebastián vendría obligado a aportar una cantidad superior a los 1.500.000 euros.

Finalmente, sin embargo, en importe de la obra resultó menor del estimado y la Presidencia de ETS hizo saber al Ayuntamiento que asumiría la financiación total de la obra, por estar comprendida dentro de la cantidad prevista de 1.500.000 euros.

Aun más, en agosto, en un periódico de Gipuzkoa, la Presidencia de ETS comunicó a toda la ciudadanía que ETS se haría cargo de toda esa cantidad de 1.500.000 euros. Además, en las memorias de ETS de 2012 y 2013 no se recoge que el Ayuntamiento de San Sebastián adeude cantidad alguna a ETS, mientras aparece una deuda de 3.000 euros de otros organismos.

Siendo todo ello así, en la actualidad ETS ha pedido al Ayuntamiento de San Sebastián que abone una parte de esa obra, en virtud de un convenio que el mismo ente ETS no ha

Udalari eta Donostiako herritarroi ordaindu beharko ez genuela esan ostean, prozesu guztian zehar Donostiako Udala bere zatia ordaintzen joateko fakturak pasa gabe obra egin ostean, orain Donostiako Udalari ordainketa hori egiteko eskatu zaio.

cumplido. Tras decir al Ayuntamiento de San Sebastián y a la ciudadanía donostiarra que no tendríamos que hacer abono alguno, sin haber remitido al Ayuntamiento de San Sebastián factura alguna para que fuera abonando su parte según concluían las obras, ahora solicita al Ayuntamiento que realice ese pago.

Eusko Jaurlaritzak jakin beharko luke zein garrantzistua den nork emandako hitzari eustea. Eta herritarron aurrean obra bat bere gain finantziatuko dela saldu ondoren gero diru hori beste administrazio bati eskatzea ez da bidezkoa. Baina batez ere, gertakizunek argi uzten dute ETSk hartu zuen erabakiarekin aurrera egin zuela. Ez zuen fakturarik pasa, ez zuen Donostiako Udalaren ekarpenik aurreikusi bere 2012ko memorian, publikoki esan zuen bere gain hartuko zuela kostua,…

El Gobierno Vasco debería ser plenamente consciente de la importancia que tiene mantener la palabra dada. Y tras vender ante la ciudadanía que asumiría la financiación de la obra, no es legítimo solicitar con posterioridad a otra administración el abono de esa cantidad. Pero, sobre todo, los hechos muestran bien a las claras que ETS siguió adelante con su decisión. No pasó las facturas, no previó la aportación del Ayuntamiento de San Sebastián en su memoria de 2012, afirmó públicamente que asumiría el coste…

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Egun, ETSk Donostiako Udala auzitara eramateko mehatxua egin du. Uste dugu ETS ez badago ados hartu zuen erabakiarekin, barruan konpondu beharko duela gaia. Baina ez da zilegi Udal hau bere erabakien erantzule egitea eta bere arduradunek harturiko erabakiak beste erakundeei leporatzea.

Hoy en día, ETS ha amenazado con llevar al Ayuntamiento de San Sebastián a los tribunales. En nuestra opinión, si ETS no está conforme con la decisión que adoptó, debería resolver la cuestión a nivel interno. Pero no resulta aceptable que haga responsable a este Ayuntamiento de su decisión y que impute a otras instituciones de las decisiones de sus administradores.

Horregatik guztiagatik, BILDU Udal Taldeak honako MOZIO ARRUNTA aurkezten du Udalbatzan eztabaidatzeko:

Por todo ello, el grupo municipal Bildu somete la siguiente MOCIÓN ORDINARIA a la consideración del Ayuntamiento Pleno:

1. Donostiako Udalbatzak Eusko Jaurlaritzari/ETSri eskatzen dio Udal honi eta Donostiako herritarrei emandako hitza bete dezala, eta bere gain hartuko zituela aldarrikatu zituen gastuak bere gain har ditzala.

1. El Ayuntamiento Pleno de San Sebastián insta al Gobierno Vasco/ETS a que cumpla la palabra dada a este Ayuntamiento y a la ciudadanía donostiarra, y a que se haga cargo de los gastos que anunció iba a asumir.

2. Donostiako Udalbatzak irmoki dei egiten dio ETSri bere irizpide aldaketen ardurak besteei leporatu ez diezazkiela eta uko egin diezaiola Donostiako Udala auzitara eramateari

2. El Ayuntamiento Pleno de San Sebastián hace un firme llamamiento a ETS, para que no atribuya a otras instituciones las responsabilidades de sus cambios de criterio y para que renuncie a llevar al Ayuntamiento de San Sebastián a los tribunales.

SIN.: Josu Ruiz Martin
BILDU Udal Taldearen Bozeramailea".

Firmado: Josu Ruiz Martin,
portavoz del grupo municipal Bildu".

Eztabaida hasita, Nora Galparsoro Larraza andreak, Jose Luis Arrue Pinto jaunak, Martin Ibabe Eceiza jaunak eta Ernesto Gasco Gonzalo jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación intervienen en este punto la/los señora/es Dª. Nora Galparsoro Larraza, D. José Luis Arrúe Pintó, D. Martín Ibabe Eceiza y D. Ernesto Gasco Gonzalo, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

EAJ/PNV TALDEAK 19. GAIARI AURKEZTUTAKO 1. ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA Nº 1 PRESENTADA POR EL GRUPO EAJ/PNV AL ASUNTO Nº 19:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 6 – EAJ/PNV.
AURKAKO BOTOAK: 20 – (8) BILDU, (7) PSE-EE, (5) PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 6 – EAJ/PNV.
VOTOS EN CONTRA: 20 – (8) BILDU, (7) PSE-EE, (5) PP.

EAJ/PNV TALDEAK 19. GAIARI AURKEZTUTAKO 2. ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA Nº 2 PRESENTADA POR EL GRUPO EAJ/PNV AL ASUNTO Nº 19:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 6 – EAJ/PNV.
AURKAKO BOTOAK: 20 – (8) BILDU, (7) PSE-EE, (5) PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 6 – EAJ/PNV.
VOTOS EN CONTRA: 20 – (8) BILDU, (7) PSE-EE, (5) PP.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

EAJ/PNV TALDEAK 19. GAIARI AURKEZTUTAKO 3. ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA Nº 3 PRESENTADA POR EL GRUPO EAJ/PNV AL ASUNTO Nº 19:

BOZKETAREN EMAITZA: BAZTERTUA. GEHIENGOA. ALDEKO BOTOAK: 6 – EAJ/PNV. AURKAKO BOTOAK: 20 – (8) BILDU, (7) PSE-EE, (5) PP.	RESULTADO DE LA VOTACIÓN: RECHAZADA. MAYORÍA. VOTOS A FAVOR: 6 – EAJ/PNV. VOTOS EN CONTRA: 20 – (8) BILDU, (7) PSE-EE, (5) PP.

EAJ/PNV TALDEAK 19. GAIARI AURKEZTUTAKO 4. ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA Nº 4 PRESENTADA POR EL GRUPO EAJ/PNV AL ASUNTO Nº 19:

BOZKETAREN EMAITZA: BAZTERTUA. GEHIENGOA. ALDEKO BOTOAK: 6 – EAJ/PNV. AURKAKO BOTOAK: 20 – (8) BILDU, (7) PSE-EE, (5) PP.	RESULTADO DE LA VOTACIÓN: RECHAZADA. MAYORÍA. VOTOS A FAVOR: 6 – EAJ/PNV. VOTOS EN CONTRA: 20 – (8) BILDU, (7) PSE-EE, (5) PP.

PSE-EE TALDEAK ETA BILDU TALDEAK AURKEZTUTAKO 1. ZUZENKETA TRANSAKZIONATUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA TRANSACCIONADA Nº 1 PRESENTADA POR LOS GRUPOS PSE-EE Y BILDU:

BOZKETAREN EMAITZA: ONARTUA. AHO BATEZ.	RESULTADO DE LA VOTACIÓN: APROBADA. UNANIMIDAD.

PSE-EE TALDEAK ETA BILDU TALDEAK AURKEZTUTAKO 2. ZUZENKETA TRANSAKZIONATUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA TRANSACCIONADA Nº 2 PRESENTADA POR LOS GRUPOS PSE-EE Y BILDU:

BOZKETAREN EMAITZA: ONARTUA. GEHIENGOA.	RESULTADO DE LA VOTACIÓN: APROBADA. MAYORÍA.

ALDEKO BOTOAK: 20 – (8) BILDU, (7) PSE-EE, (5) PP.
AURKAKO BOTOAK: 6 – EAJ/PNV.

VOTOS A FAVOR: 20 – (8) BILDU, (7) PSE-EE, (5) PP.
VOTOS EN CONTRA: 6 – EAJ/PNV.

PSE-EE TALDEAK ETA BILDU TALDEAK AURKEZTUTAKO 3. ZUZENKETA TRANSAKZIONATUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA TRANSACCIONADA Nº 3 PRESENTADA POR LOS GRUPOS PSE-EE Y BILDU:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 20 – (8) BILDU, (7) PSE-EE, (5) PP.
AURKAKO BOTOAK: 6 – EAJ/PNV.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 20 – (8) BILDU, (7) PSE-EE, (5) PP.
VOTOS EN CONTRA: 6 – EAJ/PNV.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

19. GAIAREN 1.GO PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO Nº 1 DEL ASUNTO Nº 19:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

19. GAIAREN 2.GO PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO Nº 2 DEL ASUNTO Nº 19:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

19. GAIAREN 3.GO PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO Nº 3 DEL ASUNTO Nº 19:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

HARTUTAKO ERABAKIAREN BEHIN BETIKO TESTUAREN EGIAZTAGIRIA:

Donostiako Udalbatzak, bi mila eta hamabosteko apirilaren hogeita hamarrean izandako Ohiko Bilkuran, BILDU Taldeak Sagastieder Plaza berritzea dela eta aurkeztutako Mozio Arrunt hau onartu zuen. Mozioak aintzat hartzen ditu BILDU eta PSE-EE Taldeek aurkeztutako adostutako hiru zuzenketa hauek, onartuak: lehenengo biak erabaki zatiko 1. eta 2. puntuak aldatzekoa; bestea, 3. puntu bat gehitzekoa. Hala, testua honela gelditu da:

“Donostiako Udalak eta ETS erakunde publikoak 2010eko abenduaren 15ean eta 2012ko uztailaren 16an sinaturiko hitzarmenen bitartez Sagastieder plaza berritzeko prozesua hitzartu zuten.

Bi hitzarmen hauen bitartez 1.720.915,23 eurokoa izatea espero zen lan batzuen kostua banatzen zen. Horretarako ETSk 1.500.000 euro jarriko zituen eta Donostiako Udalak 220.915,23 euro, eta hortik gora egon zitekeen edozein kostu. Beraz, funtsean, Donostiako Udalak 1.500.000 goitiko kopurua jartzera behartuta egongo zen.

Azkenean, baina, obraren kostua uste baino gutxiagokoa izan zen, eta ETSko Lehendakariak Udalari jakinarazi zion bere gain hartuko zuela obraren finantziazio osoa, aurreikusita zituen 1.500.000 euro horien barne sartzen baitzen.

CERTIFICADO DEL TEXTO DEFINITIVO DEL ACUERDO ADOPTADO:

Que el Excelentísimo Ayuntamiento Pleno en Sesión Ordinaria celebrada el día treinta de abril de dos mil quince, aprobó la siguiente Moción Ordinaria presentada por el Grupo BILDU sobre la renovación de la Plaza Sagastieder, que incorpora tres enmiendas transaccionadas aprobadas, presentadas por los Grupos BILDU y PSE-EE, de modificación del punto 1º y 2º de la parte dispositiva y de adición de un 3.er punto a la parte dispositiva, quedando el texto como sigue:

El Ayuntamiento de San Sebastián y el organismo Público ETS convinieron el proceso de renovación de la plaza Sagastider mediante convenios suscritos el 15 de diciembre de 2010 y el 16 de julio de 2012.

Mediante esos dos convenios, se compartía el costo de las obras, que se estimaba en unos 1.720.915,23 euros. Para ello, ETS destinaría 1.500.000 euros, y, el Ayuntamiento de San Sebastián, 220.915,23 euros, y cualquier coste que superara dicha cifra. Por tanto, básicamente, el Ayuntamiento de San Sebastián vendría obligado a aportar una cantidad superior a los 1.500.000 euros.

Finalmente, sin embargo, en importe de la obra resultó menor del estimado y la Presidencia de ETS hizo saber al Ayuntamiento que asumiría la financiación total de la obra, por estar comprendida dentro de la cantidad prevista de 1.500.000

euros.

Are gehiago, abuztuan Gipuzkoako egunkari batean ETSko Lehendakariak herritar guztioi komunikatu zigun ETSk bere gain hartuko zuela 1.500.000ko kopuru hori. Gainera ETSko 2012 eta 2013 memorietan ez da azaltzen Donostiako Udalak ordaindu gabeko kopururik duenik ETSrekin, beste erakunde batzuen 3.000 zorra azaltzen den bitartean.

Aun más, en agosto, en un periódico de Gipuzkoa, la Presidencia de ETS comunicó a toda la ciudadanía que ETS se haría cargo de toda esa cantidad de 1.500.000 euros. Además, en las memorias de ETS de 2012 y 2013 no se recoge que el Ayuntamiento de San Sebastián adeude cantidad alguna a ETS, mientras aparece una deuda de 3.000 euros de otros organismos.

Hori guztia hala izanda, egun ETSk 2012an amaituriko obra horren zati bat ordaintzea eskatu dio Donostiako Udal honi, ETSk berak bete ez duen hitzarmena medio. Donostiako Udalari eta Donostiako herritarroi ordaindu beharko ez genuela esan ostean, prozesu guztian zehar Donostiako Udala bere zatia ordaintzen joateko fakturak pasa gabe obra egin ostean, orain Donostiako Udalari ordainketa hori egiteko eskatu zaio.

Siendo todo ello así, en la actualidad ETS ha pedido al Ayuntamiento de San Sebastián que abone una parte de esa obra, en virtud de un convenio que el mismo ente ETS no ha cumplido. Tras decir al Ayuntamiento de San Sebastián y a la ciudadanía donostiarra que no tendríamos que hacer abono alguno, sin haber remitido al Ayuntamiento de San Sebastián factura alguna para que fuera abonando su parte según concluían las obras, ahora solicita al Ayuntamiento que realice ese pago.

Eusko Jaurlaritzak jakin beharko luke zein garrantzistua den nork emandako hitzari eustea. Eta herritarron aurrean obra bat bere gain finantziatuko dela saldu ondoren gero diru hori beste administrazio bati eskatzea ez da bidezkoa. Baina batez ere, gertakizunek argi uzten dute ETSk hartu zuen erabakiarekin aurrera egin zuela. Ez zuen fakturarik pasa, ez zuen Donostiako Udalaren ekarpenik aurreikusi bere 2012ko memorian, publikoki esan zuen bere gain hartuko zuela kostua,…

El Gobierno Vasco debería ser plenamente consciente de la importancia que tiene mantener la palabra dada. Y tras vender ante la ciudadanía que asumiría la financiación de la obra, no es legítimo solicitar con posterioridad a otra administración el abono de esa cantidad. Pero, sobre todo, los hechos muestran bien a las claras que ETS siguió adelante con su decisión. No pasó las facturas, no previó la aportación del Ayuntamiento de San Sebastián en su memoria de 2012, afirmó públicamente que asumiría el coste…

Egun, ETSk Donostiako Udala auzitara eramateko mehatxua egin du. Uste dugu ETS ez badago ados hartu zuen erabakiarekin, barruan konpondu beharko duela gaia. Baina ez da zilegi Udal hau bere erabakien erantzule egitea eta bere arduradunek harturiko erabakiak beste erakundeei leporatzea.

Hoy en día, ETS ha amenazado con llevar al Ayuntamiento de San Sebastián a los tribunales. En nuestra opinión, si ETS no está conforme con la decisión que adoptó, debería resolver la cuestión a nivel interno. Pero no resulta aceptable que haga responsable a este Ayuntamiento de su decisión y que impute a otras instituciones de las decisiones de sus administradores.

Horregatik guztiagatik, BILDU Udal Taldeak honako MOZIO ARRUNTA aurkezten du

Por todo ello, el grupo municipal Bildu somete la siguiente MOCIÓN ORDINARIA

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Udalbatzan eztabaidatzeko:

1.- Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Eusko Jaurlaritzari Donostialdeko Metroari buruzko Erakunde arteko Batzordeari biltzera deitzeko, Sagastieder plaza berrurbanizatzeko proiektuaren finantzazioaz behin betiko erabakia hartze aldera.

2.- Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Eusko Jaurlaritzari bere egiteko Udalarekiko eta donostiarrekiko hartutako erantzukizun eta konpromisoak eta, iragarri zuenarekin bat, dagozkion gastuen kargu egiteko.

3.- Donostiako Udalbatzak Eusko Jaurlaritzari eskatzen dio modu zuzen eta proportziozkoan jokatzeko Euskadiko herri eta hiri guztiekin, eta irizpide politikoen aldaketen ondorio diren Udalaren kontrako ekintza judizialak gauzatzeari uko egiteko".
=================================

a la consideración del Ayuntamiento Pleno:

1.- El Pleno del Ayuntamiento de San Sebastián insta al Gobierno Vasco a convocar de manera inmediata la comisión interinstitucional del Metro de Donostialdea para zanjar la cuestión de la financiación del proyecto de reurbanización de Sagastieder.

2.- El Pleno del Ayuntamiento de San Sebastián insta al Gobierno Vasco a que asuma sus responsabilidades y sus compromisos con el Ayuntamiento y la ciudadanía donostiarra y a que se haga cargo de los gastos que anunció iba a asumir.

3.- El Pleno del Ayuntamiento de San Sebastián solicita al Gobierno Vasco a que actúe de manera equitativa y proporcional con todos los pueblos y ciudades de Euskadi, renunciando a ejercer aquellas acciones judiciales contra el Ayuntamiento que deriven de cambios de criterio político".
=================================

Eta horrela jasota gera dadin eta dagozkion ondorioak izan ditzan, Egiaztagiri hau egin, izenpetu eta zigilatu dut, Alkatetzak aginduta eta onetsita, Donostian, bi mila eta hamabosteko maiatzaren zazpian.

Y para que así conste y surta los efectos procedentes, expido, firmo y sello esta Certificación , visada por la Alcaldía y de su orden en la ciudad de San Sebastián, a siete de mayo de dos mil quince.

ALKATEAK O. E. /

V. º B. º DEL ALCALDE,

Juan Carlos Izagirre Hortelano".

ATSEDENALDIA

RECESO

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

14:35ETAN, ATSEDENALDIA EGITEN DA ETA BERRIRO ERE EKITEN ZAIO SAIOARI, 16:00AK DIRENEAN.

SIENDO LAS 14:35, SE REALIZA UN RECESO Y SE REANUDA LA SESIÓN, CUANDO SON LAS 16:00H.

III.2

MOZIOAK

III.2

MOCIONES DE CONTROL

III.2.1. "Kontrol mozio, EAJ/PNV taldeak aurkeztua, Kulturaren Euskal Kontseiluan parte hartzearen ingurukoa.

Miren Azkarate Villar-ek, EAJ/PNV udal taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Araudi Organikoaren 98. artikuluak ematen dion aukera baliatuz, MOZIO hau aurkezten diot Udalbatzari, Pertsonentzako Zerbitzuetako Batzordeak 2015eko martxoaren 16an izandako bileran Kulturaren Euskal Kontseiluan parte hartzeari buruz aurkezturiko interpelazioaren ondorioz.

JUSTIFIKAZIOA

Kultura balioan jarri eta hurrengo urteetako beharrak eta jarduerak kulturako sektoreekin partekatzeko sortu zuen Eusko Jaurlaritzak Kulturaren Euskal Kontseilua 2001-2005 legealdian; lanean jarraitu du, modu batean edo bestean, orduz geroztik. Azken legealdiari dagokionez, 2014ko ekainean egin zuen lehen bilera Kulturaren Euskal Kontseilu berrituak eta azken hilabeteetan erakundeetako ordezkariekin eta sektoreetako ordezkariekin adostutako ekintza-ildoak aztertu zituzten kideek; 15 jarduera-ildo 2014an eta 2015ean egitekoak.

III.2.1. "Moción de control presentada por el Grupo EAJ/PNV, sobre la participación en el Consejo Vasco de Cultura.

Miren Azkarate Villar, concejala del grupo municipal PNV, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, someto a la consideración del Pleno la siguiente MOCIÓN, a consecuencia de la interpelación referente al Consejo Vasco de Cultura, substanciada ante la Comisión de Servicios a las Personas, celebrada el 16 de abril de 2015.

JUSTIFICACIÓN

El Consejo Vasco de Cultura fue creado por el Gobierno Vasco, en la legislatura 2001-2005, para poner en valor la cultura y para compartir con los diferentes sectores culturales las necesidades y actividades de los próximos años. Desde entonces ha seguido trabajando de maneras diferentes. En lo que respecta a la última legislatura, el renovado Consejo Vasco de la Cultura se reunió por primera vez en 2014 y, durante los últimos meses, sus miembros han analizado las líneas de actuación acordadas con los representantes de las instituciones y lo de los diferentes sectores. En

total, se trata de 15 líneas de actuación, a realizar en 2014 y 2015.

Garrantzi handikoak dira kulturako sektoreentzat hor lantzen ari diren gaiak; eta, hala ere, nabarmena da Donostiako Udaleko ordezkarien parte ez hartzea. Ez dago izan solaskidetzarik 2014/2015 bi urteko eperako lehentasunak erabakitzeko orduan, ez eta Kulturaren Euskal Kontseiluko kideekin lehentasun horiek partekatu eta eztabaidatzeko orduan ere.

Los temas que se tratan son de gran importancia para los sectores de la cultura, por lo que resulta sorprendente que los y las representantes del Ayuntamiento de San Sebastián no participen en el Consejo. No ha habido interlocución a la hora de decidir las prioridades para el plazo 2014/2015, ni tampoco a la hora de compartir y discutir esas prioridades con los y las miembros del Consejo Vasco de la Cultura.

Hori ikusirik, interpelazioa aurkeztu zuen EAJ/PNV udal taldeak jakin nahirik zergatik egin dion uko Donostiako Udalak Kulturaren Euskal Kontseiluan parte hartzeari; ez ote zitzaion nahitaezko iruditzen gainerako erakundeekin elkarlanean jardutea eta foro horretan ordezkatuak dauden kultura-eragileekin gogoeta eta ekintza-ildoak partekatzea. Izan ere, EAJ/PNV taldearen ustez benetan lehentasunezkoak dira 2014/2015 biurtekoan hor aztertzen ari diren gaiak: diru-laguntzen mapa, osagarritasun printzipioa oinarri hartuz, hobetzeko egiten ari diren ahalegina, Irakurketa Publikoko sarea sustatu eta lantzea, Sorkuntza Fabriken gaineko gogoeta partekatu eta horren emaitzak Donostiako udal barrutian aplikatzeko aukera (are nabarmenagoa, Tabakalera udazkenean inauguratuko dela jakinik), edo kulturako sektoreen ikusgarritasuna bultzatzeaz, kultura-kontsumoa sustatzeko moduez alorrez alor (liburugintzan, antzerkian, musikan, zineman...) egiten ari diren gogoeta .
Harriturik utzi gintuen interpelazioari emaniko erantzunak: Donostiako Udaleko teknikariek parte hartzen dute dagozkien batzorde teknikoetan. EAJ/PNV udal taldeko zinegotziok ez dugu inolako zalantzarik

A la visto de ello, el grupo municipal PNV presentó una interpelación, con objeto de saber por qué se ha negado el Ayuntamiento de San Sebastián a participar en el Consejo Vasco de la Cultura; ¿no consideró preciso colaborar con el resto de las instituciones y compartir reflexiones y ejes de actuación con el resto de agentes culturales representados en ese foro? De hecho, en opinión del grupo PNV, en el bienio 2014-2015 resultan verdaderamente prioritarios los asuntos que se están analizando en él: el esfuerzo que están realizando para mejorar el mapa de subvenciones, basándose en el principio de complementariedad; la promoción y desarrollo de la Red Pública de Lectura; compartir la reflexión sobre las fábricas de creación y la posibilidad de aplicar sus conclusiones en San Sebastián (más imperioso aún, si cabe, a la vista de que Tabakalera se inaugurará en otoño), o la reflexión que se está elaborando para impulsar la visibilidad de los sectores culturales, y sobre los modos de promocionar el consumo cultural sector por sector (producción editorial, teatro, música, cine…). Nos asombró la repuesta que dieron a nuestra interpelación: que el personal técnico del Ayuntamiento de San Sebastián participa en las comisiones técnicas que le corresponde. Los ediles del grupo municipal

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Udaleko teknikarien prestakuntzaz, arduraz, eta egin dezaketen ekarpenaz. Baina, Naia Sanpedro andreak esan bezala, maila teknikoan egin dezakete berenlana eta ekarpena.

PNV no albergamos duda alguna sobre la capacitación, responsabilidad y aportación que pueda realizar el personal técnico del Ayuntamiento. Pero, tal y como manifestó la señora Naiara Sampedro, su labor y aportación es de índole técnica.

Horren gainetik erabaki politikoak daude, kasu honetan Kulturaren alorrari dagozkionak, ordezkari politikoen eskumeneko direnak. Horregatik erabaki dugu mozio hau aurkeztea Udalbatzari:

Por encima de ellos están las decisiones políticas, en este caso, las correspondientes al área de Cultura, que son competencia de la representación política. Por todo ello, hemos considerado pertinente someter a la aprobación del Pleno la presente moción:

MOZIOA

Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio gobernu taldeari parte har dezala Kultura Euskal Kontseiluan, hala eskatzen baitu Donostian kulturaren alorra sustatzeak eta ikusgarritasuna emateak, kultura-kontsumoa sustatzeak eta Donostian kultura-eragileekin (antzerkigile et aktore, musikari, dantzari, zinegile, liburu-saltzaile, zinema-areto...) gogoeta partekatu baterako oinarri sendoak izateak.

MOCIÓN

El Ayuntamiento Pleno insta al grupo de Gobierno a que participe en el Consejo Vasco de Cultura, porque así lo demandan la promoción del sector cultural en San Sebastián y el dotarle de visibilidad, el fomento del consumo cultural y el que San Sebastián disponga de unas bases firmes para realizar una reflexión conjunta con los agentes culturales (dramaturgas y dramaturgos y actrices y actores, músicos, bailarines y bailarinas, realizadoras y realizadores cinematográficos, libreras y libreros, salas de cine…).

Donostian, 2015eko apirilaren 23an

Sin: Miren Azkarate Villar
EAJ/PNV udal taldeko zinegotzia".

En San Sebastián, a 23 de abril de 2015

Fdo.: Miren Azkarate Villar,
concejala del grupo municipal PNV".

Eztabaida hasita, Miren Azkarate Villar andreak, Jose Luis Arrue Pinto jaunak eta Naiara Sampedro Perez andreak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación intervienen en este punto el/las señor/as Dª. Miren Azkarate Villar, D. José Luis Arrúe Pintó y Dª. Naiara Sampedro Pérez, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

----

2. eta 8. Kontrol mozioak batera eztabaidatuko dira.

Se tratan conjuntamente las Mociones de control nº 2 y nº 8.

III.2.2. "Kontrol mozioa, PP taldeak aurkeztua, Bakearen Usoa dela eta.

Talde popularreko zinegotzi Jose Luis Arrue Pintok, Udalbatzaren Organo Araudiaren 98. artikulua oinarri, KONTROL MOZIO hau aurkezten dio Udalbatzari azterkizun, Lurraldearen Garapen eta Planifikazio Batzordeak apirilaren 20an egindako bileran "Bakearen Usoa" dela-eta aurkeztutako interpelazioaren ondorioz.

JUSTIFIKAZIOA

2014ko abenduaren 18ko osoko bilkuran, nahitaez bete beharreko proposamen hau onartu zen: *Beste fitxa bat jasotzea Donostiako Hirigintza Ondare Eraikia Babesteko Plan Berezian, F babes mailarekin babesteko Nestor Basterretxearen "Bakearen usoa" eskultura hasieran zen tokitik gertu Zurriola pasealekuan izango duen toki berrian. Eskulturaren oinarrian esaldi hau jarriko du: Nestor Basterretxearen "Bakearen Usoa". Bakearen aldeko hiritarren mugimendua errekonozitzeko eskultura. "La Paloma de la Paz" de Nestor Basterretxea. Escultura en*

III.2.2. "Moción de control presentada por el Grupo PP sobre la Paloma de la Paz.

D. José Luis Arrúe, concejal del grupo Popular, al amparo del vigente artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta para su tratamiento en Pleno la siguiente MOCION DE CONTROL a consecuencia de la Interpelación substanciada ante la Comisión de Desarrollo y planificación del territorio, celebrada el 20 de Abril, sobre La Paloma de la Paz.

JUSTIFICACIÓN

En el Pleno del 18 de diciembre de 2014 se aprobó la siguiente Proposición de obligado cumplimiento: *Incorporar una nueva ficha al PEPPUC de Donostia / San Sebastián que proteja con el grado "F" la escultura de "La Paloma de la Paz" de Néstor Basterretxea en su nueva ubicación en un espacio, en el Paseo de la Zurriola, lo más próximo posible a su emplazamiento original. La base de la escultura tendrá la siguiente referencia: Nestor Basterretxearen "Bakearen Usoa". Bakearen aldeko hiritarren mugimendua errekonozitzeko eskultura. "La Paloma de la Paz" de Nestor*

reconocimiento del movimiento ciudadano por la paz.

Onartu zenetik hiru hilabete igaro badira ere, fitxa ez dago prest oraindik.

Talde popularrak interpelazio bat aurkeztu zuen hainbesteko atzerapena zeren ondorio zen galdetzeko, eta zinegotzi ordezkariak erantzun zuen Hirigintza Ondare Eraikia Babesteko Plan Bereziak ez dituela eskulturak babesten, baizik eta inguruneak. Erantzuna ez da oso serioa, eta, proposamena aztertuz gero, argi ikusten da hori ez dela egia; izan ere, fitxarako proposatutako kokapen berrian ingurune bat babesten da, eta ingurune horretan eskultura bat dago, legenda bat daramana. Badira hirian antzeko kasu ezagunak ere, hala nola "Haizearen orrazia" eta Oteizaren eskultura.

Hori dela eta, hauxe da Talde Popularrak aurkezten duen MOZIOA:

1.- Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio gobernu taldeari albait arinen sar dezala beste fitxa bat “Bakearen usoa” eskultura F mailarekin babesteko Zurriola pasealekuan, 2014ko abenduaren 18an onartutako proposamenarekin bat.

2.- Udalbatzak, berriz ere, arbuiatu egiten du eskultura Saguesera eramatea, gobernu taldeak alde bakarretik erabaki baitu hala izatea.

Donostia, 2015eko apirilaren 22a

José Luis Arrúe,
PP taldeko zinegotzia”.

Basterretxea. Escultura en reconocimiento del movimiento ciudadano por la paz.

Después de tres meses de su aprobación, la ficha no está preparada.

El Grupo Popular presentó una interpelación preguntando los motivos de dicha demora y la respuesta del concejal delegado fue que el PEPPUC no protege esculturas sino entornos. La respuesta es poco seria porque, analizando la Proposición se ve claramente que no se ajusta a la verdad, ya que en la nueva ubicación propuesta para la ficha se protege un entorno que lleva una escultura, que además incluye una leyenda; existen casos ya conocidos en la ciudad como el Peine de los Vientos o la escultura de Oteiza....

Es por lo que el Grupo Popular presenta la siguiente MOCIÓN:

1.- El Ayuntamiento Pleno de San Sebastián insta al Equipo de Gobierno a incorporar, a la mayor brevedad, la nueva ficha que proteja la escultura de La Paloma de la Paz en el Paseo de Zurriola con el grado “F”, todo ello de acuerdo con la Proposición aprobada el 18 de diciembre de 2014.

2.- El Ayuntamiento Pleno rechaza nuevamente el traslado de esta escultura a Sagües decidida unilateralmente por el Equipo de Gobierno.

En San Sebastián, a 22 de Abril de 2015

José Luis Arrúe
Concejal del Grupo Popular”.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

III.2.8. "Kontrol mozioa, PSE-EE taldeak aurkeztua, Bakearen Usoa Saguesa eramatea dela eta.

PSE-EE taldearen bozeramaile Ernesto Gasco Gonzalok, indarrean den Udalbatzaren Organo Araudiak ematen dion babesa aintzakotzat hartu eta MOZIO hau aurkezten du.

JUSTIFIKAZIOA

"Bakearen usoa" Saguesa behin-behingoz, korrika eta presaka eta lardats eramateak erakusten du, beste behin ere, BILDUren gobernua zer izan den: parte-hartzea aipatu aldarrika, eta herriaren gobernutzat jo bere burua, baina edozein gobernu demokratikok —eta oraindik eta gehiago udal bateko gobernuak— izan behar lukeen elkarrizketa, adostasun eta zeharkakotasun jokabiderik batere ez izan gero.

Hala, donostiarren ordezkari gorenen gehiengoak pentsatzen duenari batere kasurik egin ez eta Donostiaren ikur bat bidegabe, alderdikeriaz eta partzialki erabiltzea erabaki du, ETAk jende gehien hil duen euskal hiriburuko —ez baitugu ahaztu behar hori— ikur bat.

"Bakearen usoa" bezalako ikur baten inguruan hirian diren sentsibilitateen artean adostasuna izateko lanik ez egiteaz gainera, donostiar guztien ia milioi bat euro batere beharrik gabe gastatzea ere bakar eskultura hori Saguesa eramateak, behin-behingo kokapen batera, gainera, eta inguru horrek hirigintza aldetik izan behar duen planteamendurik egin gabe eta erabat bukatu gabe den itsasertzeko pasealekuari bukaera bat eman gabe.

III.2.8. "Moción de control presentada por el Grupo PSE-EE sobre el traslado a Sagües de la Paloma de la Paz.

ERNESTO GASCO GONZALO, Portavoz del Grupo PSE-EE, al amparo de lo establecido en el vigente Reglamento Orgánico de Pleno, presenta la siguiente MOCIÓN.

JUSTIFICACIÓN

El traslado provisional, a toda prisa y chapucero de la Paloma de La Paz a Sagües constituye una manifestación más de lo que ha sido la tónica de un gobierno, el de BILDU, que mientras apela a la participación y se erige como gobierno del pueblo se aleja de manera preocupante de las actitudes de diálogo, consenso y transversalidad que debieran informar la actuación de cualquier gobierno democrático, más si cabe, en el ámbito municipal.

Despreciando el sentir mayoritario de la mayoría de los máximos representantes de la ciudadanía donostiarra, el Gobierno de BILDU ha decidido hacer un uso torticero, sectario y parcial de un símbolo emblemático de San Sebastián, la capital vascas donde no olvidemos, se ha producido un mayor número de asesinatos de ETA.

Además de no haber trabajado en el necesario consenso de las distintas sensibilidades de la ciudad en un símbolo de la ciudad como el de la Paloma de la Paz, el traslado a Sagües supone un desembolso innecesario de casi un millón de euros de todos los donostiarras a una ubicación que es además provisional y que no viene acompañada del imprescindible planteamiento urbanístico de ese entorno y del cierre pendiente del paseo marítimo.

Monpasgo pasabidea egiteko aukera alferrik galduz ekin zion gobernu aldiari BILDUk —hiriarentzako 12 miloi euro galdu zituen hala—, eta inguru horretan beste arazo bat sortuz bukatuko du; izan ere, Uliak bezala, ezeren kasurik eta mimorik ez baitu merezi izan inguru horrek udal Gobernuarentzat.

BILDU comenzó su andadura de gobierno desaprovechando la posibilidad de construir la pasarela de Mompas -perdiendo con ello 12 millones para la ciudad- y va a terminarla generando un nuevo problema a ese entorno que, como en el caso de Ulía no ha merecido ninguna atención y mimo, ni cuidado por parte de este Gobierno municipal.

Hori dela eta, hauxe da nire

Teniendo en cuenta todo lo anterior, el concejal que suscribe presenta la siguiente

MOZIOA

MOCIÓN

1. Donostiako Udalbatzak alkateari eskatzen dio hitz emateko korporazioaren gehiengoak adostutako pentsamendua eta hirian diren iritziak bere gain hartuko dituela hirian diren elementu sinbolikoak eta ondarezkoak —“Bakearen usoa”, esate baterako— tokiz aldatzeagen gainean erabaki funtsezkoak hartu baino lehen.

1. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia-San Sebastián insta al Alcalde para que se comprometa a asumir el deseado consenso mayoritario de la corporación local y de los distintos sentires de la ciudad antes de realizar cualquier modificación sustancial sobre traslado o cambios de ubicación en elementos simbólicos y patrimoniales como la escultura de la Paloma de la Paz.

2. Donostiako Udalbatzak alkateari eskatzen dio, Saguesen “Bakearen usoa” edo beste edozein eskultura edo ekipamendu jarri aurretik, hartarako egin behar den hirigintza planifikazioa eta antolaketa egiteko, Donostiako itsas pasealekuaren ekialdeari bukaera egoki bat emateko.

2. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia-San Sebastián insta al Alcalde para que con carácter previo a la ubicación de la Paloma de la Paz o de cualquier otra escultura o equipamiento en Sagues, realice la necesaria planificación y ordenación del entorno de manera que se resuelva satisfactoriamente el cierre del paseo marítimo de San Sebastián por el Este.

Donostian, 2015eko apirilaren 23an

En Donostia/San Sebastián, a 23 de abril de 2015

Ernesto Gasco,
PSE-EEren bozeramaile”.

Ernesto Gasco
Portavoz PSE-EE”.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Eztabaida hasita, Jose Luis Arrue Pinto jaunak, Ernesto Gasco Gonzalo jaunak, Eneko Goia Laso jauanak eta Alkate-Udalburuak parte hartu dute puntu hauetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación intervienen en estos puntos los señores D. José Luis Arrúe Pintó, D. Ernesto Gasco Gonzalo, D. Eneko Goia Laso y Alcalde-Presidente, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

2. KONTROL MOZIOAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA MOCIÓN DE CONTROL Nº 2:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 18 – (7) PSE-EE, (5) PP, (6) EAJ/PNV.
AURKAKO BOTOAK: 8 – BILDU.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 18 – (7) PSE-EE, (5) PP, (6) EAJ/PNV.
VOTOS EN CONTRA: 8 – BILDU.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

8. KONTROL MOZIOAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA MOCIÓN DE CONTROL Nº 8:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 18 – (7) PSE-EE, (5) PP, (6) EAJ/PNV.
AURKAKO BOTOAK: 8 – BILDU.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 18 – (7) PSE-EE, (5) PP, (6) EAJ/PNV.
VOTOS EN CONTRA: 8 – BILDU.

III.2.3. “Kontrol mozioa, EAJ/PNV taldeak aurkeztua, Darieta eta Arriberri kale inguruan den arazoaren gainekoa.

EAJ udal taldeko zinegotzi Martin Ibabe Eceizak, indarrean den Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikuluak ematen dion babesa aintzakotzat hartu eta Arriberri kale inguruan

III.2.3. “Moción de control presentada por el Grupo EAJ/PNV relacionada con la problemática existente en el entorno de las calles Darieta / Arri-Berri.

D.Martin Ibabe Eceiza, concejal del Grupo Municipal EAJ , al amparo del vigente artículo 98 del Reglamanto Orgánico de Pleno, tiene a bien presentar la siguiente Moción, al alcalde

den arazoaren gaineko MOZIO hau egin nahi dio Juan Karlos Izagirre alkateari, Udalbatzan aztertzeko. Mozioa Gune Publikoetako Batzordean (Obrak eta Hiri Zerbitzuak) aurkeztutako interpelazioaren ondorio da.

D.Juan Karlos Izagirre, para su tratamiento en Pleno. La Moción es consecuencia de la Interpelación presentada en la Comisión de Espacio Público, Obras y Servicios Urbanos, en relación con la problemática existente con un establecimiento de hostelería en el entorno de la calle Arri-Berri.

JUSTIFIKAZIOA

JUSTIFICACIÓN

Orain urte batzuk Arriberri kale inguruan ostalaritza establezimendu bat ireki zutenetik, aldian-aldian arazo batzuk izaten dira, inguruko bizilagunen bizi kalitateari asko erasaten diotenak.

Desde la apertura, años atrás, de un establecimiento de hostelería en el entorno de la calle Arri Berri se han venido sucediendo de manera intermitente una serie de problemas que condicionan marcadamente la calidad de vida del vecindario más próximo.

Batzuetan, negozioa hartuta izan duten pertsonak, jarduerak inguruari sortzen zion erasan handia murrizten saiatu dira.

En algunas ocasiones, las personas que han regentado el negocio han tratado de minimizar la gran cantidad de afecciones que se generaban en el entorno.

Beste askotan, ordea, arazo ugari sortzeaz aparte —indarrean diren arauek agintzen dutena urratzea dakarten arazoak, horietako asko eta asko—, axola gutxirekin jokatu dute establezimenduaren arduradunek berek arazo horien aurrean.

En otras muchas ocasiones, además de generarse numerosos problemas, muchos de los cuales son vulneraciones claras de la normativa vigente, los propios encargados han actuado de una manera absolutamente laxa con esta cuestión.

Hala, kexu asko ailegatu dira gure Udaleko departamentu batetara baino gehiagotara kontu hau dela eta. Eta, orain bertan, jakin dugu 150 sinadura baino gehiago bildu dituztela bizilagunek daukaten egoera salatzeko.

Son numerosas las quejas que se han recibido en los diferentes departamentos de este Ayuntamiento en relación al tema en cuestión. En estos momentos tenemos conocimiento en el vecindario de una recogida con más de 150 firmas denunciando la situación que se vive.

Izan ere, joan deneko aspaldi honetan den egoerak oinarri-oinarrizko gauzak urratzen ditu: elkarbizitza normal bat izatea edota gauez atseden hartu ahal izatea, esate baterako.

La situación que se viene registrando desde hace tiempo vulnera cuestiones tan elementales como una normal convivencia o el propio descanso nocturno de los vecinos.

Hau ez da une jakin batean gertatutako gauza

Teniendo en cuenta que no estamos ante una

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

bat, baizik eta aspaldiko urteetan gertatzen ari dena, eta, hori dela eta mozio hau aurkeztea iruditu zaigu:

MOZIOA

.- Udalbatzak Udal Gobernuari eskatzen dio segituan ekiteko hizpide dugun inguru horretan, eta betearazteko bete beharreko arau guztiak: zarataren gainekoa, gizabidearena, gai estupefazienteen kontsumoarena, alkohola kalean edatearena edota ixteko orduena.

Donostian, 2015eko apirilaren 24an.

Izpta.: Martin Ibabe Ezeiza,
Donostiako EAJ/PNVko zinegotzia".

cuestión puntual y que se viene produciendo desde hace años consideramos necesaria plantear la siguiente:

MOCION

.- El Ayuntamiento Pleno insta al Gobierno Municipal a que actúe de manera inmediata en el entorno señalado, haciendo cumplir todas las normativas vigentes en cuestión de ruidos, civismo, consumo de sustancias estupefacientes, consumo de alcohol en la vía pública y horarios de cierre.

En Donostia, a 24 de Abril de 2015

Fdo: Martin Ibabe Eceiza
Concejal EAJ/PNV Donostia".

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Martin Ibabe Eceiza jaunak parte hartu du puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Interviene en este punto el señor D. Martín Ibabe Eceiza, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

III.2.4. "Kontrol mozioa, PP taldeak aurkeztua, Carlos I.aren azpiko pasabidean bizikletak uzteko toki bat jartzeko proiektuaren gainekoa.

Talde Popularreko zinegotzi Iñigo Arcauzek, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikuluak ematen dion babesa aintzakotzat hartu, eta

III.2.4. "Moción de control presentada por el Grupo PP sobre proyecto de aparca-bicis en el subterráneo de Carlos I.

D. Iñigo Arcauz, concejal del Grupo Popular, al amparo del vigente artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta para su

KONTROL MOZIO hau aurkeztu nahi dio Udalbatzari, Gune Publikoen Batzordeak (Obrak eta Zerbitzuak) urtarrilaren 15ean izan zuen bileran Carlos I.aren azpiko pasabidean bizikletak uzteko toki bat jartzeko proiektuaren gainean egindako interpelazioaren ondorioz.

JUSTIFIKAZIOA

Joan den urtearen azken aldera, bizikletak uzteko toki itxi batzuk izatearen gaineko galdera egin zion gure taldeak Udal Gobernuari. Galdera hari erantzunez, legealdi honetan denean Udal Gobernuak makina bat aldiz agindutako gauzak bete gabe utzi arren, Albizu eskuordedunak agindu zuen legealdi hau bukatu baino lehen Carlos I.aren hiribidearen azpiko pasabidean bizikletak uzteko toki itxi bat izateko proiektu bat martxan utziko dela. Izan ere, oinezkoentzako pasabide hori ezertarako ere erabiltzen ez dela geldituko da Gipuzkoako Foru Aldundiak inguru horretan uda baino lehen eginda izango direla iragarri dituen hobekuntzak egindakoan. Hobekuntza horien artean izango baita lur azpiko pasabide hori kendu eta Eustasio Amilibia kalearen parean lurrazaleko pasabide bat jartzea.

Gobernuaren asmo horren berri badugu, baina oraindik ez dakigu, zehazki, bizikletak uzteko zer eratako tokia jarri nahi duen Mugikortasuneko zinegotziak. Ikusirik proiektu hau zer garrantzitsua den eta zer erasan izan ditzakeen auzoarentzat eta inguruaren urbanizaziorako, eta kontuan hartuta denbora dezente igaro dela erantzunik izan gabe, talde popularrak interpelazio bat egin zuen urtarrileko Gune Publikoen Batzordean. Hari erantzunez, Albizu eskuordedunak ziurtatu zuen gobernuak eskuartean zerabilen proiektua ia itxita zegoela. Udal taldeok, ordea, ez dugu, gaur oraindik, proiektu horren

tratamiento en Pleno la siguiente MOCION a consecuencia de la Interpelación substanciada ante la Comisión de Espacio Publico, Obras y Servicios Urbanos, celebrada el 15 de enero, sobre proyecto de aparca-bicis en el subterráneo de de Carlos I.

JUSTIFICACIÓN

A finales del año pasado nuestro Grupo preguntó al Gobierno Municipal sobre futuros aparcamientos cerrados para bicicletas. En respuesta a nuestra pregunta, y tras múltiples promesas incumplidas por parte del Gobierno durante toda la presente legislatura, el Delegado Albizu aseguró que antes de terminar la misma se dejaría en marcha un proyecto de aparcamiento cerrado para bicicletas en el actual subterráneo bajo la Avenida de Carlos I. Un paso subterráneo para peatones que quedará en desuso tras la puesta en marcha de las mejoras anunciadas por la Diputación Foral de Gipuzkoa antes del verano. Unas mejoras que conllevaran la eliminación del mencionado paso subterráneo al ser sustituido éste por uno de peatones en superficie a la altura de la Calle Eustasio Amilibia.

Siendo conocedores de esta intención del Gobierno, sin embargo, a día de hoy desconocemos los detalles del aparcamiento para bicicletas que pretende hacer el Delegado de Movilidad. Ante la importancia y las afecciones que puede tener este proyecto para el barrio y para la urbanización de la zona y transcurrido un tiempo considerable sin respuesta, es por lo que el Grupo Popular, presentó una interpelación en la comisión de Espacio Público del mes de Enero. Como respuesta a la misma, el Delegado Albizu aseguró que el Gobierno tenía un proyecto casi cerrado. Proyecto del que los grupos

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

jakinarazpen ofizialik. Ez dakigu, ezta ere, zer asmo duen gobernuak lurpeko pasabide horren bi sarrerekin, hau da, kendu egin behar dituen ala ez. Kenduz gero, oinezkoentzako espazioak irabaziko lirateke, aldea hirigintza aldetik antolatu ahal izango litzateke, eta baita aparkalekua handitu ere. Baina, batez ere, espazioa hobetuko litzateke eta sarbideok ez lirateke etorkizunean degradatuko.

Horiek hala direla, eta proiektuak alde horretan zer erasan izan ditzakeen kontuan hartuta, talde popularrak MOZIO hau aurkezten du:

Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio udal gobernuari adostu dezala taldeekin eta bizilagunekin Carlos I.aren hiribidean bizikletak uzteko lurpeko toki bat egiteko proiektua, eta azter dezala, hala badagokio, sarbide bakar bat uzteko aukera, besteak kendu eta aldea urbanizatzeko espazioak irabazteko hala.

Donostia, 2015eko apirilaren 24a

Iñigo Arcauz Ascargorta,
PP taldeko zinegotzia".

municipales no tenemos, a día de hoy, ninguna constancia oficial. Tampoco conocemos las intenciones del Gobierno sobre la posible eliminación o no de alguna de las dos entradas al subterráneo, una eliminación que permitiría ganar espacios peatonales, ordenar urbanísticamente la zona e incluso aumentar el aparcamiento. Pero que sobre todo, lograría mejorar el espacio y evitar una futura degradación en los actuales accesos.

Por todo ello, y ante las afecciones que puede tener el proyecto en la zona, es por lo que el Grupo Popular, realiza la siguiente MOCIÓN:

El Ayuntamiento Pleno de San Sebastián insta al Gobierno Municipal, a consensuar, con los Grupos y vecinos, el proyecto de aparcamiento soterrado para bicicletas en Carlos I, y estudiar, en su caso, la posibilidad de dejar un único acceso al mismo eliminando los restantes y ganando espacios para la urbanización de la zona.

En San Sebastián, a 24 de Abril de 2015

Iñigo Arcauz Ascargorta
Concejal del Grupo Popular".

Eztabaida hasita, Iñigo Arcauz Ascargorta jaunak, Martin Ibabe Eceiza jaunak, Ernesto Gasco Gonzalo jaunak eta Jon Albizu Agirrezabalaga jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación intervienen en este punto los señores D. Iñigo Arcauz Ascargorta, D. Martín Ibabe Eceiza, D. Ernesto Gasco Gonzalo y D. Jon Albizu Agirrezabalaga, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.

ALDEKO BOTOAK: 18 – (7) PSE-EE, (5) PP, (6) EAJ/PNV.
AURKAKO BOTOAK: 8 – BILDU.

VOTOS A FAVOR: 18 – (7) PSE-EE, (5) PP, (6) EAJ/PNV.
VOTOS EN CONTRA: 8 – BILDU.

III.2.5. “Kontrol Mozioa, PP taldeak aurkeztua, TAOren 1-1 sektorean bertakoentzako aparkalekuak izatea dela eta.

Talde Popularreko zinegotzi Iñigo Arcauzek, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikuluak ematen dion babesa aintzakotzat hartu, eta KONTROL MOZIO hau aurkeztu nahi dio Udalbatzari, Gune Publikoen Batzordeak (Obrak eta Zerbitzuak) apirilaren 20an izan zuen bileran TAOren 1-1 sektorean bertakoentzako aparkalekuak izatea dela-eta egindako interpelazioaren ondorioz.

JUSTIFIKAZIOA

Legealdi honetan, Aparkaldi Arautuaren Ordenantzaren aldaketa onartu dugu, eta erdigunea bi sektoretan banatuta gelditu da: 1-1 eta 1-2 sektoreak. Ordenantza onartu eta gero, mugikortasuneko ordezkariak, bere eskumenak baliatuz, zenbait aldaketa egin ditu bi sektore horietako aparkalekuen tipologian. Boulevard zumardiaren eta Askatasunaren hiribidearen arteko eremuan txandakako TAO kentzeko eta 1-2 sektorean merkataritzako aparkaleku gehiago jartzeko ordezkariaren erabakiek kalte egin die 1-2 sektoreko egoiliarrentzako aparkaleku-bereizgarria dutenei, beren sektorean aparkaleku bat aurkitzeko zailtasun handiak baitituzte orain.

III.2.5. “Moción de Control presentada por el Grupo PP sobre plazas de residentes 1.1 de la OTA.

D. Iñigo Arcauz, concejal del Grupo Popular, al amparo del vigente artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta para su tratamiento en Pleno la siguiente MOCION a consecuencia de la Interpelación substanciada ante la Comisión de Espacio Publico, Obras y Servicios Urbanos, celebrada el 20 de Abril, sobre plazas de residentes en el sector 1.1 de la OTA.

JUSTIFICACIÓN

En la presente legislatura hemos aprobado la reforma de la Ordenanza de Estacionamiento Regulado (OTA) quedando la zona centro dividida en dos sectores, el 1.1 y el 1.2. Tras la aprobación de la ordenanza, el Delegado de Movilidad, haciendo uso de sus competencias, ha realizado diversos cambios en la tipología de las plazas de aparcamiento de ambos sectores. La eliminación de la OTA en rotación en la zona comprendida entre el Boulevard y la Avenida de la Libertad, así como la ampliación de las plazas de OTA comercial en el sector 1.2, decididas por el Delegado, han afectado de manera negativa a los residentes con viñeta del sector 1.2, que en la actualidad tienen grandes dificultades para encontrar aparcamiento en su zona.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

2014. urtean, mozio bat onartu zen non udal gobernuari eskatzen baitzitzaion premiazko neurriak hartzeko aparkatzeko arazo horiek konpontzeko. Gobernuaren pasibotasuna ikusita, talde popularrak TAO ordenantza aldatzea proposatu zuen, eta 1-2 eta 1-3 sektoreak bateratzea, egoiliarrek hobeto aparkatu ahal izan zezaten. Proposamen hori Udalbatzaren gehiengoak onartu du eta azken hilabete honetan jarri da martxan. Onartutako aldaketa horretaz gain, bada gure taldeak gai honekin lotuta egindako beste proposamen bat ere, zinegotziaren eskumenekoa osoki, gobernuak gauzatu ez duena. Alegia, Garibai kaleko egoiliarrentzako aparkalekuak erabilera mistoko alde bihurtzea, 1-1 eta 1-2 sektoreetako egoiliarrek erabili ahal izateko moduan. Hala, kale horretan errazago aparkatuko dute Askatasunaren hiribidearen eta San Martin kalearen artean bizi direnek, nahiz eta beste sektore batekoak izan.

En el año 2014, se aprobó una moción en la que se instaba al gobierno municipal a tomar medidas urgentes para solucionar dichos problemas de aparcamiento. Ante la pasividad del Gobierno, el Grupo Popular propuso una modificación de la ordenanza OTA en la que se unificaban los sectores 1.2 y 1.3 al objeto de mejorar el aparcamiento de los residentes. Dicha propuesta ha sido aprobada por la mayoría plenaria y se ha puesto en marcha en el último mes. Pese a esta modificación aprobada, hay una propuesta de nuestro Grupo, que es potestad exclusiva del Delegado y ha quedado pendiente por parte del Gobierno y que está relacionada con esta materia. Nos referimos a la posibilidad de convertir las plazas de residentes de la Calle Garibai en una zona de uso mixto, compartidas entre los residentes de los sectores 1.1 y 1.2. Con ello, se facilitaría el aparcamiento en dicha calle, a los residentes comprendidos entre las calles Avenida de la Libertad y San Martín a pesar de su pertenencia a otro sector.

Ondo jakitun gara zer garrantzitsua den gai hau bertan bizi direnentzat. Horregatik, denbora dezente igaro denez gobernu taldeak arazo hori konpontzeko proposamenik egin gabe, talde popularrak interpelazio bat egin zuen Gune Publikoen Batzordeak egindako azken bileran, jakiteko zergatik ez duen gobernuak ezertxo ere egin. Albizu ordezkariak erantzun zuen gobernua ez dagoela neurri horren alde, Garibai kaleko trafikoa handituko lukeelako.

Siendo conscientes de la importancia que tiene esta materia para los afectados, y transcurrido un tiempo considerable sin propuestas por parte del Equipo de Gobierno para solucionar esta problemática, es por lo que el Grupo Popular, presentó una interpelación en la pasada comisión de Espacio Público, para saber los motivos de la inacción del Gobierno en esta materia. A la que respondió el Delegado Albizu diciendo que el gobierno no es partidario de esta medida por aumentar el tráfico en la calle Garibai.

Neurri horiek zuzenean erasaten diete TAOren 1-2 sektoreko egoiliarrei, ezin baitute beren auzoan erraz aparkatu. Hori dela eta, hauxe da gure MOZIOA:

Siendo conscientes de que dichas medidas afectan directamente a los residentes del sector OTA 1.2, que no pueden aparcar con facilidad en su zona, es por lo que el Grupo Popular, realiza la siguiente MOCIÓN:

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Mugikortasuneko zinegotzi Jon Albizuri har ditzala hartu beharreko neurriak 1-2 sektoreko berezigarria duten bizilagunek Garibai kaleko egoiliarrentzako aparkalekuetan aparkatzeko modua izan dezaten, TAOren sektore horretan aparkatzeko dauden arazoak arintzeko.

El Ayuntamiento Pleno de San Sebastián insta al Delegado de Movilidad, el señor Albizu, a tomar las medidas necesarias para permitir a los vecinos con viñeta 1.2 aparcar en las plazas de residentes de la Calle Garibai, al objeto de paliar los problemas de aparcamiento en dicho sector de la OTA.

Donostia, 2015eko apirilaren 24a

En San Sebastián, a 24 de Abril de 2015

Iñigo Arcauz Ascargorta,
PP taldeko zinegotzia".

Iñigo Arcauz Ascargorta
Concejal del Grupo Popular".

Eztabaida hasita, Iñigo Arcauz Ascargorta jaunak, Jon Albizu Agirrezabalaga jaunak, Martin Ibabe Eceiza jaunak eta Ernesto Gasco Gonzalo jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación intervienen en este punto los señores D. Iñigo Arcauz Ascargorta, D. Jon Albizu Agirrezabalaga, D. Martín Ibabe Eceiza y D. Ernesto Gasco Gonzalo, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
ALDEKO BOTOAK: 12 – (7) PSE-EE, (5) PP.
AURKAKO BOTOAK: 13 – (7) BILDU, (6) EAJ/PNV.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
VOTOS A FAVOR: 12 – (7) PSE-EE, (5) PP.
VOTOS EN CONTRA: 13 – (7) BILDU, (6) EAJ/PNV.

III.2.6. "Kontrol mozioa, PSE-EE taldeak aurkeztua, Luistarren kalean (Intxaurrondon) egin beharreko obra dela eta.

III.2.6. "Moción de control presentada por el Grupo PSE-EE sobre la ejecución de la obra prevista en Los Luises (Intxaurrondo).

Ernesto Gasco Donostiako Udaleko talde sozialistaren bozeramaileak, Udalbatzaren Organo Araudia aintzakotzat hartu, eta apirilaren 20ko Gune Publikoen Batzordean egindako interpelazioa oinarri, MOZIO

Ernesto Gasco, Portavoz del Grupo Municipal Socialista del Ayuntamiento de Donostia-San Sebastián, al amparo del vigente ROP, y basada en la Interpelación realizada en la Comisión de Espacio Público celebrada el

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

KONTROL hau aurkezten dio Udalbatzari, LUISTARREN KALEAN (INTXAURRONDON) EGIN BEHARREKO OBRA DELA ETA.

JUSTIFIKAZIOA

2012. urtean, udal gobernuak eta udal talde sozialistak akordio bat lortu zuten 2013ko aurrekontuan Intxaurrondoko Luistarren kalea berrurbanizatzeko eta hobetzeko.

Nahiz eta itxuraz proiektua badagoen, kontua da auzoan ez dela egin ez obrarik, ez egokitzapenik eta ez hobekuntzarik ere, nahiz eta 2 urte baino gehiago joan diren akordio hori egin zenetik eta horretarako aurrekontu partida bat izan.

Horren inguruko interpelazioa eginda, ordezkariak Batzordean jakinarazi zuen berehala onartu eta gauzatuko zutela proiektua, baina kontrol mozio hau sartzean ez genuen oraindik ezeren berririk. Gai hau atzeratzea onartezina eta justifikaezina da, duela bi urtetik baino gehiagotik baitago horretarako aurrekontu partida; hala ere, eta alde horretako bizilagunek behin eta berriz eskatu arren, ez da ezertxo ere egin.

Hori dela eta, hauxe da gure

KONTROL MOZIOA

Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio udal gobernuari berehala onartzeko eta ahalik eta azkarrena gauzatzeko Intxaurrondoko Luistarren eremua berrurbanizatzeko eta hobetzeko proiektua.

pasado 20 de abril presenta, para su tratamiento en Pleno Municipal, la siguiente MOCIÓN DE CONTROL sobre la EJECUCIÓN DE LA OBRA PREVISTA EN LOS LUISES (INTXAURRONDO)

JUSTIFICACIÓN

En el año 2012 se produjo un acuerdo entre el Gobierno Municipal y este Grupo Municipal Socialista para incluir en el Presupuesto 2013 la reurbanización y mejora del ámbito conocido como “Los Luises” en Intxaurrondo.

Aunque parece ser que existe el proyecto, lo cierto es que el vecindario no ha visto realizada ninguna obra ni adecuación o mejora, y eso que ya han trascurrido más de 2 años de aquel acuerdo y la partida presupuestaria existía.

Interpelada al respecto, la Delegada informó en Comisión de que era inminente la aprobación del proyecto y su correspondiente ejecución, pero al momento de presentar esta Moción de Control aun no tenemos noticias de este asunto, cuyo retraso es inaceptable e injustificable, ya que la partida presupuestaria existe desde hace más de 2 años y no se ha hecho nada al respecto, a pesar de ser una demanda insistente de los vecinos y vecinas de la zona.

Por estos motivos presentamos la siguiente

MOCIÓN DE CONTROL

El Pleno del Ayuntamiento de Donostia/San Sebastián insta al Gobierno Municipal a que apruebe de manera inmediata el proyecto de reurbanización y mejora del ámbito de Los Luises, en Intxaurrondo y se ejecute a la mayor brevedad posible.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Ernesto Gasco,
Donostiako Udaleko Talde Sozialistaren bozeramailea".

Ernesto Gasco
Portavoz del Grupo Socialista de Donostia-San Sebastián".

Enrique Ramos Vispo jaunak parte hartu du puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Interviene en este punto el señor D. Enrique Ramos Vispo, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

----

7. eta 15. Kontrol mozioak batera eztabaidatuko dira.

Se tratan conjuntamente las Mociones de control nº 7 y nº 15.

III.2.7. "Kontrol mozioa, PSE-EE taldeak aurkeztua, Parte Zaharreko kartelak direla eta.

2014ko martxoaren 27an, Donostiako Udalbatzak behin betiko onartu zuen Donostiako jabetza eta erabilera publikoko lurzoruak ostalaritzarako nola okupatu arautzen duen Ordenantza.

Bada urtebete ordenantza onartu eta abian jarri zela, eta, horregatik, udal talde sozialistari bidezkoa iruditu zaio jaso gabe geratu ziren aldaketa txiki batzuk sar daitezela proposatzea. Izan ere, gure ustez, aldaketa horiekin, ostalaritzak zerbitzu hobea eman ahal izango die herritarrei, bertakoei eta

III.2.7. "Moción de control presentada por el Grupo PSE-EE sobre carteles en la Parte Vieja.

El 27 de marzo de 2014, el Ayuntamiento en Pleno aprobó definitivamente la Ordenanza Reguladora de las Ocupaciones de Suelo de Dominio y Uso Público para la Hostelería.

Pasado un año desde su aprobación y puesta en marcha, el grupo municipal socialista ha considerado pertinente presentar una modificación que introduzca unos pequeños cambios que quedaron en el tintero y que en nuestra opinión mejorarán el servicio que dan los servicios hosteleros a la ciudadanía, la

bisitariei.

Beste behin –ez da gauza berria–, EH Bildu koalizioak, udal gobernuaren koalizioak, kartelez bete du Parte Zaharra, oposizioak, kasu honetan talde sozialistak, demokratikoki eta Udalbatzaren Organo Araudian ezarritako prozedurei jarraiki eztabaidara ekarritako ekimenen aurkako kartelez, hain zuzen.

Ez da lehenengo aldia osoko bilkura honetan EH Bilduren edo kideko taldeen era honetako jokabideez eztabaidatzen duguna, ez eta guk ezarritako arauak neurtzeko eta aplikatzeko modu desberdinez ere, nahiz eta modu berean aplikatu beharko litzaizkiekeen arauok denei, are etsenplu handiagoa emanez "norberarenei" erasanez gero, gobernatu eta arauak egiten dugunok eskakizun eta etsenplu maila handiagoa dugun aldetik. Hau da, gu ez bagara gai onartzen ditugun arauak betetzeko, zer legitimitaterekin eskatuko diegu gainerako herritarrei betetzeko?

Horiek hala, hauxe da udal talde sozialistak aurkezten duen

MOZIOA,

- Donostiako Udalak hertsatuki eskatzen die alkateari eta haren gobernuari zorrotz, berdintasunez eta inpartzialtasunez bete eta betearaz ditzala indarrean diren arauak eta, batez ere, hizpide dugun hau, gizabidearen gaineko ordenantza.

- Donostiako Udalak hertsatuki eskatzen dio alkateari gogor eska diezaiola bere koalizioari, zeinaren izenean aurkeztuko baita Donostiako alkategai, joka dezala gurea bezalako gizarte aurreratu baten jardunbide demokratikoen

autóctona y la que nos visita.

Una vez más, lo cierto es que no es ninguna novedad, la coalición ehbildu, coalición a la que pertenece el gobierno muncipal, llena la Parte Vieja de carteles contra las iniciativas que democráticamente y según los procedimientos previstos en el reglamento orgánico de pleno lleva la oposición, en este caso el grupo socialista, a debate.

No es la primera vez que debatimos en este pleno sobre este tipo de actitudes de EHBildu o grupos afines y sobre el distinto rasero a la hora de medir y aplicar las normas de las que nos hemos dotado y que deberían aplicarse de igual manera a todos y todas, incluso con mayor ejemplaridad en los casos en que afecten a "los propios" porque a quienes gobernamos y elaboramos normas se nos presupone un mayor nivel de exigencia y ejemplo. Esto es, si no somos capaces de cumplir las normas que aprobamos, ¿con qué legitimidad vamos a exigirlo al resto de la ciudadanía?

Por todo ello, el grupo municipal socialista presenta la siguiente

MOCIÓN

El Ayuntamiento de Donostia/San Sebastián en pleno insta al Alcalde y a su gobierno a que cumpla y haga cumplir con rigor, igualdad e imparcialidad las normas en vigor, especialmente en el caso que nos ocupa, la Ordenanza de Civismo.

El ayuntamiento de Donostia/San Sebastián en pleno insta al Alcalde a exigir a la coalición de la que forma parte y por la que es candidato a la Alcaldía de Donostia/San Sebastián, a actuar de conformidad con las prácticas

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

arabera eta zigor dezala bestela pentsatzen dutenak kikiltzea eta hertsatzea xede duten bideak erabiltzea.

Ernesto Gasco,
PSE-EE taldearen bozeramailea".

III.2.15. "Kontrol mozioa, PSE-EE taldeak aurkeztua, Bakearen Usoa Saguesa eramatea dela eta.

Aitziber San Roman Abetek, EAJ/PNV udal taldeko zinegotziak, Udal Batzaren Araudi Organikoaren 98. artikuluak oinarri honako MOZIO hau aurkezten du, *udal gobernuak ordenantzak betearaztea* dela-eta, Osoko Bilkuran azter dadin. Mozio hau Zerbitzu Orokorretako Batzordean 2015eko apirilaren 20ko bilkuran egindako interpelazioaren ondorio da.

JUSTIFIKAZIOA

Pasa den otsailean EAJ-PNV udal taldeak galdera aurkeztu zion udal gobernuari jakin ahal izateko zenbat zigor espediente ireki diren 2014 urtean zehar eta espediente horiek zein ordenantza eta ordenantza bakoitzaren zein artikulu urratzeagatik jarri diren. Datuak eskuratuta, harridura sortzen dute zenbait kasuk; eta hala, zibismoaren ordenantzaren 43. artikulua urratzeagatik -hau da, kalean kartelak eta pankartak baimenik gabe jartzeagatik- ez da legealdi osoan espediente zigor bakar bat ere ireki; eta kalean edateagatik sortutako zaratengatik 8 (eta ez dugu lortu jakitea 8 espedienteak tberna berari ireki zaizkion edo ez; ez eta zein taberna diren ere).

democráticas de una sociedad avanzada como la nuestra y sancionar la utilización de medios que pretenden intimidar y coaccionar a quienes piensan diferente.

Ernesto Gasco
Portavoz PSE-EE".

III.2.15. "Moción de control presentada por el Grupo PSE-EE sobre el traslado a Sagües de la Paloma de la Paz.

Aitziber San Roman Abete, concejala del grupo municipal EAJ/PNV, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCIÓN, referida a la medida en que el gobierno municipal obliga o no al cumplimiento de las ordenanzas, para que se tratada en el Pleno. La presente moción es consecuencia de la interpelación presentada en la Comisión de Servicios Generales el 16 de marzo de 2015.

JUSTIFICACIÓN

El pasado mes de febrero, el grupo municipal EAJ/PNV hizo una pregunta al gobierno municipal, en la que solicitaba información sobre el número de expedientes sancionadores que se han abierto durante el 2014, solicitando asimismo que se especificara cuál ha sido la ordenanza y, concretamente, el artículo de cada ordenanza que se ha incumplido y que ha llevado a la apertura del expediente. Obtenidos los datos, observamos varios casos que nos sorprenden. Por ejemplo, por incumplimiento del artículo 43 de la Ordenanza del Civismo (es decir, por poner carteles y pancartas sin autorización en la calle), no se ha abierto ni un solo expediente sancionador en toda la legislatura. Sin embargo, por el ruido generado por beber en la calle, se han iniciado 8

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

expedientes (no hemos conseguido saber si los 8 se le han abierto al mismo establecimiento o no, ni de qué establecimiento o establecimientos se trataba).

Datu horiek argi uzten dute gure hirian ez direla ordenantza guztiak betearazten; eta hori dela-eta, behean sinatzen duen zinegotziak honako MOZIO hau aurkezten dio Udalbatzarrari, onar dezan:

Estos datos demuestran que en nuestra ciudad no se hacen cumplir todas las ordenanzas. Es por ello por lo que la concejala abajo firmante presenta la siguiente MOCIÓN al Pleno del Ayuntamiento, para su aprobación:

• Donostiako Udalbatzak udal gobernuari eskatzen dio betearaz ditzala indarrean dauden ordenantza guztiak.

• El Pleno del Ayuntamiento de San Sebastián solicita al gobierno municipal que haga cumplir todas las ordenanzas que se encuentren vigor.

Donostian, 2015eko apirilaren 24an

San Sebastián, a 24 de abril de 2015

Aitziber San Roman Abete
EAJ/PNV udal taldeko zinegotzia”.

Aitziber San Roman Abete,
concejala del grupo municipal EAJ/PNV”.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Eztabaida hasita, Susana Garcia Chueca andreak, Aitziber San Roman Abete andreak, Ramon Gomez Ugalde jaunak eta Josu Ruiz Martin jaunak parte hartu dute puntu hauetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación intervienen en estos puntos los/las señores/as Dª. Susana García Chueca, Dª. Aitziber San Román Abete, D. Ramón Gómez Ugalde y D. Josu Ruiz Martín, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

7. KONTROL MOZIOAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA MOCIÓN DE CONTROL Nº 7:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 18 – (7) PSE-EE, (5) PP, (6) EAJ/PNV.
AURKAKO BOTOAK: 8 – BILDU.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 18 – (7) PSE-EE, (5) PP, (6) EAJ/PNV.
VOTOS EN CONTRA: 8 – BILDU.

15. KONTROL MOZIOAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA MOCIÓN DE CONTROL Nº 15:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

III.2.9. "Kontrol mozioa, PSE-EE taldeak aurkeztua, Arte Ederrak eraikinaren inguruan egindako gestioak direla eta.".

III.2.9. "Moción de control presentada por el Grupo PSE-EE sobre las gestiones llevadas a cabo en relación con el edificio de Bellas Artes.".

KENDUA.

RETIRADA.

III.2.10. "Kontrol mozioa, PSE-EE taldeak aurkeztua, hiriko arbolak kimatzearen gainekoa.

III.2.10. "Moción de control presentada por el Grupo PSE-EE sobre la poda de árboles a lo largo de la ciudad.

PSE-EE udal taldeko zinegotzi Migel Angel Diezek, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikuluak jartzen duena aintzakotzat hartu eta MOZIO hau aurkeztu nahi diot Udalbatzari, Gune Publikoen Batzordeak (Obrak eta Hiri Zerbitzuak) otsailaren 16an izan zuen bileran hiriko zenbait tokitako arbolak ez kimatzearen gainean egindako INTERPELAZIOAren ondorioz.

D. Miguel Ángel Diez Bustos, concejal del Grupo Municipal del PSE-EE al amparo del vigente artículo 98 del Reglamento Orgánico de Pleno, tiene a bien presentar la siguiente MOCIÓN, como consecuencia de la INTERPELACIÓN substanciada ante la comisión de Espacio Público, Obras y Servicios Urbanos, del pasado 16 de Febrero en relación a la falta de poda en diferentes zonas de nuestra ciudad.

JUSTIFIKAZIOA

JUSTIFICACIÓN

Hiriko zenbait tokitan dagoeneko kimatu dituzte arbolak, baina ez nahikoa. Donostiako Sozialistek behin baino gehiagotan erreklamatu diogu Bilduren Udal Gobernuari arbola altuak direlako edo etxeetatik gertu

En algunas zonas de la ciudad se ha realizado ya la poda de árboles, pero no ha sido suficiente. Los Socialistas Donostiarras, hemos venido reclamando al Gobierno Municipal de Bildu que pode aquellos árboles que por su

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

daudelako bizilagunei endredo egiten dieten arbola adarrak mozteko.

altura y proximidad a las viviendas estén causando molestias al vecindario.

Izan ere, Donostiak duen ezaugarrietako bat hirigunean zuhaitz asko izatea da, pasealekuetan batez ere. Baina, kontuan izan behar dugu gehiegi haziz gero endredo ugari sor ditzaketela arbolek.

Una de las características de San Sebastián es la abundancia de arbolado urbano, especialmente en sus paseos. Pero debemos tener en cuenta que un crecimiento desmedido del mismo puede ocasionar numerosos inconvenientes.

Eta badira zenbait inguru (Bizkaia pasealekua eta haren inguruko kaleak, Urbieta kalea, Araba parkea, Lazkano pasealekua, San Roke, Bidebietako Julio Urkixo eta Juan Carlos Guerra kaleak, Egiako San Frantzisko Xabier kalea, Intxaurrondo eta Altza, konparazio baterako), arbolak ikaragarri hazi eta altuera handia hartuta daudenak (bosgarren eta seigarren solairuetaraino ere bai, batzu-batzuk).

Hay zonas como el Paseo Bizkaia y calles adyacentes, Urbieta, Parque Araba, Paseo Lazkao, San Roque, Bidebieta (Julio Urquijo, Juan Carlos Guerra) Egia, (Francisco Javier) Intxaurrondo, Altza, en las que los árboles han tenido un enorme desarrollo y han alcanzado gran altura, llegando incluso hasta el quinto o sexto piso en algunas viviendas.

Legegintzaldi honetan, etxe askoren jabeek eta administratzaileek salaketa eta erreklamazio franko sartu dute erregistroan, eta baita askotan ere, etxeetatik gertuen ziren adarrak behintzat mozteko esanez. Izan ere, arbolak behar bezala kimatuz gero, udaberrian eta udan intsektuak ugaritzen direnean izaten diren endredo asko eta asko ere ez lirateke izango.

A lo largo de la legislatura han sido innumerables y reiteradas las denuncias y la reclamación de una poda selectiva y la eliminación de las ramas más próximas a las viviendas por parte de los administradores de fincas, así como de vecinos y vecinas vía registro. Con una poda adecuada se evitarían, además, las molestias que se generan en primavera y verano con la proliferación de insectos.

Baina, ematen du aurrekontu murrizketak arbolen kimaketari ere erasan diola. Arbolak eta arbola adarrak geroz eta handiagoak dira, eta horrekin batera, baita arazoaren larritasuna eta kimaketa gastua ere.

Pero, al parecer, el recorte presupuestario también ha afectado a la poda del arbolado. Los árboles y las ramas son cada vez más grandes lo que agrava la situación, ya que aumenta el coste de la operación.

Hori dela eta, hauxe da nire MOZIOA:

Por ello el concejal que suscribe presente la siguiente Moción

o kimaketa berezi bat egin eta Udalbatzak alde horretatik onartutako neurriak betetzeko.

1.- El pleno del Ayuntamiento de Donostia/San Sebastián insta al Gobierno Municipal de Bildu

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

a que lleve a cabo una poda específica para eliminar las ramas más próximo a las viviendas y a cumplir las medidas relativas a esta cuestión aprobadas por el Pleno.

2.- Donostiako Udalbatzak Bilduren Udal Gobernuari eskatzen dio etxeen jabeek eta administratzaileek erregistroan sartutako kexuei kasu egin eta jarritako salaketei erantzuteko.

2.- El Pleno del Ayuntamiento de Donostia/San Sebastián insta al Gobierno Municipal de Bildu a que atienda y de respuesta respuesta a las denuncias presentadas por los agentes administradores de fincas y ciudadanía en general vía registro.

3.- Donostiako Udalbatzak Bilduren Udal Gobernuari eskatzen dio behar adina denborarekin jakinarazteko udal taldeei inauste kanpainan egin behar dituen ekintzak guztiak.

3.- El pleno del Ayuntamiento de Donostia/San Sebastián insta al Gobierno Municipal de Bildu a que, con la suficiente antelación, informe a los grupos Municipales de cada una de las actuaciones que se vayan a llevar dentro de la campaña de poda.

Donostian, 2015eko apirilaren 30ean

Miguel Angel Diez Bustos,
PSE-EE taldeko zinegotzia".

Donostia/San Sebastián, 30 de Abril de 2015

Miguel Ángel Diez Bustos
Concejal de Grupo PSE-EE".

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Eztabaida hasita, Ernesto Gasco Gonzalo jaunak, Aitziber San Roman Abete andreak, Ramon Gomez Ugalde jaunak eta Nora Galparsoro Larraza andreak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación intervienen en este punto los/las señores/as D. Ernesto Gasco Gonzalo, Dª. Aitziber San Román Abete, D. Ramón Gómez Ugalde y Dª. Nora Galparsoro Larraza, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 18 – (7) PSE-EE, (5) PP, (6) EAJ/PNV.
ABSTENTZIOAK: 8 – BILDU.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 18 – (7) PSE-EE, (5) PP, (6) EAJ/PNV.
ABSTENCIONES: 8 – BILDU.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

III.2.11. "Kontrol mozioa, PSE-EE taldeak aurkeztua, Marruseko hiri baratzeetan, komunak jartzeko beharra dela eta.

III.2.11. "Moción de control presentada por el Grupo PSE-EE sobre la necesidad de instalar aseos comunitarios en las huertas urbanas de Marrus Lau-Haizeta.

Miguel Angel Diez Bustos PSE-EE udal taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikulua oinarri, MOZIO hau aurkezten du, Lurraldearen Planifikazio eta Garapen Batzordeak apirilaren 20an izan zuen bileran Lauaizetan, Marruseko hiri baratzeetan, komunak jartzearen inguruan egindako interpelazioaren ondorioz.

D. Miguel Ángel Diez Bustos, concejal del Grupo Municipal PSE-EE, al amparo del vigente artículo 98 del Reglamento Orgánico de Pleno, tiene a bien presentar la siguiente MOCIÓN, como consecuencia de la INTERPELACIÓN substanciada ante la comisión de Planificación y Desarrollo del Territorio, del pasado día 20 de Abril en relación a colocar aseos comunitarios en las huertas urbanas de Marrus en Lau-Haizeta.

JUSTIFIKAZIOA:

Urtebete baino gehiago igaro bada ere, Udalak ez du oraindik komunik jarri Lauaizetan, Marruseko baratzeen ondoko eremuan, eta, beraz, zerbitzu hori eman gabe jarraitzen du egunaren parte handi bat baratzeetan ematen duten erabiltzaileei, nahiz eta hori erabiltzaileen elkarteak egindako eskaera bat izan.

Zer esan ez genekiela gelditu ginen Axier Jaka zinegotzi ordezkariari entzutean erabiltzaileek behar fisiologiko bat izanez gero bertan zutela Gaberrako merkataritza gunea. Izan ere, hark esandakotik ondoriozta dezakegu Bilduren udal gobernuak ez duela komunak jartzeko interes handirik.

Hiri baratzeak jartzea ez da bakarrik ordenantza baten bidez abian jartzea, baizik eta erabiltzaileei ahalik eta zerbitzurik onena ematea, eta, kasu honetan, komunak jartzea gutxieneko zerbitzu bat da, baratzeen esleipendunen eskubide izan beharko

JUSTIFICACIÓN:

Después de más de un año el Ayuntamiento aún no ha instalado aseos en la zona próxima a las huertas de Marrus en Lau-Haizeta y sigue sin dar servicio a los usuarios y usuarias que pasan una gran parte del día en las huertas, pese a ser una demanda de la Asociación de usuarios.

Quedamos perplejos al oír al concejal delegado Sr. Jaka que ante una necesidad fisiológica los usuarios y usuarias tienen próximo el complejo comercial de Garbera, por lo que parece deducirse de su comentario que el Gobierno municipal de Bildu no tiene demasiado interés en instalar dichos aseos comunitarios.

La implantación de estas huertas urbanas, no consiste solo es ponerlas en marcha a través de una ordenanza, sino prestar el mejor de los servicios a los usuarios y usuarias y, en este caso, la implantación de aseos es un servicio mínimo al que deberían tener derecho los

lukeena.

MOZIOA

Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio udal gobernuari lehenbailehen jar ditzala komunak Marruseko baratzeetan.

Donostian, 2015eko apirilaren 20an

Miguel Angel Diez Bustos,
PSE-EE taldeko zinegotzia".

adjudicatarios de las mismas.

MOCIÓN

El Ayuntamiento Pleno insta al Gobierno Municipal a que habilite cuanto antes aseos en las huertas de Marrus.

Donostia/San Sebastián, 30 de Abril de 2015

Miguel Angel Diez Bustos
Concejal del Grupo PSE-EE".

Miguel Angel Diez Bustos jaunak parte hartu du puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Interviene en este punto el señor D. Miguel Ángel Díez Bustos, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

III.2.12. "Kontrol mozioa, PSE-EE taldeak aurkeztua, Ulia Mendiko bideak eta sarbideak baldintza onetan izatea dela eta.

Ernesto Gascok, PSE-EE taldeko zinegotziak, indarrean den Udalbatzaren Organo Araudia oinarri, MOZIO hau aurkezten du.

JUSTIFIKAZIOA

Udal gobernuak legealdi osoan nolako pasibotasunez jardun duen ikusita, Bildurentzat lurralde basati bat da Ulia,

III.2.12. "Moción de control presentada por el Grupo PSE-EE sobre la transmisibilidad y acceso del Monte Ulía.

ERNESTO GASCO GONZALO, Portavoz del Grupo PSE-EE, al amparo de lo establecido en el vigente Reglamento Orgánico de Pleno, presenta la siguiente MOCIÓN.

JUSTIFICACION

A la vista de la pasividad demostrada por el gobierno municipal durante toda la legislatura, Ulía sigue siendo para BILDU un territorio

administrazioak kasu egitea eta zaintzea merezi ez duena. Hiri honi luzeegi egin zaizkio gobernu hau egondako lau urteak, ez baitu batere zaindu hiria, oro har, eta Ulia, bereziki.

salvaje que no merece la más mínima atención ni cuidado por parte de la administración. A esta ciudad se le han hecho excesivamente largos los 4 años que ha tenido que padecer este gobierno que han descuidado el conjunto de la ciudad y, en concreto, Ulía.

Gobernu hau “far west” moduko bat ari da bihurtzen Ulia –edo “far east” esatea egokiagoa litzateke kasu honetan–, bizitzeko lurralde desegoki bat, hiriaren gainerako eremuetatik bereizia, non badirudien ez dela bizi hiriko gainerako bizilagunen eskubide eta betebehar berberak dituen donostiarrik.

Este gobierno está convirtiendo Ulia en una especie de Far West o -far east que resultaría más adecuado en este caso-, un territorio inhóspito y despegado del resto de la ciudad donde pareciera que no vivieran donostiarras con los mismos derechos y obligaciones que el resto de la ciudad.

Bilduren gobernuak ez bakarrik esan die ezetz Ulian mikrobus zerbitzu bat jartzeko eta, hala, auzo hori garraio sare publikoarekin eta aterpetxearekin lotzeko sozialistok egin ditugun proposamen ugariei; horrez gainera, ezin egoera kaskarragoan dauka Uliara sartzeko errepidea, eta Uliako bizilagunek kexa ugari, bidezkoak oso, jarri dituzte horregatik. Horri gaineratu behar zaizkio hango argiteria eskasa, espaloi hondatuak eta inolako trabarik gabe bidea estaltzen duten landareak. Beldur gara utzikeria sentsazio horrek ez ote duen Igeldo 2 bat ekarriko hiri hau gero eta txikiagoa eta uzkurragoa izatea dakarren nora ez politiko horretan.

El gobierno de BILDU no sólo se ha opuesto reiteradamente a las múltiples propuestas socialistas para la puesta en servicio de un microbus a Ulía que conecte a este barrio con la red de transporte pública y el albergue, sino que mantiene la carretera de acceso a Ulía en un estado paupérrimo que ha sido objeto de numerosas quejas legítimas de los vecinos de Ulía. A ello hay que añadir un alumbrado testimonial, unas aceras destrozadas y una vegetación que invade el vial sin ningún tipo de cortapisa. Nos tememos que esta sensación de abandono alimente un Igeldo 2 en su deriva política que está llevado a esta ciudad a ser cada vez más más pequeña y más apocada.

Panorama triste horri gaineratu behar zaio alkatea, duela hilabete batzuetatik, antzinako modu eta formak erabiliz ari dela kanpaina egiten: proiektu eta inbertsio handiko iragarkiak, inola ere kontuan hartzen ez dutenak hiriaren lehentasuna, hau da, bideak, kaleak, espaloiak eta hiri altzariak behar bezala izatea garbitasun, duintasun eta irisgarritasun aldetik.

A este triste panorama hay que sumar que el Alcalde está inmerso desde hace meses en una campaña con modos y formas de antaño, unos anuncios de grandes proyectos e inversiones que no tienen en cuenta la prioridad de la ciudad en que se mantenga adecuadamente la limpieza, el decoro y la accesibilidad de sus vías, sus calles, sus aceras, y su mobiliario urbano.

Hori dela eta, hauxe da nire

Teniendo en cuenta todo lo anterior, el concejal que suscribe presenta la siguiente

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

MOZIOA

1. Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio alkateari presaz onar dezala Ulia mendia hirian integratzeko neurri sorta bat, trafikoa segurua eta arina izango dela ziurtatzeko, sarbideak bermatzeko eta hango espaloiak, asfaltoa, argiak eta hiri altzariak egokitzeko eta txukuntzeko.

2. Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio alkateari hiriko garraio publikoaren sarearekin lot dezala Ulia eta jar dezala mikrobus bat Uliako aterpetxeraino eta haren inguruneraino, auzoko irisgarritasuna hobetzeko.

Donostia, 2015eko apirilaren 23a

Ernesto Gasco,
PSE-EE taldearen bozeramailea".

MOCIÓN

1. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia-San Sebastián insta al Alcalde para que con carácter urgente apruebe un paquete de medidas destinadas a integrar al monte Ulia en la ciudad, asegurando la transitabilidad segura y fluida del tráfico, sus accesos y adecuando y adecentando sus aceras, asfalto, alumbrado y mobiliario urbano.

2. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia-San Sebastián insta al Alcalde para que conecte Ulia con la red de transporte público de la ciudad, poniendo un microbus que mejorando la accesibilidad del barrio llegue hasta el albergue de Ulia y su entorno.

En Donostia/San Sebastián, a 23 de abril de 2015

Ernesto Gasco
Portavoz PSE-EE".

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Eztabaida hasita, Denis Itxaso Gonzalez jaunak, Martin Ibabe Eceiza jaunak, Iñigo Arcauz Ascargorta jaunak eta Jon Albizu Agirrezabalaga jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación intervienen en este punto los señores D. Denis Itxaso González, D. Martín Ibabe Eceiza, D. Iñigo Arcauz Ascargorta y D. Jon Albizu Agirrezabalaga, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

12. GAIAREN 1.GO PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO Nº 1 DEL ASUNTO Nº 12:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 18 – (7) PSE-EE, (5) PP,

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 18 – (7) PSE-EE, (5) PP,

(6) EAJ/PNV.
ABSTENTZIOAK: 8 – BILDU.

(6) EAJ/PNV.
ABSTENCIONES: 8 – BILDU.

12. GAIAREN 2.GO PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO Nº 2 DEL ASUNTO Nº 12:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
ALDEKO BOTOAK: 7 – PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 19 – (8) BILDU, (5) PP, (6) EAJ/PNV.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
VOTOS A FAVOR: 7 – PSE-EE.
ABSTENCIONES: 19 – (8) BILDU, (5) PP, (6) EAJ/PNV.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

III.2.13. “Kontrol mozioa, PSE-EE taldeak aurkeztua, Udaltzaingoa Morlansera aldatzea dela eta.

Ernesto Gasco Donostiako Udaleko talde sozialistaren bozeramaileak, Udalbatzaren Organo Araudia aintzakotzat hartu, eta joan den apirilaren 20ko Gune Publikoen Batzordean egindako interpelazioa oinarri, MOZIO KONTROL hau aurkezten dio Udalbatzari, UDALTZAINGOA MORLANSERA ALDATZEA DELA ETA.

JUSTIFIKAZIOA

Laster (ekainean) izango da urtebete Donostiako Sustapena SAren egoitza berria inauguratu zela: Batzar Nagusien egoitza izandako eraikina, "Etxe-Zuri" izenekoa.

Lekualdaketa hori egin eta gero, orain, beste gauza batzuen artean, Udaltzaingoa

III.2.13. “Moción de control presentada por el Grupo PSE-EE el traslado de la Guardia Municipal a Morlans.

Ernesto Gasco, Portavoz del Grupo Municipal Socialista del Ayuntamiento de Donostia-San Sebastián, al amparo del vigente ROP, y basada en la Interpelación realizada en la Comisión de Espacio Público celebrada el pasado 20 de abril presenta, para su tratamiento en Pleno Municipal, la siguiente MOCIÓN DE CONTROL sobre la EL TRASLADO DE LA GUARDIA MUNICIPAL A MORLANS

JUSTIFICACIÓN

Muy pronto (en junio) se cumplirá un año desde que se procedió a la inauguración de la nueva sede de Fomento de San Sebastián, S.A. en la antigua sede de JJ.GG denominada “Etxe-Zuri”.

Una vez producido este traslado, quedaba pendiente, entre otras cuestiones, el de la

Morlansko eraikinera aldatu behar da, polizia kidego horretako kideek eskatu bezala. Horrela, gainera, herritarrei zerbitzu hobea eman ahal izango zaie.

Guardia Municipal al edificio de Morlans, algo solicitado por los componentes del cuerpo policial y que redundaría en un mejor servicio a la ciudadanía.

Hala Udalbatzaren Batzordean esandakoaren arabera nola udal gobernuak gai honen inguruan emandako informazio (urri)aren arabera, 2014aren amaieran ziren lekuz aldatzekoak, eta, gehienez ere, 2015aren hasieran, urtarrilean edo otsailean beranduenez. Alabaina, apirilean gaude, legealdia amaitzear da eta badirudi legealdi honetan behintzat ez dela hitzemandako lekualdaketa hori egingo. Horrek deserosotasuna eta haserrea piztu du udaltzainen artean, eta, gainera, zerbitzua okerragoa izatea ekarriko du, noiz eta udan, gure hiriarentzat, zerbitzu hiria den aldetik eta bokazio turistikoa duen aldetik, hain garrantzitsua den sasoian.

Tanto en Comisión de Pleno como en las (escasas) informaciones que han salido del Gobierno Municipal sobre este asunto se venía diciendo que el traslado se produciría a finales de 2014 o a lo sumo a principios de 2015, en torno al mes de enero o febrero a más tardar. Pero lo cierto es que estamos en abril, la legislatura a punto de terminar y todo parece indicar que, al menos en esta legislatura no se va a producir ese traslado prometido, lo cual ha generado incomodidad y malestar entre la Guardia Municipal, además de redundar en un peor servicio de cara a la temporada de verano que se aproxima y que tanta importancia tiene para una ciudad de servicios y vocación turística como la nuestra.

Interpelazioa egin genionean, Herri Babeseko ordezkariak erantzun zuen, berriro ere, lekualdaketa berehala egingo zela, ondo bidez, ekainean.

Interpelada al respecto, la Delegada de Protección Civil señaló, una vez más, que el traslado era inminente y que se produciría, previsiblemente, en junio.

Udal gobernuak gai hori dela-eta, hitz emandakoa bete gabe eta atzeratzen ibili denez, honako Kontrol Mozio hau aurkezten dugu hemen:

Dados los antecedentes de incumplimientos y retrasos por el Gobierno Municipal en este asunto, presentamos la siguiente

KONTROL MOZIOA

MOCIÓN DE CONTROL

Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Udal Gobernuari legealdi hau amaitu aurretik eta, nolanahi ere den, udako denboraldia hasi baino lehen, aldatzeko Udaltzaingoa Morlnasko eraikinera.

El Pleno del Ayuntamiento de Donostia/San Sebastián insta al Gobierno Municipal a que se produzca el traslado de la Guardia Municipal al edificio de Morlans antes del final de la presente Legislatura y, en todo caso, antes del comienzo de la temporada de Verano.

Donostia, 2015eko apirilaren 24a

San Sebastián, 24 de abril de 2015

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Ernesto Gasco,
Talde Sozialistaren bozeramailea".

Ernesto Gasco
Portavoz del Grupo Socialista".

Eztabaida hasita, Ernesto Gasco Gonzalo jaunak, Martin Ibabe Eceiza jaunak, Iciar Aguilera De Juan andreak eta Nekane Burutaran Urbieta andreak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación intervienen en este punto los/las señores/as D. Ernesto Gasco Gonzalo, D. Martín Ibabe Eceiza, Dª. Iciar Aguilera De Juan y Dª. Nekane Burutaran Urbieta, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 18 – (7) PSE-EE, (5) PP, (6) EAJ/PNV.
AURKAKO BOTOAK: 7 – BILDU.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 18 – (7) PSE-EE, (5) PP, (6) EAJ/PNV.
VOTOS EN CONTRA: 7 – BILDU.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

III.2.14. "Kontrol mozioa, PSE-EE taldeak aurkeztua, Mundaizeko Zubiaren egoera txarra dela eta.

PSE-EE talderen bozeramaile Ernesto Gasco Gonzalok, indarrean den Udalbatzaren Organo Araudiak jartzen duena aintzakotzat hartu eta MOZIO hau aurkeztu du:

JUSTIFIKAZIOA

Mundaizko zubia gure hirira Urumea ibaiaren ezkerreko aldetik sartzen diren bisitari eta donostiar askoren begien bista-bistan geratzen da.

Ez dago beste gauza askorik esan beharrik hizpide dugun zubi honek pintura guztia harrotuta-eta erakusten duen egoera

III.2.14. "Moción de control presentada por el Grupo PSE-EE sobre el estado de deterioro del Puente de Mundaiz.

ERNESTO GASCO GONZALO, Portavoz del Grupo PSE-EE, al amparo de lo establecido en el vigente Reglamento Orgánico de Pleno, presenta la siguiente MOCIÓN.

JUSTIFICACIÓN

El puente de Mundaiz se sitúa a la vista de numerosos visitantes y donostiarras que entran en la ciudad por la margen izquierda del rio Urumea.

No es necesario ahondar mucho en el estado deplorable y descascarillado en el que se encuentra este puente que es una de las

penagarriaz, hiri bikain honetara sartzekoan bisitariek aurren-aurrena ikusten duten irudietako batez.

primeras imágenes que los visitantes de la ciudad ven al entrar en esta gran ciudad.

Udalek berez duten eskumen oinarrizkoetako bat hiria kasu eginda edukitzea da, eta horixe da, izan ere, edozein udal gobernuk aurren-aurrena egin beharreko lan bat ere, beste azpiegitura eta/edo zerbitzu proiektu batzuei heldu baino lehen, eta oraindik eta gehiago Donostian, bisitari asko ekartzen duen hiria baita, hiri dotorea eta ondo kasu egindakoa delako.

El mantenimiento urbano es una de las competencias básicas e intrínsecas de los ayuntamientos, constituye de hecho una de las labores prioritarias de cualquier gobierno municipal que se debe preocupar de estas cuestiones con carácter previo a abordar otros proyectos de infraestructuras y/o de servicios, más si cabe, en una ciudad como San Sebastián que es y ha sido destino de miles de visitantes por su distinción, elegancia y cuidada trama urbana.

Era berean, BILDUren gobernuak hiria kasu eginda eta garbi edukitzeko daukan zabarkeria hori ez da ondo ezkontzen orain aste asko ez dela, hauteskunde bezperetan, egindako iragarkiekin, proiektu eta inbertsio berriak egingo dituela esanez aritu baita talde hori.

La negligencia que el gobierno de BILDU hacia el mantenimiento urbano y la limpieza de la ciudad casa además mal con los anuncios que ha acaba de hacer hace pocas semanas en vísperas electorales sobre grandes nuevos proyectos e inversiones en la ciudad.

Hori dela eta, hauxe da nire

Teniendo en cuenta todo lo anterior, el concejal que suscribe presenta la siguiente

MOZIOA

1. Donostiako Udalbatzak alkateari eskatzen dio segituan margotu eta txukuntzeko Mundaizko zubia —ekaina baino lehen, gutxienez—, eta hiria kasu eginda eta garbi edukitzea izateko aurren-aurreneko eginbeharra.

Donostian, 2015eko apirilaren 23an

Ernesto Gasco,
PSE-EE taldearen bozeramailea”.

MOCIÓN

1. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia-San Sebastián insta al Alcalde para que con carácter inmediato y en cualquier caso no más tarde de junio restaure y adecente el puente de Mundaiz y priorice el mantenimiento urbano y la limpieza de la ciudad.

En Donostia/San Sebastián, a 23 de abril de 2015

Ernesto Gasco
Portavoz del Grupo PSE-EE”.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Eztabaida hasita, Ernesto Gasco Gonzalo jaunak, Iñaki Gurrutxaga Armendariz jaunak, Ramon Gomez Ugalde jaunak eta Nora Galparsoro Larraza andreak eta parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación intervienen en este punto la/los señora/es D. Ernesto Gasco Gonzalo, D. Iñaki Gurrutxaga Armendariz, D. Ramón Gómez Ugalde y Dª. Nora Galparsoro Larraza y, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 18 – (7) PSE-EE, (5) PP, (6) EAJ/PNV.
ABSTENTZIOAK: 8 – BILDU.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 18 – (7) PSE-EE, (5) PP, (6) EAJ/PNV.
ABSTENCIONES: 8 – BILDU.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

III.2.16. “Kontrol mozioa, EAJ/PNV taldeak aurkeztua, Lasala Plazako eraikinaren salmentari lotutako kreditu gehigarria dela eta.

Iñaki Gurrutxaga Armendariz EAJ/PNVko udal taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Organo Araudiko 134. artikulua oinarri, honako MOZIOA aurkezten du, Gobernu Batzarrak Lasala plazako eraikina salduko delakoan kreditu gehigarria onartu duela-eta.

JUSTIFIKAZIOA

Aspaldi ez duela, Udal Gobernuak 7.742.322,63€-ko kreditu gehigarria onartu du, sarrerakoa, Lasala plazako eraikina saltzea aurreikusten du-eta. Kreditu hori luzatutako aurrekontuari batuko zaio. Udal Gobernuak erabaki du sarrera horrekin ordaintzea

III.2.16. “Moción de control presentada por el Grupo EAJ/PNV sobre crédito adicional por la venta de Plaza Lasala.

Iñaki Gurrutxaga Armendariz, concejal del grupo municipal EAJ/PNV, al amparo del vigente articulo 134 del Reglamento Orgánico de Pleno, presenta la siguiente MOCIÓN, consecuencia de la Interpelación tratada en la pasada Comisión de Hacienda sobre la aprobación por parte de Junta de Gobierno de un crédito adicional consecuencia de la previsión de venta del edificio de Plaza Lasala.

JUSTIFICACIÓN

El Gobierno Municipal aprobó recientemente un crédito adicional de 7.742.322,63 € de ingreso derivado de la previsión de venta del edificio de Plaza Lasala, que se incorporará al presupuesto prorrogado. Con dicho ingreso, el Gobierno Municipal ha decidido financiar

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

inbertsio gastu batzuk.

Erabaki hori 2015eko Aurrekontu Proiektua erretiratu eta bi hilabetera hartu du. Modu horretara, saihestu egin du aurrekontuaren inguruan egin beharrekoak diren eztabaida eta negoziazioak egitea eta, egoki jo izan balitz, Udalbatzaren gehiengoak onartzea. Eta are nabarmenagoa dena, legealdia amaitu baino hilabete bat lehenago gaitu du kreditu hori. Horrek agerian uzten du gobernuak neurri hori hartzean xede elektoralista zuela, eta benetako asmoa ez zela aurrekontuko tresna bat gaitzea aste gutxitan egiten zailak edo, kasu batzuetan, ezinezkoak diren esku-hartzeak egiteko.

Nolanahi izanda ere, Udalbatzaren gehiengoaren kontra doazen gobernuaren erabakiek merezi duten kalifikazioa albo batera utzita −adibidez, Lasala plazako eraikina saltzea nahiz gastu handia egitea Bakearen Usoa aldatzeko−, eta Udalean kalitate demokratikoa berreskuratzearren, behean sinatzen duen zinegotziak honako mozioa proposatzen du:

MOZIOA

1.- Donostiako Udalak hertsatuki eskatzen dio Udal Gobernuari gainontzeko udal taldeekin negoziatzeko eta, astebete iragan baino lehen, adosteko zer inbertsio egingo diren kreditu gehigarriarekin, udal gobernu berria eratu aurretik, presakoak, lehentasunekoak eta epe horretan egingarriak direlako.

Donostia, 2015eko apirilaren 24

Izpta.: Iñaki Gurrutxaga Armendariz”.

determinados gastos de inversión.

Esta decisión se ha adoptado dos meses después de retirar el Proyecto de Presupuesto para 2015, evitando así el necesario debate, negociación y en su caso aprobación del presupuesto por la mayoría del Pleno. Y lo que es más llamativo, la habilitación de este crédito se produce un mes antes de que finalice la legislatura, lo cual pone en evidencia que la intención del gobierno al adoptar esta medida tiene una finalidad electoralista, y no la de habilitar un instrumento presupuestario para ejecutar unas actuaciones de difícil, y, en muchos casos, imposible ejecución en el plazo de unas semanas.

En cualquier caso, más allá de la calificación que merecen actuaciones del gobierno contrarias a la posición mayoritaria del Pleno como la de vender el edificio de Plaza Lasala o realizar un alto gasto por el traslado de la Paloma de la Paz, y en aras a recuperar calidad democrática en el ayuntamiento, el concejal que suscribe propone la siguiente:

MOCIÓN

1º.- El Ayuntamiento Pleno de Donostia/San Sebastián insta al Gobierno Municipal a que negocie y acuerde con los demás grupos municipales, en el plazo de una semana, las inversiones que se vayan a ejecutar con el crédito adicional, antes de la formación del nuevo gobierno municipal, por ser urgentes, prioritarias y ejecutables en ese plazo.

En Donostia-San Sebastián, a 24 de abril de 2015

Fdo.: Iñaki Gurrutxaga Armendariz”.

Eztabaida hasita, Iñaki Gurrutxaga Armendariz jaunak, Jose Luis Arrue Pinto jaunak, Ernesto Gasco Gonzalo jaunak eta Alkate-Udalburuak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación intervienen en este punto los señores D. Iñaki Gurrutxaga Armendariz, D. José Luis Arrúe Pintó, D. Ernesto Gasco Gonzalo y Alcalde-Presidente, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 18 – (7) PSE-EE, (5) PP, (6) EAJ/PNV.
AURKAKO BOTOAK: 8 – BILDU.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 18 – (7) PSE-EE, (5) PP, (6) EAJ/PNV.
VOTOS EN CONTRA: 8 – BILDU.

ETA BESTELAKO AZTERGAIRIK EZ DENEZ, LEHENDAKARITZAK, AKTAKO LEHEN ORRIAREN BURUAN ADIERAZITAKO ARRATSALDEKO ZAZPIAK ETA BOST MINUTUTAN AMAITUTZAT JO DU BILERA. ETA NIK, IDAZKARI NAIZEN ALDETIK, BILERAN ESANDAKO GUZTIAREN FEDE EMATEN DUT:

Y NO SIENDO OTRO EL OBJETO DE LA SESIÓN, LA PRESIDENCIA LA DECLARA TERMINADA, LEVANTÁNDOSE EL ACTO, SIENDO LAS DIECINUEVE HORAS Y CINCO MINUTOS DE LA FECHA EXPRESADA EN EL ENCABEZAMIENTO DE LA PRESENTE ACTA, DE TODO LO CUAL, YO, EL SECRETARIO, DOY FE:

LEHENDAKARIA: / EL PRESIDENTE:

IDAZKARIA: / EL SECRETARIO:

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

EGINBIDEA

Donostiako Udaletxeko Pleno Aretoan, aurretik bidalitako deialdiaren ondorioz, ohiz kanpoko bilkura izan zuen Udalbatzak 2015eko ekainaren 10ean, eta beheko zerrendako partaideek honako akta hau onartu zuten.

Bertaratuak: Juan Carlos Izagirre Hortelano jauna, Josu Ruiz Martín jauna, Miren Nekane Burutarán Urbieta andrea, Jon Albizu Agirrezabalaga jauna, Naiara Sampedro Pérez andrea, Ricardo Burutarán Ferré jauna, Axier Jaka Goikoetxea jauna, Nora Galparsoro Larraza andrea, Ernesto Gasco Gonzalo jauna, Susana García Chueca andrea, Denis Itxaso González jauna, Mª Soledad Garmendia Beloki andrea, Enrique Ramos Vispo jauna, Mª Maravillas Dafauce Pozo andrea, Miguel Ángel Diez Bustos jauna, Ramón Gómez Ugalde jauna, Mª José Usandizaga Rodríguez andrea, José Luis Arrúe Pintó jauna, Iñigo Arcauz Ascargorta jauna, Mª Iciar Aguilera De Juan andrea, Eneko Goia Laso jauna, Miren Azkarate Villar andrea, Juan Ramón Viles Mitxelena jauna, Aitziber San Román Abete andrea, Iñaki Gurrutxaga Armendariz jauna eta Martín Ibabe Eceiza jauna.

DILIGENCIA

En el Salón de Plenos de la Casa Consistorial, previa convocatoria, el Pleno celebró sesión extraordinaria el día 10 de junio de 2015, con los asistentes abajo reseñados y procedió a la aprobación de este acta.

Asistentes: D. Juan Carlos Izagirre Hortelano, D. Josu Ruiz Martín, Dª Miren Nekane Burutarán Urbieta, D. Jon Albizu Agirrezabalaga, Dª Naiara Sampedro Pérez, D. Ricardo Burutarán Ferré, D. Axier Jaka Goikoetxea, Dª. Nora Galparsoro Larraza, D. Ernesto Gasco Gonzalo, Dª Susana García Chueca, D. Denis Itxaso González, Dª Mª Soledad Garmendia Beloki, D. Enrique Ramos Vispo, Dª Mª Maravillas Dafauce Pozo, D. Miguel Ángel Diez Bustos, D. Ramón Gómez Ugalde, Dª. Mª José Usandizaga Rodríguez, D. José Luis Arrúe Pintó, D. Iñigo Arcauz Ascargorta, Dª Mª Iciar Aguilera De Juan, D. Eneko Goia Laso, Dª Miren Azkarate Villar, D. Juan Ramón Viles Mitxelena, Dª Aitziber San Román Abete, D. Iñaki Gurrutxaga Armendariz y D. Martín Ibabe Eceiza.

IDAZKARIA / EL SECRETARIO

Sinatua / Firmado: Juan Carlos ETXEZARRETA VILLALUENGA

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04